

MICH III

MEDITERRANEO

JOURNAL DE LA FONDAZIONE LABORATORIO MEDITERRANEO

Rédaction: 80121 Napoli · Via Grispi, 51 · Tél. 081/660074-081/2479947 · Fax 081/665147

• ANNEE VI - N° 4 • juillet 2000

# L'Académie de la Méditerranée

# Une occasion historique pour le dialogue, la paix et le développement

La naissance

page 2

La constitution

page 3

Les objectifs et les adhésions
page 5

Les membres, les organismes
et les comités

page 6

La structure

page 7

Le siège central

page 8

Les sièges

page 11

La dotation, les résultats la croissance de l'emploi page 17

Le siège Sud

Les activités

page 17

page 18
Le Prix de la Méditerranée
page 19

La Fondazione Laboratorio Mediterraneo et les Organismes collatéraux page 20

Le projets d'internationalisation page 22

News page 23

Les Assises de la Méditerranée page 24

La rentrée solennelle de l'Académie

Le bureau d'Euromedcity

L'Académie de Marseille

La Maison de l'Artisanat

de la Méditerranée page 27

La Maison de la Méditerranée page 28

Etats, Régions, Villes,
Municipalités, Universités
et différents Organismes
des Pays euroméditerranéens,
un ensemble de 150 millions
d'habitants, ont adopté
des délibérations de requêtes
présentées au Parlement et au
Gouvernement de la République
Italienne, au Parlement européen
et à la Commission européenne
pour soutenir l'Académie

Dans le supplément

Palerme, le 1<sup>er</sup> octobre 1998 L'Académie de la Méditerranée est un instrument indispensable pour le dialogue et la coopération entre les peuples de la Méditerranée.

> JUAN CARLOS I Roi d'Espagne

Palais Royal de Rabat, le 13 janvier 2000

Nous vous exprimons Notre résolution à accorder Notre Haute attention et à entourer de Notre sollicitude les activités du siège de la Rive Sud de votre Académie qu'abrite la ville de Marrakech, afin qu'il soit une source de rayonnement permanent et actif, oeuvrant sans relâche à la réalisation des nobles objectifs de votre Fondation.

MOHAMMED VI Roi du Maroc

Palais Royal de Amman, le 9 avril 1999

L'Académie de la Méditerranée sera le principal instrument pour construire la paix dans la Région méditerranéenne au profit de tous les peuples de cette mer. C'est l'espoir de nous tous. L'ignorance est le pire ennemi de la paix. Par votre travail rigoureux de médiateurs qui dépassent soigneusement les bornes nationales, par vos actions concrètes, vous offrez, au moyen de la culture ce dont ces peuples ont besoin. Nous avons une foi profonde dans votre action, dans la création d'une région euroméditerranéenne stable dans ce monde si tumultueux, où les peuples et les cultures seront à même de coexister dans le respect réciproque et dans l'harmo-

ABDALLAH BIN HUSSEIN Roi de la Jordanie

Naples, le 10 avril 1999
La tâche de l'Académie de la Méditerranée est de réunir et de transmettre à travers la culture et la science toutes les valeurs communes, de façon que les différentes identités représentent un élément de valeur et non pas de conflit. La Ville de Naples, en accueillant le Siège central de l'Académie de la Méditerranée constituera le "centre" de la paix, de la culture et du dialogue: bref, le lieu où reconstruire une identité commune.

KIRO GLIGOROV Président de la République de Macédoine

La Vallette, le 16 juillet 1999 L'Académie de la Méditerranée est un instrument essentiel pour le développement social et humain au niveau euro-méditerranéen. Elle encourage le progrès et la coopération entre les peuples. Je suis honoré de faire partie de ses membres.

GUIDO DE MARCO Président de la République de Malte

Cité du Vatican, Le 27 septembre 1998 J'approuve la constitution de l'Académie de la Méditerranée et je la soutiens même en ma qualité de Président du Conseil de Coordination des Académies Pontifices. Voilà pourquoi j'adhère à cette prestigieuse institution.

CARDINAL PAUL POUPARD Président du Pontificium Consilium de la Culture

Bruxelles, le 24 juillet 1998
La création de l'Académie de la Méditerranée représente un moment important pour le dialogue euroméditerranéen. A tous ses prestigieux membres fondateurs J'envoie tous mes voeux et le soutien de la Commission Européenne.

JACQUES SANTER
Président
de la Commission Européenne

Naples, le 10 octobre 1998 L'Académie de la Méditerranée, avec des participants d'un tel niveau et si représentatifs, sera l'instrument fondamental pour structurer le partenariat euroméditerranéen. Elle devra veiller à ce que dans la réalité quotidienne la bonté de chaque idée, la vitalité de chacune de nos traditions exceptionnelles, la façon d'exprimer les valeurs de chaque peuple, soient confrontés aux idées, aux traditions

MARCELLO OREJA Commissaire européen, responsable pour les affaires de la culture

et aux valeurs du voisin.

Il est tout à fait naturel que l'Académie de la Méditerranée soit créée à Naples: pour l'histoire de cette ville qui devra, de plus en plus, s'habituer à "pensere uropéen" et à "respirer méditerranéen".

MARIO MONTI Commissaire européen

Rome, le 25 septembre 1998
Je désire me féliciter pour la création de l'Académie de la Méditerranée qui, j'en suis certain, représente un point de repère pour le dialogue et pour la paix. Le Gouvernement Italien soutiendra cette prestigieuse initiative.

ROMANO PRODI Président du Conseil des Ministres de la République Italienne

Naples, le 10 avril 1999 Le choix du Maroc d'abriter le Siège pour le Sud de la Méditerranée de notre Académie donnera, sans aucun doute, la possibilité de renforcer le dialogue et de soutenir la coopération entre les Etats méditerranéens.

ABDARAHMANE AL-YOUSOFI
Premier Ministre du Royaume
du Maroc

Skopje, le 3 février 2000 Le Gouvernement de la République de Macédoine a décidé à l'unanimité, au cours de la séance du 2/2/2000, de soutenir les objectifs et les activités de la Fondazione Laboratorio Mediterraneo et de l'Académie de la Méditerranée.

LJUBCO GEORGIEVSKI Premier Ministre de la République de Macédoine

Lisbonne, le 28 septembre 1998 Le dialogue culturel, scientifique et académique est aujourd'hui plus que jamais indispensable: c'est donc pour moi un grand honneur de faire partie de l'Académie de la Méditerranée, dont les fins méritent tout mon soutien.

MARIO SOARES Ancien Président de la République du Portugal

Tel Aviv, le 9 avril 1999
L'Académie de la Méditerranée vise à renforcer le dialogue interculturel entre les peuples des deux rives de la Méditerranée, de façon à redonner à cette mer-modèle ses fonctions de médiation et son attitude à créer des valeurs qui peuvent être partagées. Notre Pays sera à côté de l'Académie de la Méditerranée dans son aspiration à réaliser ce louable objectif.

SHIMON PERES Prix Nobel pour la Paix

Paris, le 9 avril 1999
L'Académie de la Méditerranée relève
un défi audacieux pour le futur en se
proposant en tant qu'instrument du
savoir et de la connaissance, au service du développement de la solidarité
et de la paix dans toute la Région.
C'est à nous maintenant d'offrir notre
aide afin que l'Académie de la Méditerranée puisse remplir au mieux sa
mission fondamentale.

JACK LANG

Président de la Commission

des Affaires Etrangères

de l'Assemblée Nationale de France

Naples, le 10 avril 1999 Nous éprouvons le besoin de fonder l'Europe et la Méditerranée de la Culture: dans ce sens l'Académie de la Méditerranée constitue un instrument essentiel et la Ville de Naples est honorée d'accueillir le Siège Central.

ANTONIO BASSOLINO Maire de Naples et Ministre du Travail de la République Italienne

Rome, le 31 mars 1999 L'Académie de la Méditerranée est l'institution la plus représentative du monde académique et universitaire euroméditerranéen. Etant donné l'importance et les objectifs de l'Académie et l'interêt de notre Pays à maintenir en Italie le coeur de ses activités, il faut assurer à l'Académie un soutien adéquat pour son développement et la réalisation de ses activités.

> LAMBERTO DINI Ministre des Affaires Etrangères De la République Italienne

Paris, le 3 octobre 1998
Je vous souhaite tout succès pour la constitution de l'Académie de la Méditerranée, institution fortement représentative des exigences culturelles des peuples euroméditerranéens, à laquelle la France a adhéré avec ses principales et plus anciennes institutions culturelles.

CATHERINE TRAUTMANN
Ministre de la Culture
et de la Communication
de la République Française

Le Caire, le 25 septembre 1998 La constitution de l'Académie de la Méditerranée revêt une grande importance et son objectif fondamental est de consolider l'unité et une étroite collaboration entre les pays méditerranéens. C'est un grand honneur pour moi de participer à cette initiative. MOUFID SHEHAB

Ministre de l'Enseignement Supérieur Et de la Recherche Scientifique De la République Arabe d'Egypte

Rome, le 6 octobre 1998 Je désire exprimer mon appréciation pour la valeur culturelle représentée par l'Académie de la Méditerranée.

LUIGI BERLINGUER Ministre de l'Education Nationale de la République Italienne

Rome, le 6 octobre 1998
L'Académie de la Méditerranée, qui a
parmi ses nobles objectifs celui de
constituer l'Encyclopédie de la Méditerranée – ainsi que des banques
de données et d'autres instruments
d'information – sera un point de repère essentiel pour la culture euroméditerranéenne: voilà pourquoi je garantie mon plein appui.

ANTONIO MACCANICO Ministre des Postes et télécommunications de la République Italienne

Naples, le 10 avril 1999
Le développement de la culture passe par la mise à jour des programmes éducatifs. Pour garantir la croissance de nos Peuples, nous soutiendrons notre Académie, en lui donnant la possibilité de jouer un rôle efficace pour la réalisation de ce noble objectif.

ISMAIL ALAOUI Ministre de l'Education nationale du Royaume du Maroc

J'espère de tout mon coeur que nos projets, sous l'égide de l'Académie de la Méditerranée, mèneront à bonne fin l'action politique en faveur de la paix et de la stabilité dans la région Balkanique.

TONI POPOVSKI Ministre de l'Environnement de La République de Macédoine

Avant le Sommet des Chefs d'Etat euro-méditerranéens prévu à Marseille
en novembre 2000; notre ville accueille les 5 et 6 juillet les "Assises de
la Méditerranée", première manifestation organisée sous la présidence
française de l'Union européenne.
Les travaux de cette importante rév

Les travaux de cette importante réunion internationale seront marqués par la rentrée solennelle de l'Académie de la Méditerranée qui regroupe les 67 Académies, nationales et régionales, de l'ensemble des pays du pourtour mediterranéen.

Avec sa devise "Par le savoir, la confluence des rives", l'Académie de la Méditerranée constitue une autorité morale indépendante dont le but est de renforcer la coopération scientifique et culturelle entre les pays du Bassin méditerranéen et de contribuer ainsi au rayonnement des apports passés, présents et futurs de la Méditerranée dans le monde.

> JEAN-CLAUDE GAUDIN Maire de Marseille Vice-Président du Sénat

## La naissance

2248 participants au II<sup>ème</sup> Forum Civil Euromed qui a eu lieu à Naples le 14 décembre 1997, représentant 36 Pays, ont chargé la Fondazione Laboratorio Mediterraneo ainsi que l'Université Euroméditerranéenne de Paris de constituer l'Académie de la Méditerranée.



Le président de la République Italienne, M. Oscar Luigi Scalfaro, soutient la création de l'Académie. Avec lui dans la photo: le Prince Felipe de Bourbon, le Commissaire Européen M. Mario Monti, le Président de l'Europe méditerranéenne M. Claudio Azzolini, les présidents des Régions Campanie (Rastrelli), Piémont (Ghigo), Toscane (Chiti) et le président de la Fondazione Laboratorio Mediterraneo M. Michele Capasso.



Le président
de la République Italienne
Oscar Luigi Scalfaro
et le prince Felipe de Bourbon
écoutent l'appel de Khalida
Messaoudi pour la paix
en Méditerranée et pour
la création de l'Académie.

Le II Forum Civil Euromed, qui s'est tenu à Naples du 12 au 14 décembre 1997, a témoigné d'un besoin profond de participation de la Société Civile à la mise en oeuvre de la Déclaration de Barcelone de décembre 1995 qui a, en fait, mis en marche le processus de partenariat – politique, économique et culturel – entre les Pays de l'Union Européenne et les Pays de la rive Sud de la Méditerranée.

La Fondazione Laboratorio Mediterraneo, organisatrice du II<sup>ieme</sup> Forum, a été chargée par les 2248 participants à l'événement (parmi lesquels Chefs d'Etat, Commissaires Européens, représentants de Gouvernements, Prix Nobel, etc.), de réaliser les principales recommandations proposées. Parmi lesquelles: l'ACA-DEMIE DE LA MEDITERRANEE, association de toutes les Académies Nationales et d'autres Académies et Institutions culturelles très importantes des Pays qui s'ouvrent sur la Méditerranée;

EUROMEDCITY, association de villes et réseaux de villes euro-méditerranéennes proposée par le Maire de Naples Bassolines

Naples Bassolino;

ISOLAMED, association d'îles et de réseaux d'îles méditerranéennes proposée par le Président de la Corse M. Baggioni;

ALMAMED, association d'Universités et de réseaux d'Universités euroméditerranéennes proposée par le Recteur de l'Université de Bologna Mr Roversi Monaco. L'ACADEMIE DE LA MEDITERRANEE se propose de donner voix aux hommes de lettres, de pensée et de science pour affirmer de plus en plus une égale dignité et le respect réciproque des différents systèmes de valeurs; elle est cependant ouverte aux hommes et aux femmes de culture et de science poussés par la même volonté et est prête à se transformer en Institution Euroméditerranéenne.

La naissance de l'Académie représente aujourd'hui fondamentalement un acte concret visant à évoquer la confiance placée dans l'engagement des forces actives de la Société Civile et à donner sa contribution pour la costruction d'une aire de paix et de prospérité partagée, préconisée par la Déclaration de Barcelone.

L'Académie veut être un signe vivant du réveil de la conscience méditerranéenne, réponse à l'appel de mobilisation morale de la Déclaration de Barcelone et pointe avancée pour un Manifeste sur la centralité de l'homme dans l'action du partenariat euroméditerranéen. Pour donner preuve de son engagement sérieux, l'Académie se propose d'agir en tant que point de repère des instances locales qui expriment des connaissances, des expériences et des capacité d'action, et qui désirent participer à la création d'un patrimoine commun pour une action unitaire visant au progrès moral, culturel et scientifique de la société euroméditerranéenne.

C'est avec ces prémisses que l'Académie, ayant déjà sa propre dotation, compte sur le consentement des participants au processus de Barcelone et sur l'appui de l'Union Européenne pour continuer et renforcer son action visant à réaliser les finalités du partenariat euroméditerranéen.



cérémonie solennelle d'ouverture du II<sup>ème</sup> Forum Civil Euromed avec l'intervention des membres du Comité exécutif de la Fondazione Laboratorio Mediterraneo: Hadas, Minissi, Porcel, Capasso, Matvejevic, Azzolini, Arcidiacono, Messaoudi, de Giovanni.



Un moment de la cérémonie d'inauguration:
le Commissaire européen
Mario Monti,
l'Ambassadeur d'Israël Hadas
et Nullo Minissi,
directeur scientifique
de l'Académie
de la Méditerranée.



Le Maire de Naples Antonio Bassolino, Michele Capasso et d'autres participants au Forum.



Parmi les participants la princesse Wijdan Ali de Jordanie, les présidents de la Campanie (Rastrelli) et de la Catalogne (Pujol) et le Préfet de Naples Mr. Romano.



L'Ambassadeur Antonio Badini, Directeur général du Ministère des Affaires Etrangères pour les Pays de la Méditerranée et du Moyen Orient, avec ses collègues de Malte, Tunisie, Liban, Maroc, Union Européenne.



Biagio de Giovanni,
Massimo Cacciari,
Mario Monti, Guido Podestà
(vice président du Parlement
européen et membre d'Europe
Méditerranéenne),
José Vidal Benjto (Unesco)
et le vice ministre des Affaires
Etrangères de l'Egypte Fathy El
Shazly, ouvrent les travaux de
la Session consacrée
aux "Etats méditerranéens".



Un moment de la Table Ronde
"Penser l'Europe
avec la Méditerranée".
Les représentants
des principales Académies
Nationales des Pays
méditerranéens Bogoev,
Conomis, Fantar, Gutierrez,
Leclant, Ozkan.Shaked,
El-Din El Assad, Sirat et Aziza,
rendent officielle
la naissance de l'Académie
de la Méditerranée.



Naples, le 14 décembre 1997.
La naissance de l'Académie
de la Méditerranée est rendue
officielle par l'hymne
de la Méditerranée composé
par le maestro Georges
Moustaki. Cet hymne
a été adopté par les Pays
Euroméditerranéens
et mis en musique d'après
les différentes traditions.

## La constitution

La Fondazione Laboratorio Mediterraneo, par une cérémonie solennelle qui a eu lieu le 10 octobre 1998 à Castel dell'Ovo, Naples en présence des représentants des Gouvernements et des Institutions des Pays euroméditerranéens, a constitué l'Académie de la Méditerranée. A cette occasion les représentants des Académies Nationales et Régionales des différents Pays adhérants ont signé l'Acte constitutif et les Statuts. Voilà ci-après quelques déclarations.



Le Ministre des Affaires Etrangères Dini et le Directeur général de l'Académie à la cérémoine de la constituion.

...Un point fort de la politiquue étrangère italienne a été bien rappelé par l'architecte Capasso: pour la première fois – a-t-il dit – à partir de la Conférence de Barcelone de 1995, et grâce aussi à l'impulsion ultérieure donnée par la conférence de Palerme de juin 1998, nous avons non seulement les ressources mais aussi les stra-

tegies pour un projet de collaboration et d'expansion tout au long
de l'arc de la Méditerranée, pour
créer des sociétés capables de faire sortir les masses du retard dans
lequel elles se trouvent et de participer aux grands marchés des
marchandises, des capitaux, de la
culture. La rencontre entre les
cultures est fondamentale pour
l'épanouissement de la Méditerranée ainsi que la sauvegarde
du patrimoine historique en tant

que moment de rappel aux traditions communes. Le processus de Barcelone donne une grande place à la culture. Une culture de reconciliation, de la redécouverte de racines communes, d'une même interprétation de l'avenir. Je suis heureux que l'Académie de la Méditerranée ait été constituée dans ce scénario suggestif de Castel dell'Ovo et je remercie l'architecte Capasso pour l'honneur qu'il a volu me faire en me propo-

sant d'en faire partie. L'Académie donnera, j'en suis sûr, un essor ultérieur au progrès permettant d'avoir une vision de l'autre plus claire, d'atteindre un enrichissement réciproque des cultures qui ont contribué à forger une grande civilisation et de rejeter des visions fondées sur les fondamentalismes et les extremismes opposés.

LAMBERTO DINI

Ministre des Affaires Etrangères de La République Italienne



Le Commissaire européen Mario Monti

La Constitution, aujourd'hui, de l'Académie de la Méditerranée est extrêmement importante pour les processus de paix qui ont eu de plus en plus de mal à se développer. Il faut affirmer en Méditerranée ce processus permanent de culture qui en Europe a été à la base de l'intégration: sans la conscience d'une histoire commune, des raisons des conflits et, surtout, des raisons profondes de la coopération, l'Union Européenne n'existerait pas. Il a fallu des siècles de guerres, de morts, de souffrances, des périodes d'incompréhension totale, pour arriver à

la situation actuelle. Cependant les avantages d'ordre moral et matériel sont immenses. Chaque Etat de l'Union Européenne doit pour une large partie sa liberté et sa richesse à l'intuition de ceux qui ont voulu résoudre les conflits par le droit, la collaboration, l'intégration et l'intelligence plutôt qu'avoir recours à la force, à la violence. Pouvons-nous proposer ce modèle à tous les Pays de la Méditerranée ? Bien sûr, pourvu qu'ils puissent trouver ensemble les raisons de ce comportement: l'Académie de la Méditerranée, avec des participants d'un tel ni-

veau et si représentatifs, sera l'instrument fondamental pour structurer ce développement. Elle devra veiller à ce que dans la réalité quotidienne la bonté de chaque idée, la vitalité de chacune de nos traditions exceptionnelles, la façon d'exprimer les valeurs de chaque peuple, soient confrontés aux idées, aux traditions et aux valeurs du voisin. Tout cela ne doit pas servir pour amalgamer les valeurs et réaliser une sorte de société synthétique, mais pour garantir la compréhension et la valorisation des différences. Celles-ci doivent devenir, avec l'Académie, raison de paix et de coopération.

MARCELINO OREJA Commissaire européen, responsable pour les affaires de la culture

Il est tout à fait naturel que l'Académie de la Méditerranée soit créée à Naples: pour l'histoire de cette ville qui devra, de plus en plus, s'habituer à "penser européen" et à "respirer méditerranéen".

> MARIO MONTI Commissaire européen



Le vice directeur de l'Unesco Vladimir Kouzminov

L'Académie de la Méditerranée est fondamentale pour la construction d'une Europe avec de nouvelles frontières en Méditerranée. Je remercie l'architecte Capasso, "constructeur" de ce noble bâtiment, et je confirme mon adhésion à l'Académie de la Méditerranée en tant que membre fondateur.

KIRO GLIGOROV Président de la République De Macédoine.

Je veux reconfirmer mon engagement pour la promotion du dialogue culturel, scientifique, académique en Méditerranée et c'est un grand honneur pour moi de pouvoir participer à cette institution, dont le but ne peut que mériter tout mon soutien. J'accepte donc, et avec plaisir, de faire partie de l'Académie de la Méditerranée.

MARIO SOARES
Président de la Fundação
Mario Soares

J'approuve la constitution de l'Académie de la Méditerranée pour une coordination des Académies méditerranéennes, et je la soutiens aussi en ma qualité de Président du



La princesse Wijdan Ali de Jordanie

Conseil de Coordination des Académies Pontifices. En effet, l'intérêt que le Pontificium Consilium de la Culture, présidé par moi, a pour l'aire méditerranéenne est très fort: voilà pourquoi j'adhère à cette prestigieuse institution.

CARDINAL PAUL POUPARD Président du Pontificium Consilium de la Culture

La paix est un bien précieux que l'on sauvegarde à travers la culture et la promotion du dialogue, en encourageant le respect réciproque et en valorisant les différentes identités. Celles-ci doivent se transformer d'éléments de conflit en ressources, contribuant à construire l'"Ensemble Méditerranéen" qui dans la globalisation en cours, pourra jouer un rôle important dans les domaines de la culture, de la recherche, de la valorisation du patrimoine culturel et, donc, de l'économie. L'Académie de la Méditerranée, qui vient d'être constituée aujourd'hui, est l'instrument principal de ce processus: voilà pourquoi je suis honoré de faire partie de ses membres fondateurs. SHIMON PERES

Prédident du Peres Center for Peace

C'est un privilège pour moi de participer à cet événement, je salue avec un grand plaisir la constitution de l'Académie de la Méditerranée et je suis honorée d'en faire partie en tant que membre fon-

WIJDAN ALI Présidente de la Royal Societyof Fine Arts, Jordanie

La constitution de l'Académie de la Méditerranée revêt une grande importance et son objectif fondamental est de consolider l'unité et une collaboration plus étroite entre les pays méditerranéens. C'est un grand honneur pour moi de participer à cette institution qui réunit d'éminentes personnalités de tous les Pays méditerranéens

MOUFID SHEHAB
Ministre
de l'Enseignement Supérieur
et de la Recherche Scientifique
de la République Arabe d'Egypte

Je désire exprimer mon appréciation pour la valeur culturelle représentée par l'Académie de la Méditerranée et je rejoins les illustres participants souhaitant à l'Académie de poursuivre ses nobles objectifs.

LUIGI BERLINGUER
Ministre de l'Education Nationale
de la République Italienne

L'Académie de la Méditerranée, qui a parmi ses nobles objectifs celui de constituer l'Encyclopédie de la Méditerranée – ainsi que des banques de données et d'autres instruments d'information – sera un point de repère essentiel pour la culture euroméditerranéenne et un lieu physique de véritable représentation pour les différents Peuples qui s'ouvrent sur cette Mer: voilà pourquoi je garantis mon plein soutien.

ANTONIO MACCANICO
Ministre
des Postes et télécommunications
de la République Italienne

C'est avec un grand plaisir que je réaffirme mon consentement à figurer parmi les personnalités soutenant la naissance de l'Académie de la Méditerranée et je suis honoré d'en faire partie,

> ANDRÉ AZOULAY Conseilleur de Sa Majesté Hassan II, Roi du Maroc

La constitution de l'Académie de la Méditerranée est un événement d'une ampleur extraordinaire dans le domaine de la culture méditerranéenne. Je suis heureux de participer à cet événement et honoré de faire partie de l'Académie.

JORDI PUJOL Président Generalitat de Catalunya

Je désire réaffirmer toute mon appréciation pour l'engagement de la Fondazione Laboratorio Mediterraneo qui, conformément aux résultats du II Forum Civil Euromed d'il y a quelques mois, largement partagés au niveau international, constitue aujourd'hui l'Académie de la Méditerranée. Se connaître, communiquer, coopérer, voilà les

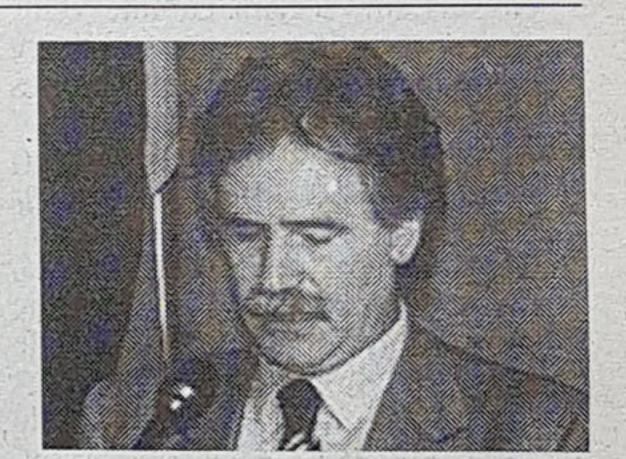
principaux objectifs de l'Académie: un trinôme par lequel nous devons construire un futur de paix et de croissance civile en Méditerranée. L'apport de la culture est décisif pour éclairer les parcours de la politique. Il n'y a pas de politique s'il n'y a pas de confrontation avec la culture. Je demande, donc, que l'Académie de la Méditerranée, née aujourd'hui à Naples puisse avoir un Siège opérationnel en Sicile, confirmant l'accord sur une volonté commune d'opérer et coopérer à partir de la culture, du savoir et de la recherche scientifique.

GIUSEPPE DRAGO Président de la Région Sicile.

Je voudrais me féliciter pour les développements positifs des conclusions du II Forum Civil Euromed dans les différents secteurs, telle que la constitution de l'Académie de la Méditerranée à laquelle je souhaite tout succès.

> ENRICO CIOFFI Directeur général DGI Commission Européenne

Je remercie l'architecte Capasso pour le grand effort qu'il a fait pour réaliser ce qui apparaissait comme un rêve: réunir ce qu'il y a de mieux des sciences humaines et des hommes de culture qui s'occupent du progrès humain, et mettre l'homme au centre de l'histoire, au centre du développement socioéconomique. C'est donc avec un grand plaisir que je désire exprimer mes souhaits personnels, ainsi que les souhaits des autorités italiennes, pour cette initiative qui naît dix mois seulement après sa conception. On a dit qu'on a accompli aujourd'hui un acte de foi à l'égard d'un projet ambitieux, tracé par la Déclaration de Barcelone du 28 novembre 1995. L'Europe et les partenaires méditerranéens sont engagés dans un processus de changement; si nous parvenons à unir nos efforts et à faire face ensemble au changement, nous jetterons les bases pour un succès de ce qui a été établi à Barcelone. Nous espérons que l'Académie de la Méditerranée poursuivra son chemin; que la



Le président de la Région Sicile Mr. Drago

Présidence grecque pourra faire développer cette première période d'expériences communes; que le Siège opérationnel offert par la Région Sicile sera retenue pour donner continuité et consistance à ces projets clairvoyants qui doivent être soutenus par un engagement concret et par des structures permettant à vous-mêmes et à toutes vos institutions de rester constamment en contact; et que l'on pourra arriver dans une période raisonnable, à dresser un bilan positif de cette expérience. Je vous remercie tous et en particulier, encore une fois, l'architecte Capasso pour sa confiance, pour sa ténacité, sa persévérance à surmonter les obstacles. C'est grâce à son initiative qu'aujourd'hui sont ici présentes plus de soixante institutions académiques et vingt-trois pays sont représentés. Un grand succès, peutêtre inattendu. Je crois que c'est la réponse la plus concrète à ceux qui doutaient, qui hésitaient. Ce succès doit être poursuivi, consolidé et doit préparer le chemin à un réseau d'institutions académiques qui soient aussi à même de faire enten-



Le Ministre Maccanico à la cérémonie de constitution

## La constitution



dre leur voix, de faire connaître les

aspirations des peuples que vous

représentez ici, aux différents Gou-

vernements. Il faut que les Gou-

vernements écoutent afin qu'ils

comprennent l'urgence d'insérer la

culture dans leur agenda de travail.

Je désire exprimer mon remercie-

ment et appréciation en particulier

à mon cher ami Michele Capasso

pour cette initiative. Israël a un in-

terêt profond et fondamental à l'é-

tablissement d'une étroite collabo-

ration entre nous et les Pays de la

Méditerranée. Nous sommes ferme-

ment convaincus que cette coopé-

ration est un instrument essentiel

pour favoriser la crédibilité, la con-

naissance et la collaboration entre

les peuples du bassin méditer-

ranéen. La coopération dans le

pourtour méditerranéen devrait

fournir une base solide pour déve-

lopper les intérêts des Etats mem-

bres à coopérer entre eux et facili-

ter ainsi les négociations sur les

problèmes bilatéraux. Voilà pour-

quoi nous soutenons fermement

comme Etat d'Israël la création de

l'Académie de la Méditerranée qui,

j'en suis sûr, servira comme véhi-

cule constructif pour une meilleure

compréhension entre les différentes

Il y a dix mois nous étions réunis,

avec plus de 2000 représentants de

différent Pays, ici à Naples, pour le

II Forum Civil Euromed: à cette oc-

casion on a proposé la création de

l'Académie de la Méditerranée et,

personnellement, je n'aurais jamais

imaginé qu'en 10 mois seulement

puisse naître une institution d'une

telle envergure qui voit réunis les

plus importants représentants de la

culture, de la science et de la re-

cherche. Et pour cela je voudrais

rendre hommage, de tout mon

coeur, à l'architecte Michele Ca-

passo qui, avec son enthousiasme,

sa perséverance et sa personnalité,

avec l'aide et le soutien d'un grand

nombre de personnalités adhérant

à la Fondazione Laboratorio Me-

diterraneo, a concrétisé un projet

que beaucoup jugeaint impossible.

L'Egypte, avec son histoire, son pa-

trimoine culturel et ses anciennes

traditions, soutient et participe ac-

tivement à cette importante institu-

tion. Je partage pleinement les

mots du Secrétaire Général, Prof.

Aziza, et je crois que l'Académie

constituera le centre, la "Maison

commune" des Pays euroméditer-

ranéens où il sera possible de déve-

lopper les 3 actions principales de

l'Académie: la communication, la

L'Académie de la Méditerranée

donne de l'espoir au peuple de la

République de Macédoine et aux

Ambassadeur de la République

NEHAD ABDELLATIF

Arabe D'Egypte en Italie

connaissance et la coopération.

Ambassadeur d'Israël en Italie

YEHUDA MILLO

cultures et civilisations.

Directeur général pour les Pays

L'Ambassadeur d'Israël Millo

ANTONIO BADINI

de la Méditerranée

e du Moyen-Orient, MAE





L'Ambassadeur de Macédoine Gaber



L'Ambassadeur de Monaco Novella

L'Ambassadeur d'Egypte Abdellatif les membres de l'Académie macédonienne des Sciences et des Arts, dont l'activité est arrivée à sa quatrième décennie, contribueront au développement et à la diffusion de la science, de la culture et de l'art

VICTOR GABER Ambassadeur de la République

de Macédoine en Italie

en Méditerranée à travers cette pre-

stigieuse institution. Mon remercie-

ment à la Fondazione Laboratorio

Mediterraneo, tenace et irremplaça-

ble créatrice de cette noble initiati-

Je vous adresse le salut très affecteux du Prince héritier, Albert de Monaco, qui m'a demandé de le représenter aujourd'hui à l'Académie de la Méditerranée. Monaco est liée depuis toujours à la Méditerranée, déjà cinq cents ans avant Jésus Christ, Hécateo de Mileto dans Pieregesi, citant les points principaux de l'arc septentrional Méditerranéen parle de Narbonne, de Marseille, de Monaco (ville ligurienne) et de l'Île d'Elbe. Tous les grands écrivains latins ont parlé de Monaco.

RENE NOVELLA Ambassadeur de la Principauté de Monaco en Italie

Au nom de la France, que je représente, et au nom de tous mes collègues du corps consulaire de Naples, je voudrais rendre hommage à cette initiative qui nous fait réunir aujourd'hui ici. Je voudrais rendre hommage à tous ceux qui ont organisé cette rencontre: surtout au Professeur Capasso, à son travail, à son dévouement pour la création de l'Académie de la Méditerranée. Je voudrais rendre hommage à Naples, qui nous accueille: ville qui montre autant de créativité, autant de cordialité et qui depuis des siècles est l'un des principaux berceaux de la culture, de la pensée philosophique, de la vie académique et universitaire. Il est tout à fait juste que ce soit ici que commence l'interminable réseau qui unit et qui unira de plus en plus dans le futur les grandes villes de la Méditerranée à travers cette grande Académie.

JOSYANNE COURATIER Consul général de France à Naples

En ma qualité de représentant d'un Pays comme la Grèce, je désire exprimer mon remerciement à la Fondazione Laboratorio Mediterraneo et à vous tous ici réunis pour la constitution de l'Académie de la Méditerranée et pour avoir proposé à la Grèce de prendre la présidence pour la première année. Cette institution sera le catalyseur harmonique qui encouragera le pluralisme en puisant à la source de la culture réciproque représentée, comme le dit Braudel, par la Méditerranée. Aujourd'hui, à l'époque de la globalisation, on privilégie trop et seulement l'économie: il faut considérer surtout la culture et l'Académie est l'instrument principal pour réaliser ce but.

CHRYSSANTHI PANAYOTOPOULOU Consul général de Grèce à Naples

Je vous adresse le salut du Directeur Général Mayor, qui n'a pu être ici à Naples pour cet événement historique. Toute initiative visant à la paix et au dialogue doit recevoir le plein appui des institutions et l'aide nécessaire des Etats et des organismes internationaux: c'est le cas de l'Académie de la Méditerranée. L'Unesco a depuis longtemps lancé le projet "Culture de la Paix" pour créer, à travers les échanges culturels, une nouvelle vision capable de combattre la "Culture de la guerre". L'Académie de la Méditerranée qui vient d'être constituée aujourd'hui, doit jouer un rôle très important pour réaliser ce changement et construire une paix véritable et solide par la coopération culturelle, qui ensuite devient aussi économique, entre les peuples de la Méditerranée.

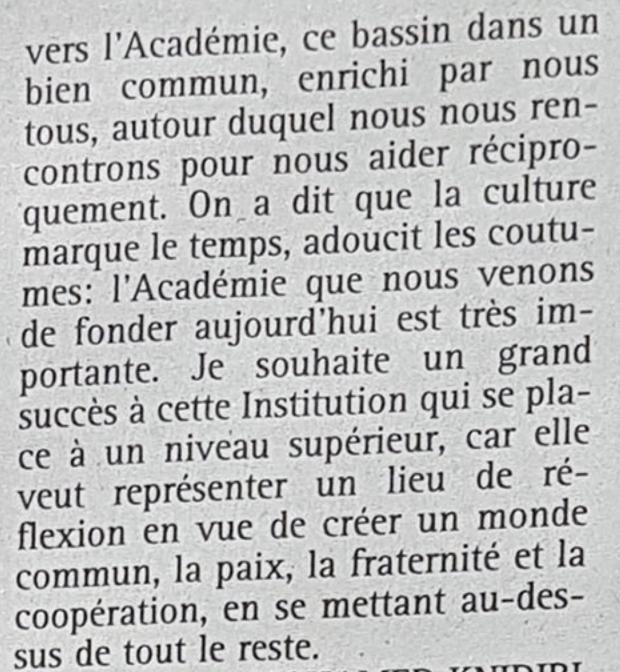
> VLADIMIR KOUZMINOV Vice Directeur Unesco - Venise

Je pense que l'aspect le plus important que l'Académie peut représenter pour les Universités - je me réfère à toutes les Universités de la Méditerranée et en particulier aux Université italiennes - est indiqué dans le premier alinéa de l'article quatre de ses Statuts, où sont énoncées les tâches de l'Académie, telles que: l'encouragement de la créativité littéraire et artistique, le développement des études, les progrès des sciences et la diffusion des valeurs humaines. Dans cet article sont aussi indiquées les modalités au moyen desquelles l'Académie devra, à l'aide des différentes institutions et l'engagement de beaucoup de personnes, atteindre ces objectifs. Les thèmes indiqués se trouvent en large partie dans la Magna Carta des Universités, un document que les principales Universités du monde ont signé le 18 septembre 1988 à Bologne à l'occasion du neuvième centenaire de cette Université. Ces thèmes manifestent des exigences et des valeurs fortement ressenties: l'idée que l'Université est au service de la société, et dans ce cas je parle de l'Université en considérant cette institution fidèle aux buts qu'elle se propose.

Je suis honoré de faire partie des fondateurs de cette prestigieuse institution pour laquelle je prévois un futur laborieux et constructif. L'Université de Bologne sera aux côtés de cette initiative prestigieuse.

FABIO ROVERSI MONACO Recteur de l'Université de Bologne

Le Maroc donne son plein appui à l'Académie. Si l'Egypte et sa civilisation, ainsi que la civilisation grècque et romaine, ont marqué les origines de la civilisation humaine, la civilisation arabo-islamique a représenté, à travers le Maroc, un point décisif dans la construction de la civilisation moderne. Il faut peut-être rappeler que Marrakech a été la capitale de l'Afrique du Nord pendant plusieurs siècles, ainsi que capitale de l'Espagne - que nous appelons Andalousie - et pour quelques temps du Sud de la France. On peut transformer, à tra-



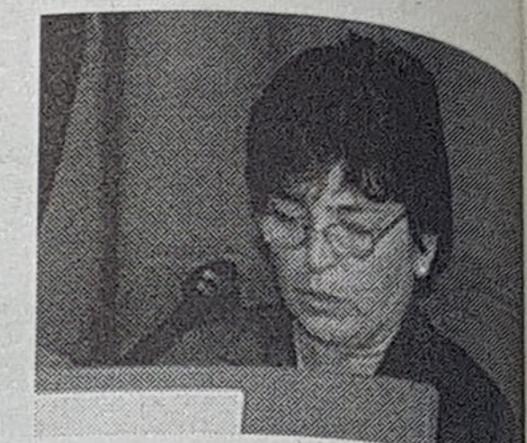
MOHAMED KNIDIRI Recteur de l'Université Cadi Ayyad

Sans dépasser les trois minutes qui sont accordées à nous députés européens, pour dire les choses essentielles, permettez moi de remercier de tout mon coeur une personne que tous ont remerciée. Vous avez peut-être remarqué que des tours de Castel dell'Ovo on voit un volcan qui dort, qui est éteint; ce n'est pas du tout vrai, le Vésuve n'est pas éteint, et ne dort pas, le Vésuve est actif parce que sa lave, son magma se retrouvent dans la personne de Michele Capasso, né sur les flancs du Vésuve. Il donne son apport à toute la collectivité méditerranéenne d'une manière constructive et intelligente. Grâce à sa nature impétueuse, forte et passionnelle,



Le Recteur de l'Université de Bologne Fabio Roversi Monaco, le Secrétaire général de l'Académie Aziza et le Secrétaire général de l'Académie Royale Espagnole de Sciences Politiques et morales Salustiano del Campo, membres fondateurs

beaucoup de choses ont été faites, avec l'humilité et l'intelligence de ceux qui aiment les choses qu'ils font. Chacun de nous et chacun de vous représente une Institution, mais ce ne sont pas les Institutions qui font les hommes, ce sont les hommes qui font les Institutions. Donc, chacun de nous après une si importante démarche a un devoir précis: relire avec attention tout ce qui a été dit ici aujourd'hui, car elles renferment l'engagement de chacun de nous, de chacun de vous. Il est inutile de poser des pierres angulaires pour les laisser à la postérité, elles doivent être placées dans la réalité concrète pour marquer la réalisation des



Maria José Jerez y Amador de los Rios, Espan

objectifs que nous tous poursui vons.

CLAUDIO AZZOII Parlementaire européen, Présiden d'"Europe Méditerranéenne

Je voudrais vous présenter trois courtes réflexions relatives à cette importante initiative, qui voit ce soir la constitution de l'Académie de la Méditerranée, sur laquelle nous tous comptons.

La première réflexion concerne un fait bien connu, mais qu'il convient de rappeler ici, c'est que Méditerranée est le fondement de la civilisation de l'Europe, de l'0c. cident, et non seulement. Cette mer représente le point de rencontre de grandes cultures.

Il y a quelques jours nous étions avec la Fondazione Laboratorio Mediterraneo, à Cordoba et nous parlions d'Averroès, c'est-à-dire du philosophe grâce auquel la pensée grècque est arrivée en Occident. La philosophie médiévale chrétienne ne serait pas ce qu'elle est si ce personnage, Ibn Ruchd, que nous appelons Averroès, n'avait pas réalisé cette grande médiation culturelle. intellectuelle et philosophique. Cela marque emblématiquement l'étroite relation qu'il y a entre ces cultures, ces civilisations, ces pensées.

La deuxième réflexion concerne la politique: comme la culture, la politique doit et devrait elle-aussi avoir une capacité de reconnaissance réciproque. Mais la politique se manifeste, souvent, comme un rapport ami-ennemi, comme un rapport d'inimitié, comme un rapport fondamentaliste, comme une volonté de ne pas vouloir reconnaître l'autre: en Méditerranée nous en sommes tous témoins. Je crois que la culture, sans illusions utopiques, sans vagues idées de lumières, est capable et doit avoir la force de représenter ce point de médiation qui doit faire que le rapport ami-ennemi soit réduit à la politique.

La troisième et dernière réflexion que je voulais brièvement vous presenter ce soir concerne le fait que tout cela, grâce à la Fondazione Laboratorio Méditerraneo, est né en Europe. A mon avis, l'Europe est surtout une idée avant d'être un fait: plus une idée correspond à elle même plus elle est capable d'être une idée ouverte, c'est à dire capable de reconnaitre aussi les autres, la diversité. Voilà la substance de l'idée Europe. Une nouvelle Europe "centrée" sur la Méditerranée. Je pense que l'Académie pourra donner une grande contribution dans cette direction.

BIAGIO DE GIOVANNI Président Commission Affaires Institutionnelles du Parlement européen

Quelques membres signent les Statuts et l'Acte constitutif: 1. J. Leclant, Académie des Inscriptions et des Belles Lettres de l'Institut de France 2. N. El Din El Assad, Académie Royale de la civilisation islamique

"Al Albait" - Jordanie. 3. H. Tadmor, Académie israélienne des Sciences et sujets humanistes.

4. H. Siniora, Université de Jérusalem. 5. C. Dracatos - Académie d'Athènes. 6. J.P.Jordanov - Académie macédonienne des Sciences et des Arts.







## Les objectifs et les adhésions

## Une synthèse culturelle de la Méditerranée de nouvelle conception, banques de données faisant l'inventaire du patrimoine historique, une "Maison commune" des Peuples de la Méditerranée.

LE PREMIER OBJECTIF de L'ACADEMIE DE LA MEDITER-RANEE est celui de créer, à travers des programmes spécifiques mais coordonnés - chacun confié à un Siège détaché, à un bureau ou à une Institution spécialisée dans ce secteur et qui est depuis longtemps consolidée et active - l'inventaire critique de la culture de la Méditerranée. On entend par culture de la Méditerranée:

A) le patrimoine naturel et environnemental dans son évolution physique et historique;

B) le patrimoine imaginaire savant et populaire, étudié, dans ses racines, ses développements et ses possibles archétypes;

C) le patrimoine culturel, considéré dans toutes ses manifestations écrites et orales. On entend par patrimoine culturel la culture "matérielle", la culture artistique et littéraire, la tradition réflexive, spéculative et scientifique, la culture populaire, les traditions techniques et pratiques.

L'ACADEMIE DE LA MEDITERRANEE établit de cette façon une gigantesque banque de données découlant de la somme des banques de données spécifiques programmées, en cours de réalisation ou déjà réalisées.

Cet inventaire informatique mis à jour continuellement constitue l'ensemble des données nécessaires mais qui ne sont pas suffisantes pour la réalisation du deuxième objectif de l'ACADEMIE DE LA MEDITERRANEE.

Le DEUXIEME OBJECTIF de l'ACADEMIE DE LA MEDITER-RANEE consiste à établir la complète écologie de la culture méditerranéenne.

Le mot écologie doit être entendu dans le sens actuellement retenu en linguistique, tel qu'il a été défini en premier lieu par Einar Haugen, The Ecology of Language, (Stanford University Press, Stanford. Californie, 1972) ainsi que par les études qui s'en sont dégagées, et tout dernièrement redéfini par Louis Jean Calvet, Pour une écologie des langues du monde (Plon, Paris), 1999).

Alors que l'écologie étudie les rapports entre les organismes et leur environnement, l'écologie de la culture méditerranéenne étudie les rapports des cultures méditerranéennes entre elles et avec les sociétés méditerranéennes. C'est-à-dire qu'elle vise à étudier surtout les rapports et les intéractions entre les cultures méditerranéennes et entre ces cultures et les sociétés méditerranéennes.

Pour réaliser ce deuxième objectif l'ACADEMIE DE LA ME-DITERRANEE effectuera, à travers le SIEGE CENTRAL, LES SIEGES DETACHES e les BUREAUX, des activités de recherche, qui seront rendues publiques au moyen des publications prévues par l'ACADEMIE.

Ces recherches représenteront des contributions nouvelles et originales sur des problèmes de tout genre déjà abordés. L'ACADEMIE DE LA MEDITERRANEE ne peut pas diffuser des textes ayant un caractère répétitif, puisque tout ce qui peut-être information scienfiquement sélectionnée se trouve dans ses banques de données.

La synthèse de ses recherches constituera l'Encyclopédie de la Méditerranée, qui sera organiséee d'après des critères novateurs déjà fixés par la FONDAZIONE LABORATORIO ME-DITERRANEO.

Comme la Banque de données générale couronne ses activités visant à la réalisation du premier objectif ainsi l'Encyclopédie de la Méditerranée couronnera ses recherches et ses études visant à la réalisation du deuxième but.

Le TROISIEME OBJECTIF de L'ACADEMIE DE LA MEDITER-RANEE consiste dans la réalisation de la MAISON DE LA MEDITERRANEE: un ensemble organique apte à représenter dans ses formes les plus appropriées des activités indiqueées par les Pays euroméditerranéens, les institutions et les différents organismes faisant partie de l'ACADEMIE DE LA ME-DITERRANEE.

L'Académie entend en outre:

- 1. encourager la créativité littéraire, artistique, scientifique, le développement des études, le progrès des sciences et des technologies, la défense des valeurs humaines, ethniques et environnementales;
- 2. identifier des valeurs ayant une évidente signification culturelle, sociale et économique, qui puisse être partage, tout en respectant la spécificité, afin de promouvoir le dialogue entre les cultures;
- 3. instituer un "forum permanent" de rencontres, d'analyses et de discussions en vue de produire des actions et des publications visant à promouvoir la coexistence des différentes ethnies, ainsi qu'à rendre convergeants les droits de l'homme dans les régions euroméditerranéen-
- 4. être l'instrument culturel, scientifique et moral du partenariat euroméditerranéen afin de transformer le discours, qui est en cours dans la Région méditerranéenne et qui implique aussi la région euro-méditerranéenne. Actuellement concomitant mais partagé, dans un dialoque général ouvert et constructif, ce discours doit promouvoir la rencontre, l'échange, le respect mutuel, la collaboration et la solidarité entre les Pays voisins qui ne sont presque jamais d'accord entre eux et très souvent hostiles;
- 5. soutenir les minorités linguistiques et socio-culturelles en vue d'identifier une unité historico-sociale à même de garder et valoriser chaque identité.

## Les adhésions

Le 10 octobre 1998, au cours de la réunion constitutive qui a eu lieu à Naples, ont adhéré à l'Académie de la Méditerranée - en qualité de membres fondateurs, 67 Académies nationales et régionales et de hautes Institutions culturelles qui peuvent être assimilées à celles-ci, représentant 25 pays euroméditerranéens. Outre aux Académies nationales et régionales ont adhéré, comme représentants de 33 Pays, 561 organismes, parmi lesquels:

- 168 Universités
- 48 Villes;
- 32 Régions • 46 Iles
- plus de 200 Instituts de recherche et de culture

PARMI LES ACADÉMIES ET LES HAUTES ISTITUTIONS CULTU-RELLES ET SCIENTIFIQUES QUI ONT ADHÉRÉ À CE JOUR ON SI-GNALE:

ALBANIE: Académie d'Albanie;

BOSNIE-HERZEGOVINE: Académie de Bosnie;

CHYPRE:

Université de Nicosie; CITE DU VATICAN:

Pontificium Consilium de Cultura; Consiglio di coordinamento delle Accademie Pontificie; Pontificio Istituto di Studi arabi e islamistica:

CROATIE: Université de Spalato; Culturelink - Zaghreb;

EGYPTE:

Academy of Egyptian Arts; Academy of Scientific Research and Technology; Accademia di Belle Arti de la République Arabe d'Egypte à Rome;

ESPAGNE:

Real Academia Española; Real Academia de Ciencias Morales y Politicas; Real Academia de Bellas Artes de San Fernando; Real Academia Sevillana de Ciencias de Sevilla; Real Academia de Jurisprudencia y Legislacion de Granada; Real Academia de Bellas Artes de Santa Isabel de Hungria



Polonie

561 organismes et Institutions adhérants qui représentent 33 Pays, 85 sièges détachés et bureaux: une grande Institution au service du partenariat euroméditerranéen

Institut d'Estudis Catalans;

FRANCE:

Université Euro-Méditerranéenne Itinérante; Académie Française; Académie des Sciences; Académie des Inscriptions et Belles Lettres; Académie des Beaux Arts; Académie des Sciences morales et politiques; Académie de Médecine; Académie Goncourt; Académie des Inscriptions et Belles Lettres de Toulouse; Académie des Sciences, Lettres et Arts de Marseille; Académie d'Arles; Académie des Jeux Floraux de Toulouse; Académie des Sciences, de l'Agriculture, des Arts et Belles Lettres d'Aix-en-Provence; Académie Universitaire; Académie d'Agriculture de France; Académie de l'Eau; Aca-

- CH REPORT OF FEMALE PLANE BY BY BY BY

démie des Sciences, Belles Lettres et des Arts de Lyon;

JORDANIE:

Royal Academy for Islamic Civilization Research "Al Albait Foundation"; The Royal Society of Fine Arts; Université de Jordanie;

GRECE:

Academy of Athens;

ISRAEL:

Israel Academy of Sciences and Humanities; The Peres Center for Peace; The Van Leer Jerusalem Institute; Université de Tel-Aviv;

ITALIE:

Accademia Nazionale dei Lincei (Osservatore); Accademia Nazionale delle Scienze; Accademia Internazionale per le Scienze Economiche e Sociali; Accademia Properziana del Subasio; Accademia delle Scienze di Bologna; Accademia Internazionale di Scienze et Tecniche Subacquee di Ustica; Accademia di Gioenia -Catania; Accademia Pontaniana; Accademia Nazionale Virgiliana, di Scienze, Lettere ed Arti; Accademia Nazionale dei Lincei (en qualité d'Observateur)

LIBAN:

Université Libanaise;

MACEDOINE: Macedonia Academy of Sciences

MALTE:

and Arts;

Mediterranean Academy of Diplomatic Studies;

MAROC:

Académie du Royaume du Maroc;

Académie du Monde Arabe; Université Cadi Ayyad;

PALESTINE:

Université de Jérusalem; Université de Bethléem;

PORTUGAL:

Academia das Cièncias de Lisboa; Academia Internacional da Cultura Portoguesa; Academia Nacional de Belas Artes;

PRINCIPAUTE DE MONACO:

Académie Internationale de langues dialectales;

SLOVENIE:

Académie Slovène des Sciences et des Arts;

TUNISIE:

Institut National du Patrimoine;

TURQUIE: Academia Mediterranea Halicar-

nassensis.

Le Directeur Général A été élu au cours de l'Assemblée Constituante du 10.10.98 Michele Capasso

Le Secrétaire Général A été élu au cours de l'Assemblée Constituante du 10.10.98 Nadir M. Aziza.

Le Comité d'Honneur

Le Comité soutient la constitution de l'Académie et est composé de tous ceux qui ont reçu le "Prix de la Méditerranée" (\*) et de hautes personnalités du monde scientifique, culturel et politique des Pays euro-méditerranéens:

- · S.M. HASSAN II du Royaume du Maroc (\*)
- S.M. HUSSEIN BIN TALAL de Jordanie (\*)
- S.M. JUAN CARLOS I d'Espagne (\*)
- · S.M. MOHAMED VI du Royaume du Maroc • S.M.ABDALLAH II BIN HUSSEIN du Royaume Hashemite de Jordanie
- GUIDO DE MARCO, Président de la République de Malte • KIRO GLIGOROV, ancien Président de la République de Macédoine (\*)
- MARIO SOARES, ancien Président de la République du Portugal
- S.A.S ALBERT DE MONACO, Prince héritier de Monaco • LJUBCO GEORGIEVSKI, Premier Ministre de la République de Macédoine
- MOHAMED ACHAARI, Ministre de la Culture du Royaume du Maroc ISMAIL ALAOUI, Ministre de l'Education Nationale du Royaume du Maroc
- CLAUDE ALLEGRE, Ministre de la Recherche scientifique de France
- LAMBERTO DINI, Ministre des Affaires Etrangères, Italie
- FAROUK HOSNI, Ministre de la Culture de la République Arabe d'Egypte
- MOUFID SHEHAB, Ministre de l'Education d'Egypte
- FAIZA KEFI, Ministre de l'Environnement et du territoire de la Tunisie

#### MEMBRES DE DROIT Joseph Maila, Liban Les membres de droit sont: les représentants officiels

des Académies nationales et régionales des Pays euro-méditerranéens adhérant à l'Académie de la Méditerranée; les membres fondateurs; les membres des Académies nationales et régionales des Pays méditerranéens proposés intuitu personae et approuvés au cours de la première Assemblée générale. Les Académies nationales et régionales des Pays euroméditerranéens qui, en tant que telles ou par l'activité d'une large partie de leurs membres, ont soutenu des actions contraires aux Droits de l'Homme et à la Charte des Nations Unies, notamment à des politiques racistes ou d'agressions, massacres et génocides,

ne peuvent pas y faire partie en tant que membres.



Michele Capasso

Wijdan Ali, Jordanie Joaquim Antonio de Aguiar, Portugal Jean-Pierre Angremy, France Maura Antognelli, Italie Caterina Arcidiacono, Italie Nadir M. Aziza, France Claudio Azzolini, Italie Ivo Babić, Slovénie Ottavio Barnabei, Italie Maurice Béjart, France Eduardo Benassai, Italie Abdellatif Berbich, Maroc Georges Bergoin, France Jean Bernard, France France Bernik, Slovénie Ksente Bogoev, Macédoine Michele Capasso, Italie Vittorio Castellani, Italie Manuel Castellet, Espagne Edmonde Charles-Roux, France Jean Chélini, France Ives Coppens, France Hubert Curien, France Jean Dausset, France

Biagio de Giovanni, Italie

Salustiano del Campo, Espagne



Nadir Aziza



Nullo Minissi



Mohamed Knidiri



Predrag Matvejevic e Caterina Arcidiacono

Antonio de la Banda y Vargas, Espagne Rafael Márquez Delgado, Espagne Mario di Pinto, Italie Ramon Gonzales de Amezua, Espagne Costantinos Drakatos, Grèce Nassir El Din El Assad, Jordanie Georgi Efremov, Macédoine Fawzi Fahmy, Egypte Paul Féron, France Enrique Fuentes Quintana, Espagne Claudio Gallico, Italie Giuseppe Giaccone, Italie



Edgar Morin



Biagio de Giovanni, Claudio Azzolini e Guido Podestà

Vladimir Gjonaj, Albanie Milan Gurcinov, Macédoine Ezz El Din Kamel, Egypte Kujtim Kapllani, Albanie Faiza Kefi, Tunisie Magdi Kenawy, Egypte Mohamed Knidiri, Maroc Maria José Jerez, y Amador de los Rios, Espagne Jordan Pop Jordanov, Macédoine Kalliope Agapiou Josephides, Chypre Shmuel Hadas, Israël Besker Inoslav, Croatie Justo Lacunza Balda, Cité du Vatican Jean Leclant, France



Yves Berger

Emmanuel Le Roy-Ladurie, France Paul Malapert, France Francisco Izquierdo Martinez, Espagne Predrag Matvejević, Bosnie Nullo Minissi, Italie Maurice Molinier, France Noël Mongereau, France Mohamed Moursy, Egypte Marios Nikolinakos, Grèce René Novella, Principauté de Monaco Sari Nusseibeh, Palestine Ylmaz Özkan Turquie Cardinal Paul Poupard, Ville du Vatican Raffaele Pallotta d'Acquapendente, Italie Stefania Panebianco, Malte Giuseppe Papagno, Italie Georges Pedro, France Shimon Peres, Israël Yves Quéré, France Ahmed Ramzi, Maroc Eduardo Roca Roca, Espagne Fabio Roversi Monaco, Italie Jacques Ruffié, France Izet Sarajlić, Bosnie Gian Tommaso Scarascia Mugnozza, Jean Sermet, France Shaul Shaked, Israël Hanna Siniora, Palestine Jacques Soppelsa, France George Souille, France Luciana Stegagno Picchio, Italie Pierre Tabatoni, France Haiym Tadmor, Israël Abdelhadi Tazi, Maroc Ridha Tilili, Tunisie Pierre Toubert, France

Pierre Trainar, France



Antonio Badini, directeur général "Méditerranée et Moyen Orient". MAE - Italie Mohamed Bedjaoui, juge de la Cour Internationale de Justice - Algérie Tahar Ben Jelloun, écrivain - Maroc Aziza Bennani, ancien Ministre de la Culture - Maroc Yves Berger, écrivain - France André Bourgey, Président INALCO -

France Paolo Bufalini, historien, écrivain, Sénateur de la République - Italie Francesco Paolo Casavola, président Institut Enciclopedique "Treccani" -

Massimo Cacciari, philosophe - Italie Jousef Chahine, metteur en scène -Egypte

Jean-Pierre Changeux, savant -France Diana Çuli, Présidente FIDA - Albanie Jean Daniel, directeur de "le Nouvel Observateur" - France Julies Dassin, Président de la Fondation Melina Mercouri - Grèce Jean Francois Derniau, ancien Ministre, académicien de France Assia Djebar, écrivain - Algérie Vinko Dolener, neurochirurgien -

Slovénie Dominique Fernandez, 'écrivain -France Luc Ferry, professeur de philosophie -

France Gianpiero Gamaleri, professeur, conseilleur d'administration RAI - Italie Salima Ghezali, prix Sakharov 1997 -Algérie

Fausto Giannitrapani, restaurateur -

Marcello Gigante, philologue de l'antiquité - Italie Vladimir Gjanaj, professeur - Albanie Corrado Gratziu, professeur de restauration - Italie Nedim Gürsel, écrivain - Turquie Gisele Halimi, ancienne Ambassadrice auprès de l'UNESCO - France Farouk Hosni, Ministre de la Culture, peintre - Egypte Albert Jacquard, biologiste - France Ismail Kadarè, écrivain - Albanie Yachar Kémal, écrivain - Turquie Bichara Khader, professeur Université Catholique de Lovanio - Belgique Bernard Kouchner, délégué ONU

au Kosovo - France







Shmuel Hadas



Nedim Gürsel



Antonio Badini



Bernard Kouchner



Luan Starova



Amin Maalout

Ian Lesser, chercheur - USA Chiara Lubich, Présidente "Mouvement des Focolari" - Italie Jean Pierre Lozato Giotart, Professeur, Docteur d'Etat - France Amin Maalouf, Ecrivain - Liban Walid El Ma'ani, Président , de l'Université d'Amman - Jordanie Beatrice Rangoni Machiavelli, Présidente Comité Economique et Social Européen - Italie Guido de Marco, Président de la République - Malte Zubin Mehta, Chef d'Orchestre - Israël Albert Memmi, écrivain - France Georges Moustaki, compositeur -Egypte Edgar Morin, écrivain - France Joze Pirjevec, historien - Slovénie Jacques Rocca-Serra, adjoint au Maire de Marseille - France Pierre Rosenberg, directeur du Louvre - France Sabatino Santangelo, notaire - Italie Philippe Sollers, écrivain - France Luan Starova, écrivain - Macédoine Khalida Toumi, (reconnue comme Messaoudi), membre de l'Assemblée Nationale - Algérie Giulio Tremonti, professeur à l'Université de Pavia - Italie Paolo Ungari †, professeur à l'Université Luiss - Italie Vassilis Vassilikos, écrivain - Grèce

Jack Lang, ministre de l'éducation





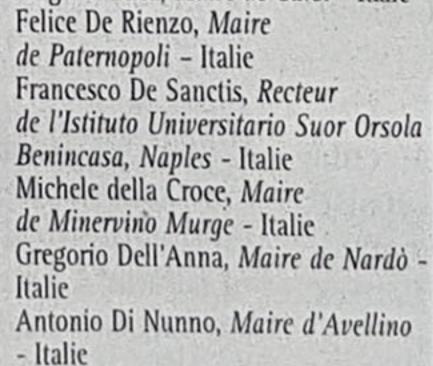
Farid Belkahia, Peintre - Maroc Sobhi Bidair, Le Caire Opera House -Egypte Vittorio Boarini, Directeur



Nicola Cornacchione, Maire

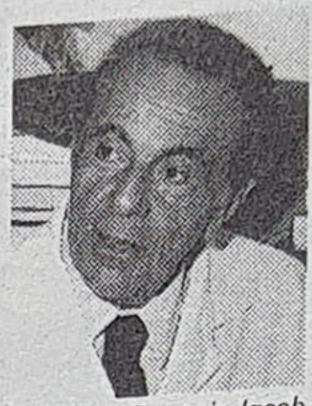
de Fossalto - Italie

Aldo Cossu, Recteur de l'Université de Bari - Italie Eugenio Cossu, Maire de Porto Torres - Italie Biserka Cvjeticanin, Directeur du Culturelink - Croatie Nino Daniele, Vice Président Région Campanie - Italie Giuseppe De Donno, Maire de Melpignano - Italie Giovanni de Gaetano, Directeur du Consortium Mario Negri Sud - Italie Luigi De Luca, Maire de Cursi - Italie



Maria Benedetta Donati, Directrice du Département de Pharmacologie du CMNS - Italie Domenico De Siano, Maire de Lacco Ameno - Italie Ettore del Giudice, Professeur - Italie Romeo del Giudice, Maire de Torre del Greco - Italie Michele Di Gianni, Président de la Fédération des Consuls Honoraires en Europe - Italie

Anna Maria Dominici, Provveditore agli Studi de Naples - Italie Roger Ellul-Micallef, Recteur de l'Université de Malte - Malte Mario Esti, Avocat - Italie Mohamed Fantar, National Heritage Institute - Tunisie



Francois Jacob



Claude Cohen-Tannoudji







Mohammed Achaari



Khalida Messaoudi



Jacques Attali

- Italie



Mario Febbo, Président de la Province de Chieti - Italie Gennaro Ferrara, Recteur de l'Istituto Universitario Navale de Naples - Italie Arnaldo Ferrandino, Maire de Casamicciola Terme - Italie Manuel Gala, Recteur de l'Université d'Alcalà - Espagne Sandro Gambino, Conseilleur de la Province de Naples - Italie Michele Giacomantonio, Maire de Lipari - Italie Jose Louis Gotor, Pro-Recteur de l'Université de Tor Vergata - Italie Antonio Grella, Recteur de la IIem Université de Naples - Italie Riccardo Gullo, Maire de Santa Maria Salina - Italie Antonino Gullotti, Recteur de l'Université de Palerme - Italie Nidal Al-Hadid, Maire de Amman -Jordanie Francesco Iaccarino, Médecin - Italie Riccardo Illy, Maire de Trieste - Italie Omar Jazouli, Président de la Communauté urbaine de Marrakech

NAJIB ZEROUALI, Ministre de l'Université du Royaume du Maroc
 NAJIB ZEROUALI, Ministre de l'Université de la Ré

• CAMILO JOSÈ CELA, Prix Nobel de Littérature

• SHIMON PERES, Prix Nobel de Paix - Israël

• JEAN DAUSSET, Prix Nobel de Médecine - France

• FRANÇOIS JACOB, Prix Nobel de Médecine - France

• JOSÈ SARAMAGO, Prix Nobel de Littérature - Portugal

• GUIDO PODESTÁ, Vice Président du Parlement Européen

• JORDI PUJOL, Président de la Catalunya - Espagne

• GIORGIO GUAZZALOCA, Maire de Bologne - Italie

CLAUDE COHEN-TANNOUDJI, Prix Nobel de Physique - France

• ANTONIO BASSOLINO, Président de la Région Campanie - Italie

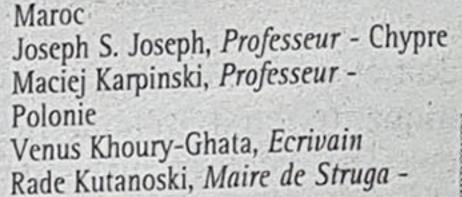
• VASCO ERRANI, Président de la Région Emilie Romagne - Italie

BERNARD KOUCHNER, délégué ONU pour le Kosovo - France

• AMATO LAMBERTI, Président de la Province de Naples - Italie

JACQUES ROCCA-SERRA, Adjoint au Maire de Marseille - France.

NAJIB ZEROUALI, Ministre de l'Université de la République light
 ORTENSIO ZECCHINO, Ministre de l'Université de la République light.



Macédoine Gianfranco Lamberti, Maire de Livorno - Italie Michel Levy, Directeur cinéma Méditerranéen - France Francesco Lucarelli, Président association "UNESCO pour Naples" -Italia -

Joseph Maila, Doyen de Faculté Institut Catholique de Paris - France Nikola Matlievski-Pasa, Maire de Ohrid - Macédoine Fabrizio Mattei, Maire de Prato -Italie

Gian Franco Micucci, Maire de Cattolica - Italie Josè Monleon, Directeur Instituto Internacional del Teatro del Mediterraneo - Espagne Alfredo Sanchez Monteseirin, Maire de Séville - Espagne Andrea Morini, Cinethèque de Bologne - Italie Ahmad Ali Mursi, Professeur Université du Caire - Egypte Leoluca Orlando, Maire de Palerme -Italie

Giovannino Palma, Maire de Larino - Italie M. Angelo Parello, Président du C.R.P.M. - Italie Antonio Parlato, Membre du Conseil Municipal de Naples, Avocat - Italie Maurizio Pasini, Président Communauté Méditerranéenne des transports - Italie Oronzo Pecere, Recteur de l'Université de Cassino - Italie Risto Penov, Maire de Skopje -Macédoine Giuseppe Pericu, Maire de Gênes -

Italie Enrico Pianetta, Université Vita-Salute San Raffaele - Italie Itamar Rabinovich, Université de Tel Aviv - Israël Giuseppe Reale, Président de Oltre il Chiosco - Italie Lorenzo Ria, Président de la Province de Lecce - Italie Massimo Rosi, Université Federico II, Naples - Italie Piermaria Luigi Rossi, Universite de Bologne - Italie Mariano Rubinacci, stiliste - Italie Antonio Savarese, Maire de Vico

Equense - Italie Abdel Karim Seder, Maire de Jéricho - Palestine Giovanni Sessa, Maire de Fisciano -Italie Aown Shawn, Maire de Gaza -Palestine Vincenzo Siniscalchi, Avocat - Italie Leopoldo Spedaliere, Maire de Portici

Wassyla Tamzali, Directeur UNESCO - Algérie Fulvio Tessitore, Recteur de l'Université "Federico II", Naples -

Piero Tosi, Recteur de l'Université de Siena - Italie Muzio Ventrella, Président Mouvement Dehoniano Européen -

Italie Pamela Villoresi, Actrice - Italie Marta Vincenzi, Présidente de la Province de Gênes - Italie Carlo Vosa, Chirurgien du coeur -Italie

Mohsen Zahran, Directeur de la Bibliotèque d'Alexandrie - Egypte Alessandro Zippo, Architecte - Italie

















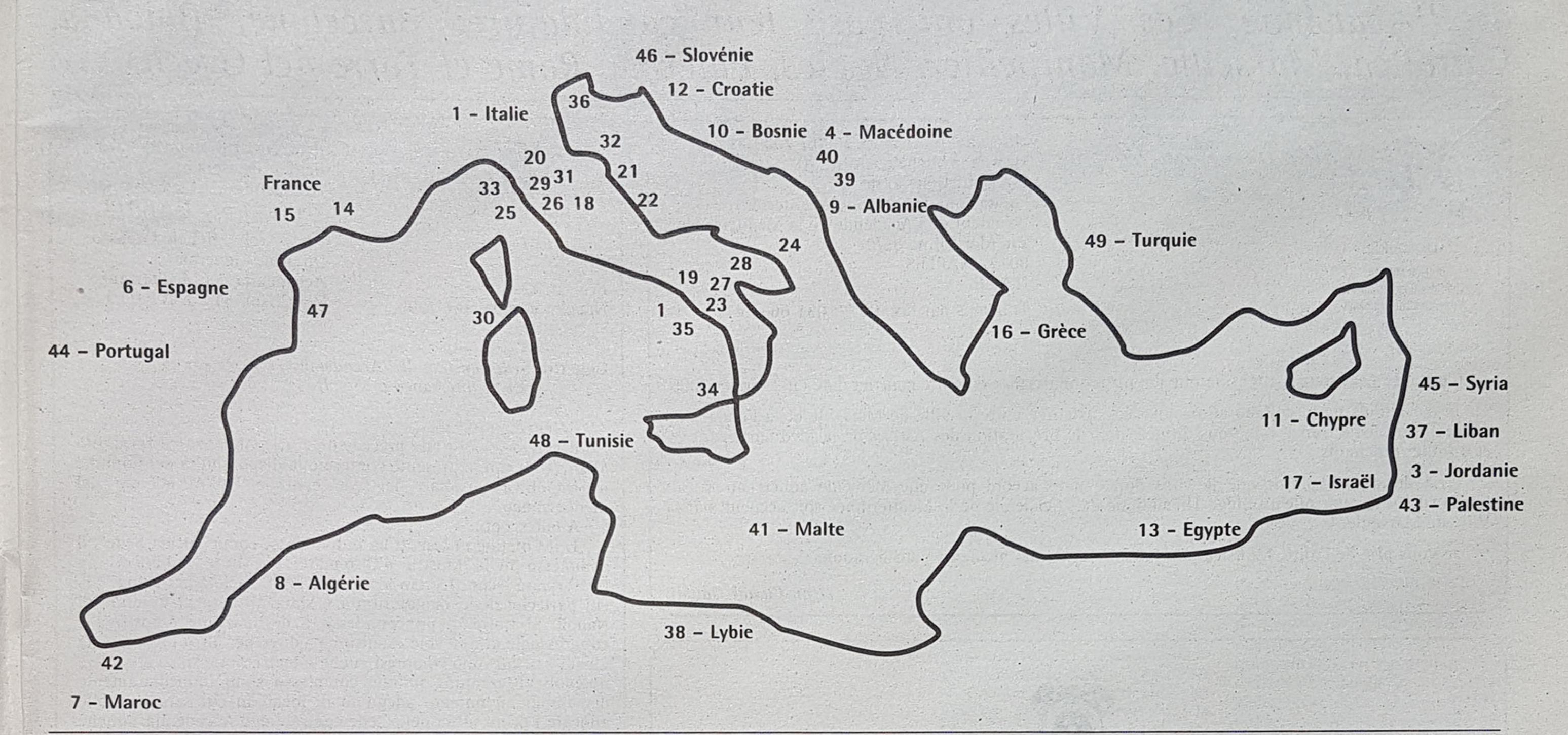
Luciana Stegagno Picchio

## La structure

## L'Académie de la Méditerranée a une structure interne représentée par ses organes constitutifs et une organisation dans l'espace répartie en Sièges et Bureaux.

5 - Polonie

2 - Belgique



Les Sièges et les Bureaux sont des articulations fonctionneles, ne représentant aucune organisation hiérarchique, mais seulement un réseau systématique de maillons de différente entité opérationnelle, n'ayant aucune différence bureau-

cratique. Toutes les quatres entités spatiales (A, B, C, e D) jouissent de rapports paritaires et sont en coopération avec Euromedcity, Almamed et Isolamed. Le Siège Central canalise les résultats des activités des autres sièges et des Bureaux,

afin de remplir, sans avoir pour cela aucune prééminence de droit ou de fait, sa tâche spécifique qui est celle de formaliser et de réaliser les objectifs de l'Académie de la Méditerranée.

#### Organisation géographique actuelle

A - SIEGE CENTRAL

CE SONT PROPOSES: BARCELONE, BOLOGNA, CATTOLICA, MARSEILLE, MONTPELLIER, NAPLES, PALERME, ROME, TORRE DEL GRECO

B - SIEGES DE COORDINATION POUR LES GRANDES AIRES:

BELGIQUE 2. BRUXELLES (Nord)

**JORDANIE** 

AMMAN (Moyen Orient)\*

MACEDOINE 4. SKOPJE (Sud-Est Europe - Mer Noire)\*

POLONIE

5. VARSOVIE (Est Europe)

**ESPAGNE** 

6. MADRID (Ouest) MAROC

MARRAKECH (Sud)\*

C - SIEGES THEMATIQUES:

ALGERIE 8 - ALGER (Droits de l'homme)

ALBANIE 9 - TIRANA (Coopération)

BELGIQUE

2- BRUXELLES (Géopolitique)

BOSNIE 10. SARAJEVO (Guerres et Mémoires)\*

CHYPRE

11. NICOSIE (Voyages et mythes) CROATIE

12. SPALATO (Economie)

EGYPTE

13. ALEXANDRIE (Bibliothèques)

FRANCE

14. MARSEILLE (Eau et Artisanat)\* FRANCE

15. MONTPELLIER (Promotion et soutien à la distribution du Cinéma euroméditerranéen)\*

**JORDANIE** 

3 AMMAN (Art)\*

GRECE 16. ATHENES (Architecture)

ISRAEL

17. JERUSALEM (Paix)\* ITALIE

18. ASSISI (Ville Sanctuaire) \* 19. AVELLINO (Nourriture)\*

20. BOLOGNA (Cinéma)\*

21. CATTOLICA (Banque de données et Archéologie Navale)\* 22. CHIETI - S. MARIA IMBARO (Recherche scientifique)\*

23. GIFFONI VALLE PIANA (Cinéma et cultures immatérielles

pour enfants)\*

24. LECCE (Migrations)\*

25. LIVORNO (Organismes euroméditerranéens)

| 26. LUCCA (Rites et traditions populaires)

27. MATERA (Sites souterrains et habitat rocheux)\* 28. NARDO (Endémies) PISA (Anciennes techniques

de restauration)\*

29. PISA (Anciennes Techniques de réstauration)\* 30. PORTO TORRES - ASINARA (Sécheresse)\*

31. PRATO (Théâtre)

32. RIMINI (Paix) \*

33. SESTRI LEVANTE (Enfance)\*

34. SICILE - EOLIENNES (Iles)\* 35. TORRE DEL GRECO (Habitat marin et corail)\*

36. TRIESTE (Relations avec l'Europe centre-oriental)\*

37. LIBAN - BEYROUT (Histoire) 38. LIBYE- TRIPOLI (Désertification)

MACEDOINE

4. SKOPJE (Est)\* 39. OHRID (Patrimoine environnemental)\*

40. STRUGA (Poésie)\*

MALTE 41 LA VALLETTE (Cultures immatérielles)

MAROC

8. MARRAKECH (Education)\*

42. RABAT (Rapports Afrique-Méditerranée)\*

**PALESTINE** 43 JERICHO (Archéologie)\*

PORTUGAL

44 LISBONNE (Ouest)

SYRIE.

45 DAMAS (Patrimoine culturel)

SLOVENIE

46. LUBIANA (Education)

**ESPAGNE** 

47. BARCELONE (Identité et territoire)

TUNISIE

48. TUNIS (Femmes)

TURQUIE 49. ISTANBUL (Rapports Mer Noire Méditerranée)

D - BUREAUX DANS LE SUD DE L'ITALIE:

50. ASCEA (Logique du paradoxe: Ippaso)\*

51. BARONISSI (Bonnes pratiques de la société civile)\*

52. BOSCOTRECASE (Risque de l'environnement)\*

53. CASAMICCIOLA - LACCO AMENO (Tourisme thermal)\*

54. CASANDRINO (Cultures immatérielles du troisième âge)\*

55. CERRETO SANNITA (L'art de la céramique)\*

56. COLLIANO (Cultures rurales)\*

57. CURSI (Pierres)\*

58. FISCIANO (Plantes officinales et médicaments traditionaux)\*

59. FOSSALTO (Saveurs méditerranéennes)\*

60. GIFFONI SEI CASALI (Saveurs rurales et traditions

populaires)\* 61. GUARDIA SANFRAMONDI (Viticulture et vinification)\*

62. LARINO (Culture de l'olivier)\*

63 LAURO (Les voyages de la science)\* 64 MELPIGNANO (Education multiculturelle)\*

65 MINERVINO MURGE (Désertification)\*

66 NOLA (Pensée et temps)

67 PARTENOPOLI (Culture populaire et traditions

énogastronomiques)\*

68 PIETRELCINA (Saints et miracles)\* 69 POMPEI (Lieux d'accueil de la religiosité

et parcours religieux)\*

70 PORTICI (Palais royal et demeures historiques)\*

71 SAN GIORGIO A CREMANO (Demeures et palais)\*

72 SAN CESARIO (Maisons avec cour)\*

73 SAN MARZANO DI SAN GIUSEPPE

(Minorités ethniques)\* 74 SURANO (Paradoxe économique)\*

75 TELESE TERME (Innovation technologie

de l'environnement)\* 76 TREVICO (Les lieux du cinéma)\*

77 VICO EQUENSE (Tourisme balnéaire)\*

78 VILLARICCA (Education au développement)\*

79 ASCOLI SATRIANO (Tradition mythologique)\* 80 PESCO SANNITA (Transhumance et civilisation rurale)\*

81 FAVIGNANA (Activités productives en voie

de disparition)

82 PORTOCANNONE (Folklore et minorités linguistiques)\*

83 MODUGNO (Cultures rurales)\*

84 ORIA (Nouvelles pauvretés et nouveaux besoins)\* 85 ORTELLE (Personnes âgées et globalisation)\*

D'AUTRES BUREAUX: ALEZIO, MASSAFRA. GRUMO APPULA, TRICASE

## Le siège central

Le Siège central de l'Académie de la Méditerranée abrite les activités de coordination et la "Maison de la Méditerranée": un ensemble organique apte à représenter la géographie, l'histoire, la culture, la religion, la tradition et la politique des Pays euro-méditerranéens et des Institutions et Organismes qui font partie de l'Académie. Ces Villes ont posé leur candidature: Barcelone, Bologna, Cattolica, Marseille, Montpellier, Naples, Palerme, Rome et Torre del Greco.



Ancien Ministre

Sénateur des Bouches-du-Rhône Vice-Présidente du Sénat

Marseille, le 22 mars 2000 / 2000-397 Monsieur Michele CAPASSO Directeur Général de la Fondazione Laboratorio Mediterraneo Président de l'Académie de la Méditerranée Via Mergellina 35/d 80122 NAPLES ITALIE

Transmis par fax: 00 39 081 665 147

Monsieur.

C'est avec beaucoup d'attention que j'ai pris connaissance de votre courrier daté du 2 février 2000.

Je me réjouis de la collaboration qui s'est instaurée entre la ville de Marseille et la Fondazione Laboratorio Mediterraneo que vous dirigez. pour la préparation des Assises de la Méditerranée les 5 et 6 juillet prochains.

C'est donc avec plaisir que je vous donne mon accord pour que Marseille adhére au réseau Euromedcity et pour que'un Siége Thématique de l'Académie de la Méditerranée soit accueilli par la Ville de Marseille.

Je vous prie de croire, Monsieur, en l'assurance de ma meilleure considération.

Jean-Claude Gaudin



Dr. D. MANUEL GALA MUNOZ, como Rector Magnifico de la Universidad de Alcalà y en nombre de la misma, tengo el honor de proponer a nuestra universidad como Sede Central de la Accademia del Mediterraneo; constituida en Nàpoles por la Fondazione LaLoratorio Mediterraneo y la asociación conjunta de todas las academias nacionales y otras instituciones culturales de alto relieve de los países que gravitan el Mediterràneo.

Ante dicha propuesta la Universidad de Alcalà espera servir como espacio de encuentro de todas las iniciativas que dichas instituciones propongan para organizar encuentros de desarrollo sociocultural.

Y para que conste a los efectos oportunos, firmo la presente en Alcalà de Heñares, a diecisiete de mayo de dos mil.

Fdo. Manuel Gala Muñoz



IL SINDACO DI NAPOLI

Prot. n. 421 Napoli, 30 dicembre 1999 Prof. Nadir Mohamed Aziza Segretario Generale Accademia del Mediterraneo Via Crispi, 51 - NAPOLI

Prof. Arch. Michele Capasso Direttore Generale . Accademia del Mediterraneo Via Crispi, 51 - NAPOLI

Oggetto: Sede centrale dell'Accademia del Mediterraneo a Napoli

Egregi signori,

Facendo seguito alla precedente corrispondenza ed in merito all'oggetto, con la presente confermo la disponibilità del Comune di Napoli ad ospitare la sede centrale dell'Accademia del Mediterraneo.

A tale scopo:

1. Il Comune di Napoli ha individuato, come "Prima Sede", il complesso della Mostra d'Oltremare, già Ente Pubblico, ora trasformato - con Decreto legislativo - in "Società per azioni", la cui partecipazione maggioritaria è stata affidata al Comune di Napoli. Si tratta di un complesso a destinazione espositiva e congressuale di notevole estensione - dove per altro l'Accademia è nata - in cui sono compresi anche 2 teatri, ampi spazi a verde e notevoli attrezzature. In tale complesso sono immediatamente disponibili un numero adeguato di locali in cui sarà possibile allocare i primi uffici della sede centrale dell'Accademia nonché sarà possibile utilizzare - per specifiche iniziative ed eventi attivati dall'Accademia - gli ulteriori spazi e le attrezzature esistenti.

2. Per le iniziative e gli eventi più importanti e di maggiore richiamo che l'Accademia svolgerà alla nostra Città, il Comune di Napoli rende disponibili edifici storici di grande risonanza e rappresentatività quali il Maschio Angioino di sua proprietà, il Castel dell'Ovo (recentemente acquisito), il Palazzo Reale e il

Castel S. Elmo.

3. Il Comune di Napoli ha inoltre recentemente acquisito in proprietà - come a Voi noto - uno storico edificio, il Palazzo Caracciolo Santobuono, per il quale è stata prevista con apposita deliberazione la destinazione quale sede dell'Accademia. In tale edificio occorre eseguire articolati lavori di restauro conservativo che lo renderanno materialmente disponibile nel corso dei prossimi 2-3 anni.

Colgo l'occasione per formulare a Voi ed ai Membri dell'Accademia i saluti più cordiali.

Antonio Bassolino

## La Ville de Naples, par une cérémonie qui a eu lieu le 10 avril 1999 dans la Salle du Conseil de Palazzo San Giacomo, en presénce des Représentants des Gouvernements des Pays euro-méditerranéens, a officiellement offert le Siège Central pour l'Académie de la Méditerranée. Voilà ci-après quelques déclarations:

Je voudrais remercier tous les presénts, la Princesse de Jordanie, les Ministres et les Ambassadeurs nos hôtes, les Autorités et les Institutions de la ville, le Corps diplomatique accrédité, la Fondazione Laboratorio Mediterraneo et l'Académie de la Méditerranée. Nous avons reçu un message de notre cher ami, Shimon Peres, membre fondateur de l'Académie que je remercie avec vous tous, pour bien vouloir poursuivre infatigablement le chemin de la recherche de la paix et du dialogue, surtout dans ce moment dramatique, où nous tous nous rendons compte combien est important que la politique et la culture soient ensemble et qu'elles soient toujours au premier plan, avant de toute logique militaire. En ce moment nous sommes tous engagés à arrêter l'épuration ethnique au Kosovo, dans l'espoir d'entamer des pourparlers diplomatiques et politiques, de poursuivre une nouvelle organi-

sation et un nouveau dialogue en vue d'un futur de prospérité culturelle et économique partagé par tous les Peuples de cette mer. Nous éprouvons le besoin de fonder, après l'Europe de la monnaie unique, l'Europe politique avec un Parlement européen fort capable de jouer un rôle important même dans les processus intéressant les Pays méditerranéens. Mais surtout, nous éprouvons le besoin de fonder l'Europe et la Méditerranée de la Culture: dans ce sens l'Académie de la Méditerranée représente l'instrument essentiel et la Ville de Naples est très honorée d'accueillir le Siège Central.

ANTONIO BASSOLINO MAIRE DE NAPLES ET MINISTRE DU TRAVAIL DE LA REPUBLIQUE ITALIENNE

A l'occasion de cette cérémonie solennelle pour l'attribution du siège de l'Académie à Naples, c'est mon devoir de me féliciter pour l'engagement que vous avez bien voulu consacrer à la construction de ces ponts entre nos cultures et nos peuples qui vivent tout au long des rives de la même mer, dans une région qui est culturellement l'une de plus fertiles du monde. C'est mon devoir, en profitant de cette occasion, de souligner l'importance de votre Institution qui, j'en suis certain, fera disparaître définitivement ce voile d'incompréhension entre nos pays qui sont si différents mais aussi si semblables. L'Académie de la Méditerranée doit être, et je suis sûr qu'elle le sera, le principal instrument pour construire la paix dans la région méditerranéenne au profit de tous les peuples de cette mer. C'est l'espoir de nous tous. L'ignorance est le pire ennemi de la paix. Par votre travail rigoureux de médiateurs qui dépassent soigneusement les bornes nationales, par vos actions concrètes, Vous offrez, au moyen de la culture, ce dont ces Peuples ont besoin: une assistance techni-

que adéquate là où elle est nécessaire, le guide savant pour un développement durable et la recherche dans les différents domaines de la culture, qui vont de la vision et la diffusion des arts au tourisme éco-durable, des droits des femmes à l'éducation. Tout celà améliorera la vie de nos peuples à tous égards.. Nous avons une foi profonde dans votre action, dans la création d'une région euro-méditerranéenne stable dans ce monde si tumultueux, où les peuples et les cultures seront à même de coexister dans le respect réciproque et dans l'harmonie.

S. M. ABDALLAH BIN HUSSEIN ROI DE JORDANIE

Monsieur le Maire Bassolino, Monsieur le Président de la Région Campanie Losco, Monsieur le Directeur Général de l'Académie de la Méditerranée et ami Michele Capasso, les événements que vous tous connaissez m'ont empéché

d'être - comme j'aurais voulu avec vous à cette occasion solennelle où finalement se réalise le rêve de créer une Maison commune pour les Peuples de la Méditerranée. Pendant mon récent voyage à Naples, quand on m'a offert la possibilité de visiter la Fondazione Laboratorio Mediterraneo, la Région Campanie et la Ville de Naples, ce fut justement dans la Salle où vous êtes réeunis maintenant, avec le Maire Bassolino, que j'annonçai cette tragédie qui est aujourd'hui sous les yeux de tous et qui frappe les Balkans et la Macédoine, un pays de paix qui se trouve au centre de cette guerre absurde. Il est indispensable que cette "Maison commune", telle qu'elle est l'Académie de la Mediterranée, sache faire de la culture et du dialogue les instruments essentiels pour éviter les guerres. Il me semble que justement les trois objectifs de l'Académie -Institution dont je suis honoré de

## Le siège central



La princesse Wijdan Ali de Jordanie, le Maire de Naples Antonio Bassolino, le Vice Président de la Région Campanie, Nino Daniele et le Directeur Général de l'Académie Michele Capasso présentent le drapeau officiel de l'Académie.



Naples, le 10 Avril 1999. Les Ministres Alaoui et Popovski, l'Ambassadeur Badini et les Ambassadeurs d'Égypte, Espagne, Tunisie, Macédoine, Croatie, Bosnie, Jordanie, Slovénie, Israël.

faire partie - soient essentiels pour re-constituer les débris d'une Europe qui est en train de faire guerre à elle même: communiquer, se connaître et coopérer, voilà le chemin à suivre, sans retard, serieusement et avec continuité. Le sens de l'Académie de la Méditerranée doit être justement celuici: recueillir et transmettre à travers la culture et la science toutes les valeurs communes, en transformant les différentes identités dans un élément de valeur et non pas de conflit. La Ville de Naples, en accueillant le Siège central de l'Académie de la Méditerranée, constituera le "centre" de la paix, de la culture et du dialogue: bref, le lieu où reconstruire une identité commune.

KIRO GLIGOROV

PRESIDENT

DE LA REPUBLIQUE DE MACEDOINE

Je suis honoré de parler à l'occasion de cette grande rencontre. Nous tous souhaitons qu'elle devienne un point de départ dans le domaine de la coopération entre les Pays de la Méditerranée en vue de pouvoir construire un futur où règnent la paix et le développement. Le Royaume du Maroc, Région à l'extrême ouest de la Méditerranée, a parmi ses points importants celui de garantir la sécurité publique, la démocratie et le respect des droits de l'homme, tout en prenant conscience que le développement social et économique de notre peuple ne pourra être réalisé que s'il y a une stable coopération, la paix et l'estime avec tous les pays et les Gouvernements de la Région de la Méditerranée. Je saisis cette occasion pour réaffirmer l'engagement du Roi du Maroc, S.M. Hassan II, du Gouvernement et du

Peuple fidèle à ses traditions culturelles et politiques, à participer avec toutes ses forces pour faire que la Méditerranée soit une mer de paix. Pour garantir la croissance des nouveaux Peuples, nous soutiendrons notre Académie, en lui donnant la possibilité de jouer un rôle efficace pour la réalisation de ce noble objectif. A ce propos j'ai le plaisir de vous annoncer que c'est un grand honneur pour le Maroc d'accueillir la Première Assemblée de la Commission Internationale de Soutien de l'Académie, qui aura lieu à Marrakech le 24 avril 1999 sous le haut patronage de Sa Majésté le Roi Hassan II, qui a donné son consentement à accueillir dans le Royaume du Maroc un siège détaché de l'Académie qui s'occupe des thèmes concernant l'éducation, la formation, l'emploi, les migrations et les relations entre la région du Maghreb et les Pays euro-méditerranéens: c'est à cette occasion, dans deux semaines, que ce siège sera institué.

Le choix du Maroc d'abriter le siège pour le Sud de la Méditerranée de notre Académie donnera la possibilité, sans aucun doute, de renforcer le dialogue et encourager la coopération entre les Etats méditerranéens. L'importance fondamentale de notre Académie est de réaliser les objectifs et les principes du partenariat euro-méditerranéen établis dans la Déclaration de Barcelone en novembre 1995; tout cela est possible à travers la diffusion de la culture de la paix, le soutien à la coopération bilatérale et multilatérale entre les Etats méditerranéens et les Universités, les Institutions, les organisations non gouvernementales et les représentants de la société civile, à travers

des programmes équilibrés en vue de réaliser le bien commun. La diffusion de la culture de la paix, la coopération et l'amitié entre les peuples se réalisent par l'éducation des jeunes. Le développement de la culture passe, donc, à travers la mise à jour des programmes éducatifs, le recyclage des opérateurs du secteur et le renouveau des institutions civiles, en permettant le partenariat éducatif et l'échange culturel entre les organismes paritaires des Pays Méditerranéens.

ABDARAHMANE AL-YOUSOFI

PREMIER MINISTRE

DU ROYAUME DU MAROC

et ISMAIL ALAOUI

MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE

DU ROYAUME DU MAROC

Les batailles sanglantes qui déchirent les Etats des Balkans, une expérience qu'ont vécue aussi les autres aires de la Méditerranée, sont un rappel à toutes les gens de la Méditerranée afin que l'on comprenne que la paix n'est pas seulement absence de guerre. Notre Pays, au cours de son histoire, s'est toujours distingué pour la recherche et la sauvegarde de la paix, a demontré que la paix est le résultat d'interminables et infatigables efforts visant à promouvoir des initiatives dans les domaines les plus divers, à partir de l'économie jusqu'aux problèmes sociaux, qui alimentent la justice et la liberté, et un dialogue entre cultures et croyances. Unis dans cette conviction, nous avons salué, avec enthousiasme et grand espoir, la constitution à Naples, en 1998, de l'Académie de la Méditerranée: aujourd'hui nous célébrons l'inauguration officielle de son Siège, dans la Ville qui a vu sa naissance. C'est, sans aucun doute, grâce à

l'effort conjoint de plus de soixante Académies, nationales et régionales et d'autres organismes des différents Pays, que cette nouvelle et prestigieuse Institution a pu être réalisée dans un lieu comme cette capitale méditerranéenne: si simbolique et significative, célébrée à travers les siècles. Nous sommes convaincus que, grâce au soutien de la Ville de Naples et de son Maire, Antonio Bassolino, et à celui de la Région Campanie et de son Président, Andrea Losco, ainsi que à celui du Gouvernement Italien, l'Académie de la Méditerranée, grâce aussi à l'intérêt pour sa cause montré par des intellectuels éminents et novateurs, ainsi que par des savants de toute la Méditerranée, visera à renforcer le dialogue interculturel entre les Peuples des deux rives de la Méditerranée, de façon à redonner à cette mer-modèle ses fonctions de médiation et son attitude à créer des valeurs qui peuvent être partagées. Notre Pays, qui partage ces mêmes notions humanistes, sera à côté de l'Académie de la Méditerranée dans son aspiration à réaliser ce louable objectif justement au moment où nous nous préparons à faire face aux défis du nouveau millénaire.

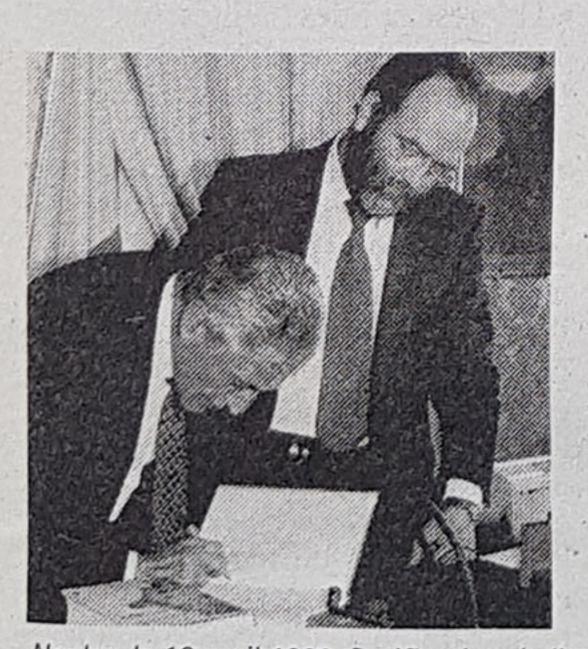
SHIMON PERES

PRIX NOBEL POUR LA PAIX
MEMBRE FONDATEUR DE L'ACADEMIE
DE LA MEDITERRANEE

La création de l'Académie de la Méditerranée à Naples, de la part de plus de soixante Académies régionales et nationales des Pays Méditerranéens, représente un acte de foi dans la capacité de notre mer commune d'accepter les défis auxquels elle doit faire face à l'aube du troisième millenaire.

L'Académie de la Méditerranée ne se contentera pas d'être un observatoire des traditions multiséculaires qui on fait de cette mer un ensemble de civilisations. La mer est un lieu d'échanges et de contamination entre les différentes cultures. La Méditerranée n'est pas un obstacles; bien au contraire, elle est une voie privilégié de circulation, de communication, de création. L'Académie de la Méditerranée relève un défi audacieux pour le futur en se proposant en tant qu'instrument du savoir et de la connaissance, au service du développement de la solidarité et de la paix dans toute la Région. Aujourd'hui, Naples jouit d'un gran prestige en accueillant officiellement le siège de cette prestigieuse institution. La Ville parthénopéenne renouvelle ainsi son histoire illustre et redevient la capitale méditerranéenne telle qu'elle a été pour longtemps. La Ville joue de nouveau ce rôle, grâce au dynamisme de son Maire, Antonio Bassolino, et au soutien efficace donné par le Président de la Région Campanie Andrea Losco. Je leur . adresse mes félicitations les plus sincères pour le remarquable travail effectué et je désire en même temps me féliciter avec M. Nadir Aziza et M. Michele Capasso pour l'engagement qu'ils ont montré dans la réalisation de cette oeuvre commune. C'est à nous maintenant d'offrir notre aide afin que l'Académie de la Méditerranée puisse remplir au mieux sa mission fondamentale.

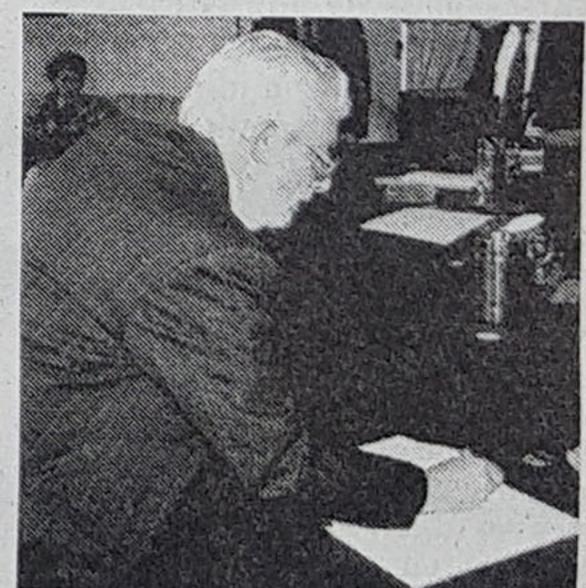
JACK LANG
PRÉSIDENT DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE
DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE







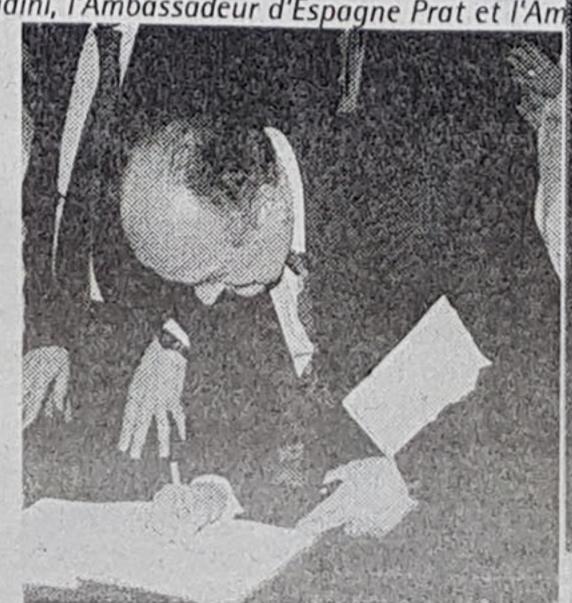




Naples, le 10 avril 1999. Ratification de l'engagement de la Ville de Naples en tant que Siège Central de l'Académie de la Méditerranée, parmi les autres (à gauche en haut): le Maire Antonio Bassolino, le Vice Président de l'Ambassadeur de Bosnie Palameta, l'Ambassadeur de Slovénie Bekes, l'Ambassadeur Badini, l'Ambassadeur d'Espagne Prat et l'Ambassadeur de l'Ambassadeur de Slovénie Bekes, l'Ambassadeur Badini, l'Ambassadeur d'Espagne Prat et l'Ambassadeur d'Espagne Prat e











## Le siège central



Naples, le 10 avril 1999. Le Maire Bassolino remet à l'Ambassadeur d'Egypte l'invitation officielle pour l'attribution du "Prix de la Méditerranée décerné par la Fondazione Laboratorio Mediterraneo au Président Moubarak.



Le Recteur de l'Istituto Universitario Orientale de Naples Mr. Agrimi, membre de l'Académie.



La princesse de Jordanie W. Ali, le Secrétaire Général de l'Académie Aziza et le Maire Bassolino.



Le Président de l'Université de Jordanie Ma'ani, membre de l'Académie



Biagio de Giovanni, Michele Capasso et Predrag Matvejevic

Je désire exprimer ma plus profonde satisfaction et gratitude pour l'opportunité qui m'a été donnée d'être ici avec vous. Mon sentiment est d'être avec des amis, qui se sont réunis sous l'égide d'une Institution dont nous partageons les valeurs et les idéaux. La Paix et la tolérance sont les pierres angulaires du développement de la société civile et j'espère de tout mon coeur que l'Europe et la Méditerranée entreront dans le vingt et-unième siècle inspirées profondement par ces valeurs. Je suis convaincu que les efforts faits par la Fondazione Laboratorio Mediterraneo aboutiront à la construction du plus important mécanisme alternatif de la Région euro-méditerranéenne qui, j'en suis sûr, sera à même de neutraliser les conflits découlant des incompréhensions d'ordre politique, ethnique et économique. Aucun défi n'est plus grand que la construction d'un modèle de Société civile multiculturelle en Europe et en Méditerranée, dont les idéaux seront ceux de la paix et de la tolérance. La République de Macédoine ne fait partie ni de l'OTAN, ni de l'Union Européenne ni du partenariat européen. Ces structures politiques et de défense internationales sont encore intouchables. La République de Macédoine a été pendant dix ans en première ligne dans les conflits des Balkans, jouant toujours un rôle de défense des idéaux de paix et de tolérance. Depuis trois ans la République de Macédoine est très active à travers plusieurs organismes de la Société civile et a accueilli un siège détaché de la Fondazione Laboratorio Mediterraneo que je suis honoré de présider. Notre Pays est intéressé par un large nombre de projets catalysés par le II Forum Civil Euromed, mais aujourd'hui son principal engagement est de garantir la paix et la stabilité dans les Balkans. Je vous prie de ne pas considérer notre Pays comme un lieu de souffrance et de réfugiés, mais comme le berceau de la civilisation qui joue dans les Balkans un rôle de défense des droits civils. La République de Macédoine a déjà adhéré entièrement aux programmes de l'Académie de la Méditerranée, en particulier à ceux qui visent à la sauvegarde et à la promotion du patrimoine culturel et environnemental dans la Région méditerranéenne, à la création d'un Forum permanent pour le développement de relations structurelles entre la Mer Noire et la Méditerranée, à la construction d'un centre pour le monitorage du patrimoine culturel et environnemental de la Méditerranée. J'espère de tout

mon coeur que ces projets, sous

l'égide de l'Académie de la Mé-

diterranée, seront soutenus par

vous tous et que la République

de Macédoine réussira à joindre

l'Union Européenne et l'OTAN, me-

nant ainsi à bonne fin son action

politique en faveur de la paix et de

la stabilité dans la région balkanique. Ce serait une victoire pour la République de Macédoine ainsi que pour la Fondazione Laboratorio Mediterraneo et pour l'Académie de la Méditerranée.

TONI POPOVSKI

MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT
DE LA REPUBLIQUE DE MACEDOINE

Je suis honoré de vous adresser le salut du Ministre des Affaires Etrangères Dini pour cette cérémonie trés importante. Je voudrais aussi exprimer son appreciation pour les progrès rapides accomplis par l'Académie de la Méditerranée, ainsi que ma personnelle admiration pour l'architecte Capasso, pour la ferveur et l'efficacité avec lesquelles il a concrétisé un acte de foi, un acte qui semblait téméraire mais qui est aujourd'hui à la portée de notre capacité, de notre vision. On a souligné l'importance du rôle de la culture en vue d'atteindre une meilleure connaissance et perception de l'autre: la rencontre des cultures est un acte fondamental pour aboutir à une plus grande compréhension, pour faire face ensemble aux défis communs, pour réaliser un espace euroméditerranéen fondé sur la paix, sur la prospérité partagée. On a fait des discours très nobles, mais je voudrais m'arrêter un petit peu sur les faits: dans quelques jours aura lieu à Stuttgart la troisième conférence ministérielle euro-méditerranéenne, la culture et le rôle de la Société civile y auront une place importante. Nous sommes peut-être en retard; probablement nous sommes coupables de ne pas avoir aidé la Société civile dans l'enracinement du partenariat, cependant nous comprenons cette stimulation, cet acte important: l'acte qu'on celèbre aujourd'hui, c'est-à-dire la mise à disposition d'un bâtiment historique en tant que siège de l'Académie de la Méditerranée pour lui permettre de commencer immédiatement son travail et de valoriser les résultas jusqu'à présent acquis, à travers le développement d'une activité ambitieuse et en même temps pragmatique que l'Académie va entreprendre.

ANTONIO BADINI AMBASSADEUR, DIRECTEUR GENERAL POUR LES PAYS DE LA MEDITERRANÉÉ ET DU MOYEN-ORIENT - MAE, ITALIE

Je suis très satisfait de voir cette cérémonie se dérouler ici à Naples à travers cet événement historique car, comme le disait un vieux philosophe, "les idées qui ne sont pas capables de se transformer en mots ne sont pas bonnes et les mots qui ne sont pas capables de se transformer en actions ne sont pas de bons mots". Cet événement montre que la Société Civile est passée des mots aux actions concrètes. Pour ceux qui comme moi travaillent depuis des années dans le domaine de la coopération en Méditerranée, le fait de voir la Société civile avancer solidement a une impor-

tance fondamentale. Le caractère concret de l'Académie de la Méditerranée est représenté surtout par une grande réalité culturelle et scientifique, et voilà un autre aspect fondamental de cet événement. Finalement on dépasse le discours matérialiste, la comparaison entre les économies et les revenus par personne. Aujourd'hui il faut également parler de culture "par personne", de tolérance "par personne". Au lieu de réduire simplement l'écart entre les revenus, il faut augmenter les niveaux de compréhension et de tolérance réciproques. Personnellement je crois que par cette attitude culturelle et cette nouvelle possibilité de dialogue, nous parviendrons à constituer de véritables processus de paix. Il faut que les peuples apprennent à se connaître mieux. Par l'oeuvre de l'Architecte Capasso et les actions concrètes entreprises par la Fondazione Laboratorio Mediterraneo à travers l'Académie de la Méditerranée, nous sommes en train de faire des pas concrets vers la réalisation de cette fondamentale connaissance réciproque. Voilà pourquoi je souhaite tout le succès possible à l'Académie afin que le chemin tracé par elle devienne un point de référence pour tous les peuples de la Méditerranée.

JUAN PRAT Y COLL
AMBASSADEUR D'ESPAGNE EN ITALIE

C'est pour moi un grand honneur de participer à cette cérémonie pendant laquelle M. Antonio Bassolino, Maire de cette accueillante Ville, offre un prestigieux bâtiment pour abriter le siège central de l'Académie de la Méditerranée, constituée justement à Naples il y a six mois, le 10 octobre 1998, à laquelle j'ai eu l'honneur de participer. Je voudrais remercier le Maire et Ministre Bassolino pour cette grande contribution qui fait de Naples le Siège central d'une importante partie des activités de coopération, de culture, et de rencontre, non seulement entre les différentes Académies, mais aussi entre les forces les plus actives de la société civile qui s'ouvrent directement sur cette merveilleuse mer et à l'intérieur de cette prestigieuse Institution qui sera, j'en suis sûr, le centre de toutes les autres activités visant à renforcer le Partenariat Euroméditerranéen. Je voudrais adresser aussi un salut particulier au Président de la Région Campanie Andrea Losco, ainsi qu'à l'Architecte Michele Capasso auquel je voudrais rendre personnellement hommage pour les actions qu'il a soutenu en vue de consolider de relations entre les deux rives de la Méditerranée et surtout en faveur de la République Arabe d'Egypte, Je remercie le Maire Bassolino pour l'invitation envoyée au Président Moubarak à se rendre à Naples à retirer le "Prix de la Méditerranée pour la Paix" institué par la Fondazione Laboratorio Mediterraneo et par l'Académie de la Méditerranée. NEHAD ABDELLATIF

NEHAD ABDELLATIF

AMBASSADEUR DE LA REPUBLIQUE

ARABE D'EGYPTE EN ITALIE

En ma qualité d'Ambassadeur de la République de Tunisie en Italie, je suis particulièrement satisfait de la constitution de l'Académie de la Méditerranée ici à Naples, dans cette Ville si prestigieuse. Grâce à ses objectifs qui visent à intensifier les contacts culturels et à multiplier les différents échanges, l'Académie de la Méditerranée contribuera à ce dialogue de paix et de tolérance, en soulignant surtout l'aspect culturel qui a été un peu négligé dans le processus de Barcelone. En effet c'est sur ces bases que se fonde la véritable intégration: ce sont les peuples, les gens, et la société civile les porte paroles du dialogue et de la compréhension. Tolérance veut dire accepter la différence: cela devrait contribuer à garantir la stabilité en Méditerranée. La Tunisie, qui participe activement au processus de Barcelone et au dialogue euro-méditerranéen, soutient avec détermination les actions de l'Académie de la Méditerranée et les initiatives de la Fondazione Laboratorio Mediterraneo. Elle accueille positivement les projets concernant les femmes qui auront leur base opérationnelle en Tunisie.

AZOUZ ENNIFAR

AMBASSADEUR DE LA REPUBLIQUEDE

TUNISIE EN ITALIE

Je suis honoré de conclure les travaux. La vérité est révolutionnaire quand elle est soutenue par la culture. Sur ce plan, l'initiative de Michele Capasso le voit comme un homme révolutionnaire. Le Maire de Naples, en parlant de ma présence ici ce matin, - comme il l'avait déjà fait il y a quelque temps en me présentant au Roi d'Espagne - a mis en évidence la circonstance singulière que en ce qui concerne le Siège de Naples de l'Académie de la Méditerranée, pour la première fois, la majorité et l'opposition sont d'accord. D'après moi, cela représente la conclusion la plus positive et la plus révolutionnaire de l'action de Michele Capasso. J'ai été présenté au Roi Juan Carlos comme le leader de l'opposition. Eh bien Michele Capasso a mis d'accord à Naples la gauche et la droite. Et ce n'est sûrement pas peu de chose, àmon avis, car la délibération pour l'attribution du siège - qui aura lieu dans quelques jours au Conseil municipal- naît déjà avec le consentement de la droite et de la gauche unies par la vérité, justifiée et légitimée en relation aux hauts contenus culturels que représente l'Académie.

ANTONIO PARLATO

AVOCAT, CHEF DE GROUPE

AN AU CONSEIL MUNICIPAL DE NAPLES

L'Académie de la Méditerranée en Italie, en Campanie et à Naples est

une occasion unique pour faire de notre Région le centre de la Méditerranée, un lieu intéractif de dialogue entre les protagonistes de la culture, de la science et de la politique des différents Pays. Une raison ultérieure pour établir le Siège de l'Académie en Italie et en Campanie est celle de confirmer et d'étendre, dans la construction politique et sociale méditerranéenne, la fonction des prestigieuses Institutions de cette Région qui sont déjà au centre des rapports culturels et scientifiques de haute qualification. Enfin notre intention et notre souhait est que non seulement Naples, chef-lieu régional et Ville très noble qui, grâce à son Maire Bassolino est redevenue un centre européen et méditerranéen de culture, mais aussi les autres villes chefs-lieux de province et de nombreux centres urbains grands et petits de notre Région, avec leur héritage de civilisation et de culture, avec leur patrimoine historique et monumental puissent jouer un rôle très important au sein de l'Académie en accueillant les sièges détachés. Par exemple: Saleme peut être la ville chef de file en Méditerranée pour le patrimoine environnemental, Avellino pour le patrimoine rural et pour la culture de la nourriture, Caserta pour le patrimoine architectonique, Benevento pour le patrimoine historique. La Région Campanie, qui avait déjà participé activement au II Forum Civil Euromed où 2248 participants provenant de 36 Pays sanctionnèrent la naissance de l'Académie, a pris en charge, comme l'a rappelé l'Architecte Capasso, quelques-uns des objectifs fondamentaux de l'Académie:

L'Académie de la Méditerranée
Le réseau des Villes et des

Régions Euromedcity

La Banque de Données de la Société Civile et les Modules de Formation pour les opérateurs de

la Société Civile. Ces projets ont déjà été inclus parmi les objectifs prioritaires de l'Agenda 2000, c'est-à-dire dans la programmation du nouveau cadre communautaire de soutien 2000-2006. Nous espérons pouvoir donner suite à ces projets au plus tôt et donc d'y être, comme l'a rappelé l'Ambassadeur d'Espagne, comme ceux qui passent des mots aux actions, aux faits concrets. Mesdames et Messieurs; mes illustres amis, par la présence de l'Académie, par la présence constante dans notre Région, à travers l'Académie d'hommes de culture, d'entrepreneurs, de techniciens et surtout de femmes et de jeunes des Pays de la Méditerranée et de l'Europe, nous sommes sûrs que notre Région sera humainement plus riche et encore plus active, créative et fascinante. (Texte publié dans "Campania in Europa", par Nino Daniele, Avantpropos par B. de Giovanni. Elio de Rosa Editeur, 1999, pag. 51)

VICE PRESIDENT DU GOUVERNEMENT REGIONAL DE LA CAMPANIE

## Sièges de coordination par les grandes aires géographiques

#### BELGIQUE

2. Bruxelles

AIRE GEOGRAPHIQUE: Europe du Nord AIRE THEMATIQUE: Géopolitique ACTIVITES:

· Observatoire pour l'étude des corrélations existant entre éducation, formation, emploi et géopolitique

• Forum biennal sur les relations entre les Organisations internationales et la Méditerranée

· Forum biennal sur la population active et la participa-

tion politique dans les Pays euro-méditerranéens • Rencontre biennale du Comité Exécutif de l'Académie

de la Méditerranée · Conférence internationale sur la "Géopolitique dans la zone euro-méditerranéenne" et sur les nouvelles relations entre l'Europe de l'Est et la Méditerranée

• Conférence internationale sur le sujet: "Union Européenne-Méditerranée"

FONCTIONNEMENT: La localisation du Siège est en cours de ratification auprès de l'Université Catholique de Louvain et auprès de la Fondation "Roi Baudouin".

#### JORDANIE

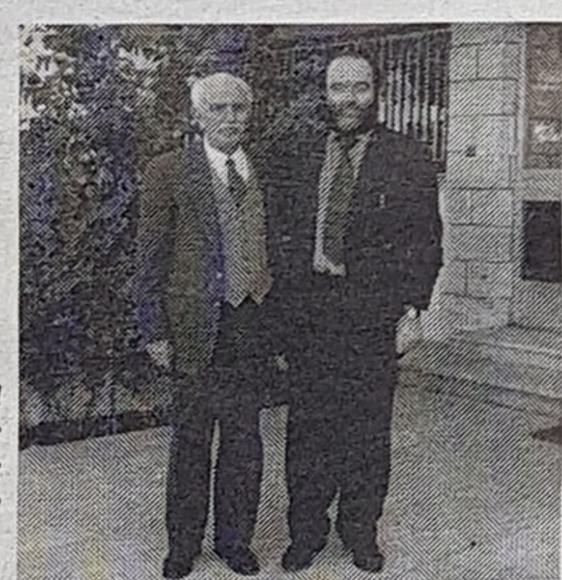
3. Amman



Amman, 9/11/1998. La princesse W. Ali et le Directeur Général Michele Capasso signent le protocole d'accord

AIRE GEOGRAPHIQUE: Moyen-Orient

AIRE THEMATIQUE: Art féminin en Méditerranée. Le Centre où se trouve le Siège de l'Académie est considéré comme le noeud des politiques pour le développement des activités culturelles dans un grand nombre de Pays du Moyen-Orient. Ceci surtout pour les activités visant à promouvoir le rôle de la femme dans l'art moderne et de la femme artiste dans la société et dans l'économie des Pays méditerranéens:



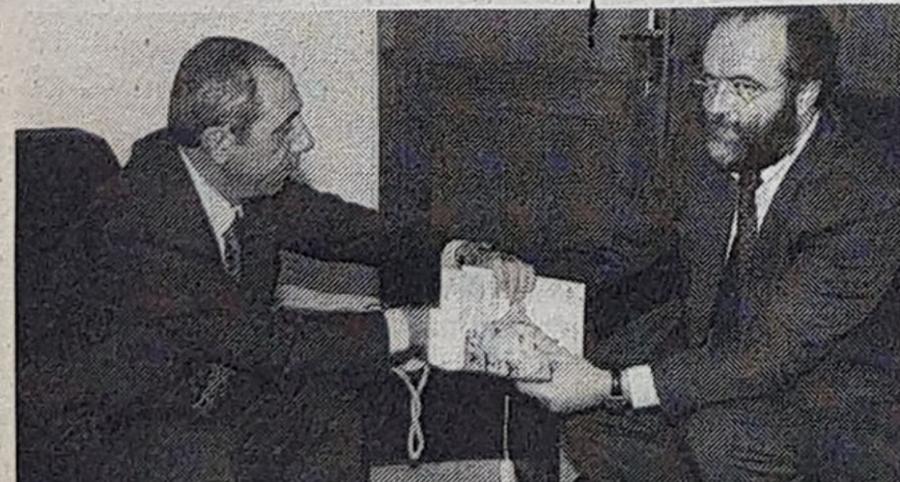
Le Directeur Général de l'Académie avec le Secrétaire de la Royal Academy for Islamic Civilization, N.El-Din-Assad

#### **ACTIVITES:**

• Séminaires pour la promotion du rôle de la femme artiste dans la société moderne

· Séminaires ayant un caractère socio-économique qui visent à la création de parcours de qualification des femmes se consacrant à la profession d'artiste

· Séminaires et rencontres de recyclage pour les fonctionnaires ministériels en vue de réaliser des politiques en faveur du développement du rôle de la femme dans l'art moderne et de la femme artiste dans la société et dans l'économie des Pays méditerranéens



Amman, 9/11/98. Le Ministre de la Culture Talal S. Al-Hasan et le Directeur Général de l'Académie signent le protocole d'accord

• Réalisation d'un réseau multimédias sur l'art de la Méditerranée assisté par la Royal Society of Fine Arts. L'intention est d'utiliser l'instrument informatique comme complément des formes traditionnelles de l'art. Un festival sera consacré à ces nouvelles formes d'art. Des oeuvres de femmes artistes méditerranéennes seront rassemblées dans une série de programmes pour les télévisions euroméditerranéennes.

• Exposition sur les Femmes Artistes de la Méditerranée,

Amman novembre 2000 - Le Centre est en train de programmer une exposition comprenant l'idée de la multiculturalité dans l'esprit de l'art moderne. Un catalogue sera préparé pour l'exposition.

FONCTIONNEMENT: Le "Centre pour les Femmes Artistes de la Méditerranée", Siège de l'Académie à Amman, a été réalisé dans la Royal Society of Fine Art présidée par la Princesse Wijdan Ali et sous le haut patronage de la Reine Noor Al-Hussein de Jordanie

#### MACEDOINE

4. Skopje



Le Siège de l'Académie Macédonienne à Skopje

AIRE GEOGRAPHIQUE: Sud-Est Europe

AIRE THEMATIQUE: Siège de coordination pour le Sud Est Européen et chef de file pour le sujet: "Relations entre l'Europe Sud Orientale et la Méditerranée"



Skopje, 27/9/1999. Le Directeur Général de l'Académie présente le programme des activités au Président de la République de Macédoine Kiro Gligorov

#### **ACTIVITES:**

• Séminaires sur le sujet "Pacte de Stabilité des Balkans", organisés en collaboration avec l'Académie Macédonienne des Arts et des Sciences

Séminaires sur la "Question Balkanique"

· Séminaires d'études sur la coopération au développement dans les Balkans

· Conférence internationale "Balkans un nouveau millenaire: culture, économie, religion et politique ensemble pour la paix et le développement" -Août / Septembre

 Conférences pédagogiques concernant le développement de politiques de coopération dans les Balkans.

• Rencontre mise à jour annuelle sur le processus politique de rapprochement à l'Europe

· Création d'un Forum Permanent pour le développement des liens structurels entre la Mer Noire et la Méditerranée.

FONCTIONNEMENT: Le Siège de l'Académie est localisé dans un bâtiment prestigieux, ancien Siège de l'Académie Macédonienne des Arts et des Sciences et il a été installé le 27 février 1999.

#### POLOGNE

5. Varsovie

AIRE GEOGRAPHIQUE: Europe de l'Est AIRE THEMATIQUE: Relations entre l'Europe de l'Est et

#### la Méditerranée

**ACTIVITES:** • Forum sur les relations entre Europe Orientale et la Méditerranée

 Observatoire sur les échanges économiques et culturels entre la Mer Baltique et la Méditerranée

• Conférence Internationale sur les relations entre

l'Europe Orientale et la Méditerranée • Conférence Internationale sur le sujet: l'"Elargissement

à l'Est de l'Union Européenne et nouvelles relations avec la Méditerranée"

FONCTIONNEMENT: Des contrats sont en cours de ratification avec plusieurs Institutions pour établir la localisation du Siège.

#### **ESPAGNE**

6. Madrid

AIRE GEOGRAPHIQUE: Méditerranée Occidentale AIRE THEMATIQUE: Relations Ouest - Méditerranée. Siège de coordination pour la Méditerranée Occidentale

**ACTIVITES:** · Observatoire sur les thèmes concernant la Méditerranée Occidentale

 Observatoire pour l'étude des corrélations existant entre éducation, formation, emploi et patrimoine historico-culturel

• Forum permanent sur "Mémoire historique de la Méditerranée"

· Rencontre biennale des Universités adhérant à l'Aca-

démie de la Méditerranée · Conférence Internationale sur l'Histoire de la Méditerranée et les rapports entre éducation et emploi

· Conférence Internationale sur le sujet: "La Mémoire historique de la Méditerranée"

FONCTIONNEMENT: La localisation du Siège est en cours de ratification auprès de l'Université Alacalà de Madrid.

#### MAROC

7. Marrakech

AIRE GEOGRAPHIQUE: Sud

AIRE THEMATIQUE: Siège de coordination pour la Rive Sud de la Méditerranée et chef de file pour le sujet: "Education et analphabétisme"

#### **ACTIVITES:**

 Observatoire pour l'étude des corrélations existant entre éducation, formation, emploi et flux migratoires

 Coordination pour la participation du Maghreb aux réseaux Euromedcity, Labmed Jeunes, Almamed ainsi qu'au réseau de la banque de données (Euromed Civil Society) mise en place par la Fondazione Laboratorio Mediterraneo

· Observatoire sur la coopération "Maghreb-Union Européenne"

• Forum permanent sur les relations entre l'Atlantique et la Méditerranée

· Rencontre annuelle de la Commission Internationale de Soutien de l'Académie de la Méditerranée

· Conférence Internationale sur les Migrations et les relations entre éducation, emploi et migration

· Séminaire annuel sur les problèmes des "villes horizontales»

· Conférence Internationale sur le sujet "L'Atlantique et la Méditerranée à l'âge de la mondialisation"

· Chaire d'Etudes Méditerranéennes "Averroès", dirigée par le coordinateur du Siège Prof. Mohamed Knidiri, recteur de l'Université Cadi Ayyad de Marrakech.

Le programme du 1er cycle (1999-2000) prévoit les séminaires suivants:

- 22-25 octobre 1999: "La Méditerranée et la mondialisation" (Nadir Aziza)

- 24-28 novembre 1999: Quelles façons de coexister pour les peuples du 3ieme millénaire" (Jean Daniel)



Marrakech, 24/4/1999. Réunion de la Commission Internationale de soutien de l'Académie de la Méditerranée

- 8-12 décembre 1999: "Conflits et coopération en Méditerranée" (Joseph Maila)

- 23-27 février 2000: "Portugal: un regard atlantique vers la Méditerranée (Josè Seabra)

- 8-12 mars 2000: "Penser la Méditerranée, rendre méditerranéenne la pensée" (Edgar Morin) - 2-9 Avril 2000: "La métaphysique et la Méditerranée

(Kostas Axelos) - 3-7 mai 2000: "Mythes et littérature en Méditerranée (Nedim Gürsel)

- 9-10 juin 2000: "Synthèse des cours tenus sous la présidence de Jack Lang, Président de la Commission

Affaires Etrangères de l'Assemblée Nationale française.

FONCTIONNEMENT: Le Siège a été accordé par le Gouvernement du Royaume du Maroc le 24 avril 1999 par une cérémonie solennelle qui a eu lieu à Marrakech, sous le haut patronage de S.M. le Roi Hassan II en présence de représentants du Gouvernement du Maroc et des différents pays euro-méditerranéens, ainsi que de la Commission Internationale de soutien de l'Académie de la Méditerranée composée d'un grand nombre de personnalités représentant les Pays euroméditerranéens.

A cette occasion a été signé le protocole concernant l'institution du Siège.



Le Ministre Alaoui, le Recteur de l'Université de Marrakech Knidiri, le Directeur général Capasso et le Secrétaire général Aziza signent le protocole pour l'Institution du Siège

## Sièges thématiques

#### ALGERIE

8. Alger

AIRE THEMATIQUE: Droits de l'Homme

FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours de ratification.

#### ALBANIE

9. Tirane Alger

AIRE THEMATIQUE: Coopération

ACTIVITES:

• Observatoire sur la politique de coopération

• Banque de données sur les urgences alimentaires et sanitaires des pays en guerre

• Forum permanent sur la coopération Italo-Albanaise • Conférence Internationale sur les "Politiques de Soutien au Développement"

• Exposition d'art graphique "Une Mer Adriatique de paix"

FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours de ratification.

#### BOSNIE

10. Sarajevo

AIRE THEMATIQUE: Guerres et mémoires

FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours de ratification.

#### CHYPRE

11. Nicosie

AIRE THEMATIQUE: Cultures Immatérielles Droits de l'Homme

FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours de ratification.

#### CROATIE

12. Spalato

AIRE THEMATIQUE: Economie

FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours de ratification.

#### EGYPTE

13. Alexandrie



Alexandrie, rencontre entre le Directeur Général de l'Académie et le Vice-Ministre de la Culture Ghoneim.

AIRE THEMATIQUE: Bibliothèques ACTIVITES:

La création d'une "Bibliothèque virtuelle" de la Méditerranée prévoyant:

• L'identification de textes concernant des sujets liés au bassin Méditerranéen et de textes écrits par des auteurs provenant des pays donnant sur cette mer.

· Le sub-inventaire, avec des indicateurs spéciaux, de ces textes dans les principales bibliothèques du monde en vue de constituer une banque de données permettant une consultation rapide des textes



Alexandrie, le Secrétaire Général Aziza, P. Sollers et G. Moustaki sur le chantier de la Bibliothèque d'Alexandrie.



Le Directeur Général Capasso, le Directeur Général de la Bibliothèque d'Alexandrie Zahran et d'autres membres de l'Académie de la Méditerranée.

· La constitution, auprès de la Bibliothèque d'Alexandrie, du siège virtuel de la Bibliothèque de la Méditerranée

· L'organisation de séminaires internationaux pour la constitution du réseau des "Bibliothèques de la Méditerranée"

FONCTIONNEMENT: La localisation du siège auprès de la nouvelle Bibliothèque d'Alexandrie, dont les travaux sont en cours d'achèvement, est en cours de ratification

#### FRANCE

14. Marseille



Le Secrétaire Général Aziza, le Directeur Général Capasso, le Coordinateur du Siège Sud Knidiri et le premier Adjoint au Maire de Marseille Rocca-Serra.

AIRE THEMATIQUE: Eau et artisanat **ACTIVITES:** 

· Forum sur des sujets tels que l'eau, les transports, les risques urbains, et l'artisanat dans les villes méditerranéennes



Une rencontre préparatoire de "Les Assises de la Méditerranée".

• Banque de données sur des exemples de bonnes pratiques des sujets précités

• Conférence internationale "Les Assises de la Méditerranées (Marseille 5-6 juillet 2000)

FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours de ratification

Montpellier

AIRE THEMATIQUE: Promotion et soutien à la distribution du cinéma euro-méditerranéen **ACTIVITES:** 

• Festival du cinéma méditerranéen

Banque de données "Cinemed"

Formations

FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours de ratification.

#### GRECE

16. Athènes

AIRE THEMATIQUE: Architecture

FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours de ratification.

#### ISRAEL

17. Jérusalem

AIRE THEMATIQUE: Paix

**ACTIVITES:** 

 Séminaires d'études et rencontres d'experts sur le monitorage des conflits et des processus de paix en cours dans la région euro-méditerranéenne · Réalisation d'une banque de données in progress sur

les conflits et les processus de paix dans la région euro-méditerranéenne.

· Séminaires périodiques d'étude et d'analyse des parcours politico-économiques représentant les exemples de bonne pratique dans l'évolution des processus de paix.

· Conférence internationale sur les processus de paix et la prévention des conflits ethniques et religieux



Vue du Siège de l'extérieur.



La Bibliothèque

· Colloques-mise à jour sur les résultats des recherches menées dans le domaine de la prévention des conflits et sur l'analyse des pratiques de processus de paix. FONCTIONNEMENT: Le siège de l'Académie a été instal-

lé auprès de Van Leer Institute à Jérusalem. Ce siège travaille en partenariat avec le siège de Rimini.

#### ITALIE

18. Assisi

AIRE THEMATIQUE: Ville-Sanctuaire

ACTIVITES: • Ecole d'été de formation supérieure sur des thèmes concernant la Méditerranée, organisée par la Fondazione Laboratorio Mediterraneo à Assisi, en collaboration avec l'Université de Perouse et le Centre de la Culture Spirituelle Méditerranéenne

• Banque de données des Villes-Sanctuaires des Pays Euro-méditerranéens



• Forum biennal international sur "Une mer, trois croyances"

· Banque de données et formations sur le patrimoine culturel des Pays méditerranéens endommagés par des événements naturels. On prévoit dans le cadre du programme "Labmed patrimoime culturel", réalisé par la Fondazione Laboratorio Méditerraneo, l'institution d'une banque de données concernant les biens culturels de la région méditerranéenne endommagés par des événements naturels en vue de diffuser des informations et des stratégies pour créer une culture de la prévention et de pour l'emploi de méthode de restauration et de sauvegarde appropriées.

• Institution d'une école de formation supérieure pour opérateurs spécialisés dans le domaine de l'inventaire, de la protection et de la valorisation du patrimoine culturel méditerranéen, endommagé par des événements naturels.

FONCTIONNEMENT: La Fondazione Laboratorio Mediterraneo a signé un protocole d'accord avec la municipalité d'Assisi.

19. Avellino

AIRE THEMATIQUE. Nourriture et cultures rurales **ACTIVITES:** 

- Banque de données sur Internet dans le domaine de la mourriture et des cultures rurales dans la région méditerranéenne

• Etudes sur les processus de marketing territorial

• Observatoire sur l'internationalisation des cultures rurales en tant que moteur de développement

• Banque de données et formations concernant la culture de la nourriture dans la région méditerranéenne · Participation à la banque de données des Villes-

Sanctuaires des Pays euro-méditerranéens • Forum biennal international sur "La culture rurale

dans la région de la Méditerranée" FONCTIONNEMENT: La Province et la Municipalité d'Avellino ont offert des salles appropriées. Le siège sera localisé définitivement, après l'achèvement des travaux de récupération du bâtiment principal de la Villa

Amendola et d'autres bâtiments déstinés à ce but. 20. Bologna AIRE THEMATIQUE: Cinéma **ACTIVITES:** 

Réalisation d'une banque de données sur Internet (dans le cadre de Euromed Civil Society Database constituée par la Fondazione Laboratorio Mediterraneo, alre thématique: Cinéma et Audio-Visuel) en vue de permettre la consultation, la recherche et la formation et



Le Directeur de la cinémathèque Boarini signe le protocole avec le Directeur Général Capasso.

d'encourager l'étude et la connaissance de l'histoire et du développement du cinéma méditerranéen.

· Analyse des instances de partenariat euro-méditerranéen dans le domaine cinématographique et diffusion des résultats obtenus avec des exemples de bonne pratique.

• Forum biennal international sur "Le cinéma de la Méditerranée"

• Festivals, rencontres, réunions et seminaires sur le Cinéma méditerranéen

FONCTIONNEMENT: Le siège de l'Academie a été établi auprès de la cinémathèque municipale de Bologne

#### 21. Cattolica



Le maire de Cattolica Micucci et le Ministre macédonien Popovski à la cérémonie de l'institution du siège.



10.6.2000 Cattolica. Cérémonie d'institution du "Parco Le Navi". Le Ministre italien Mattioli, le maire Micucci, le directeur Capasso et le président de la Region Emilia Romagne Errani.

AIRE THEMATIQUE: Banque de données et Archéologie Navale

**ACTIVITES:** 

• Banque de données de l'Académie avec des parcours thématiques multimédias

· Promotion et réalisation d'une étude complète pour l'inventaire des activités visant à la sauvegarde et à la promotion du patrimoine naval (archéologie et histoire) dans le bassin méditerranéen

· Conférence internationale "Balkans-Europe-Méditerranée, culture politique et économique ensemble pour la paix et la coopération"

• Forum biennal international sur "Archéologie et his-

toire navale en Méditerranée"

• FONCTIONNEMENT: le siège de l'Académie sera installé dans le "Parco le Navi" de la Ville romagnole, qui est en voie de restauration. Il sera aussi le siège de la grande banque de données de l'Académie de la Méditerranée. La Ville de Cattolica a aussi donné sa disponibilité à accueillir le siège central de l'Académie.

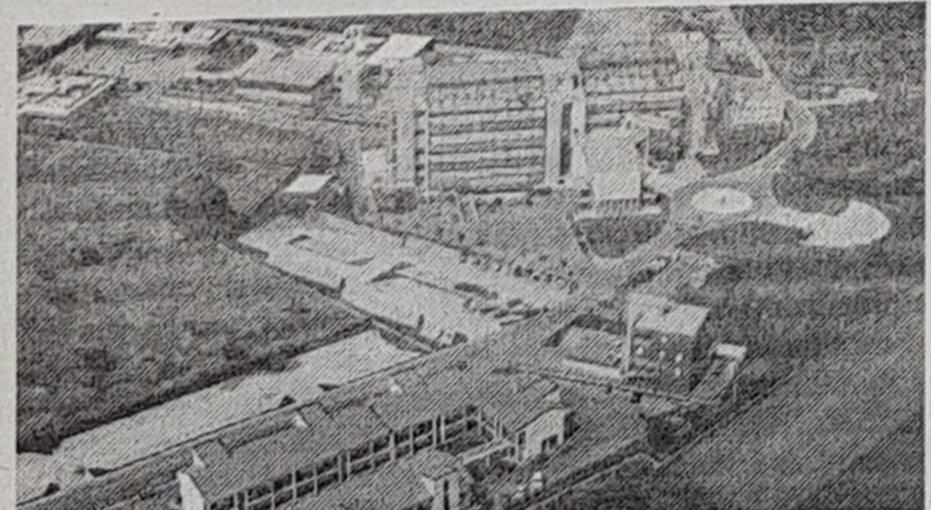
22. Chieti

AIRE THEMATIQUE: Recherche scientifique

ACTIVITES: · Banque de données sur Internet dans le cadre de la re-

cherche scientifique

· Etudes sur les effets bénéfiques des ingrédients du régime méditerranéen sur la santé de l'homme, avec une référence particulière à l'huile et au vin



Vue aérienne du Siège.



Le Directeur du Consortium Mario Negri Sud G. de Gaetano et le Ministre macédonien Popovski à la cérémonie d'institution du Siège.

 Etudes analytiques sur les produits antiparasitaires (pesticides, etc.) employés en agriculture

 Etudes sur les relations entre génétique et conditions environnementales par rapport à la promotion de la santé et au développement des maladies

 Forum biennal international sur "La recherche scientifique en Méditerranée"

• Conférence biennale sur le sujet: "Adriatique: une mer entre l'Est et l'Ouest"

FONCTIONNEMENT: La province de Chieti a établi le siège de l'Académie auprès du Consortium Mario Negri Sud de S. Maria Imbaro.

#### 23. Giffoni Valle Piana



Le Maire de Giffoni Ugo Carpinelli signe le protocole d'accord.

AIRE THEMATIQUE: Cinéma et cultures immatérielles pour enfants **ACTIVITES:** 

 Séminaires sur le cinéma pour enfants dans le cadre du Giffoni Film Festival

 Banque de données sur l'audio-visuel pour enfants Séminaires sur la production cinématographique pour enfants en Méditerranée

 Rencontres internationales sur la production du cinéma pour enfants

 FONCTIONNEMENT: le siège de l'Académie sera installée, après l'achèvement de la restauration, dans une ancienne Abbaye tout près du centre de la ville. Temporairement des salles de représentation ont été offertes par la Municipalité de Giffoni Valle Piana en vue de permettre le début des activités.

#### 24. Lecce



Vue intérieure du Siège.

AIRE THEMATIQUE: Migrations ACTIVITES:

· Réalisation d'une banque de données sur Internet (dans le cadre d'Euromed Civil Society Database constituée par la Fondazione Laboratorio Mediterraneo, aire témathique: Migrations dans la région euro-méditerranéenne) afin de permettre la consultation, la recherche, la formation et d'encourager l'étude et la connaissance de l'histoire et du développement des phénomènes migratoires dans la région euroméditerranéenne

 Etudes analytiques sur les origines des flux migratoires • Etudes statistiques sur l'immigration en Italie et sur les mouvements migratoires dans la région euroméditer-

ranéenne • Etudes sur les structures d'accueil et sur les législations en la matière, avec des exemples de bonne pratique

 Forum biennal international sur "Les Migrations dans la région euro-méditerranéenne"

• Conférence annuelle sur le thème "Méditerranée: entre

l'Est et l'Ouest" FONCTIONNEMENT: La Province de Lecce a mis à disposition, pour l'installation du siège détaché de l'Académie de la Méditerranée, le Palais Comi di Lucugnano (Tricase)

25. Livourne

AIRE THEMATIQUE: Organismes euroméditerranéens **ACTIVITES:** 

· Recenser les institutions, associations et organismes qui s'occupent de la Méditerranée et des activités relatives.

 Créer un réseau de ces institutions, associations et organismes y compris ceux qui oeuvrent dans le domaine de la recherche, en vue de réaliser une banque de données en créant un système programmé d'échanges d'informations

• Rédiger des études et des recherches visant à approfondir des réflexions concernant la gestion du territoire évaluer les relations entre les Pays et les Régions du Sud et du Nord de l'Europe, et envoyer systématiquement aux pays membres de l'U.E., à la Commission Européenne et aux Régions européennes et méditerranéenne des éléments utiles pour coordonner les différentes politiques aux différents niveaux

• Séminaires visant à évaluer les activités des centres (institutions, organismes, etc.) recensés et faisant partie du réseau constitué, réaliser aussi des actions appropriées d'orientation et coordination des activités qui s'y rattachent.

FONCTIONNEMENT:

La fondazione Laboratorio Mediterraneo a signé un protocole d'accord avec le LEM-Livorno euro-méditerranéen.

26. Lucca

AIRE THEMATIQUE: Traditions populaires et rites **ACTIVITES:** 

· Séminaires d'études sur les cultures immatérielles et les contaminations entre les anciennes croyances de la Méditerranée

 Séminaires pour étudiants sur les traditions littéraires de la Méditerranée, notamment sur la littérature chevaleresque médiévale et les comparaisons historiques et correspondances dans le bassin de la Méditerranée · Rencontre internationale sur les cultures immatérielles,

les fêtes et les traditions populaires de la Méditerranée • Festival International des tradițions populaires des

Pays euro-méditerranéens FONCTIONNEMENT: L'Académie sera installée dans un immeuble mis à la disposition par la Municipalité de

Barga dans la province de Lucca

27. Matera

AIRE THEMATIQUE: Sites souterrains et habitat rupestre **ACTIVITES:** 

• Réalisation d'une banque de données sur Internet (dans le cadre d'Euromed Civil Society Database constituée par la Fondazione Laboratorio Mediterraneo, aire thématique: Sites souterrains) en vue de permettre la consultation, la recherche et la formation et d'encourager l'étude et la connaissance de l'histoire et du développement des sites souterrains et de l'habitat rupestre dans la r égion méditerranéenne

• Etudes analytiques sur les sites souterrains et sur l'habitat rupestre avec des exemples de bonne pratique

 Forum biennal international sur "Les sites souterrains dans la région euroméditerranée"

FONCTIONNEMENT: Pour le siège la Province de Matera a mis à la disposition des espaces de Palazzo Malvezzi; pour l'habitat rupestre le siège est localisé auprès de la Fondazione "Zetema".

#### 28. Nardò

AIRE THEMATIQUE: Endémies

**ACTIVITES:** 

· Observatoire et banque de données sur la nouvelle diffusion d'endémies et des espèces endémiques, de la flore et de la faune, soit terrestre soit marine

· Création d'un Centre Euro-méditerranéen de formation pour la nouvelle diffusion des espéces endémiques de tout le bassin méditerranéen.

• Séminaires et rencontres sur la nouvelle diffusion des endémismes

FONCTIONNEMENT: Pour le siège la Municipalité de Nardò a mis à la disposition des espaces du Cloître de S. Antoine.

29. Pisa

AIRE THEMATIQUE: Anciennes techniques de restauration

ACTIVITES: Séminaires sur les techniques de restauration pour les jeunes provenant des pays euro-méditerranéens

FONCTIONNEMENT; La localisation du siège est en cours de ratification auprès de l'Opera del Duomo di Pisa.

30. Porto Torres

AIRE THEMATIQUE: Sécheresse

**ACTIVITES:** 

· Mise en place et gestion de l'Observatoire euro-méditerranéen sur la sécheresse et la désertification. Cette oeuvre sera réalisée à l'intérieur du Parc de l'Asinara

· Création et gestion d'une banque de données sur le sujet, avec des exemples de bonne pratique

 Participation aux banques de données "Euromed Civil Society" et "Isolamed" dans le cadre de l'aire thématique consacrée à la "Sécheresse et désertification".

 Séminaires semestriels sur la désertification dans les Pays de la Méditerranée

Colloque international sur la sécheresse

 Séminaires annuels pour la promotion de politiques de l'environnement par les Pays euro-méditerranéen

FONCTIONNEMENT: Pour le siège l'Administration Municipale a mis à la disposition des locaux provisoires dans l'attente de la restructuration du Palazzo del Marchese et de la réalisation de l'Observatoire euroméditerranéen sur la sécheresse prévu dans l'île de l'Asinara.

#### 31. Prato

AIRE THEMATIQUE: Théâtre

FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours de ratification

#### 32. Rimini

AIRE THEMATIQUE: Paix

ACTIVITES:

- Rimini organise des séminaires d'études et des rencontres entre les experts sur le monitorage des conflits et des processus de paix en cours dans la région euroméditerranéenne
- · Réalisation d'une banque de données in progress concernant les conflits et les processus de paix dans la région euro-méditerranéenne
- · Séminaires périodiques d'étude et d'analyse des parcours politico-économiques représentant les exemples de bonne pratique dans le développement des processus de paix
- Conférence internationale sur les processus de paix et la prévention des conflits ethniques et religieux
- Rencontre-mise à jour sur les résultats des recherches menées dans le domaine de la prévention des conflits et sur les analyses des pratiques des processus de paix FONCTIONNEMENT: Le siège a été installé auprès du Palazzo della Provincia. Ce siège travaille en partenariat avec le Van Leer Institute, siège de Jérusalem.

#### 33. Sestri Levante



Le Ministre du Maroc Alaoui, le Maire de Sestri Levante Chella et la Présidente de la Province de Gênes Vincenzi signent le protocole d'accord concernant le siège.

#### AIRE THEMATIQUE: Enfance

**ACTIVITES:** 

- Observatoire sur la condition de l'enfance en Méditerranée
- Banque de données sur l'infance
- Les contes de fée en Méditerranée
- · Conférence internationale sur la condition de l'enfance en Méditerranée
- Edition du "Prix Andersen" consacré aux contes de fée des pays de la Méditerranée.



Vue extérieure du Siège.

• FONCTIONNEMENT: Le siège est installé dans l'ancienne Abbaye des Pères Dominicains et il a été inauguré le 6 septembre 1999 en présence des Représentants du Gouvernement du Maroc et des autorités locales.

#### 34. Iles Eoliennes

AIRE THEMATIQUE: Îles de la Méditerranée

**ACTIVITES:** 

- · Réalisation d'une banque de données sur Internet dans le cadre des Iles de la Méditerranée en vue de permettre la consultation, la recherche, la formation et d'encourager l'étude et la connaissance de l'histoire et du développement des îles de la Méditerranée.
- · Constitution d'une marque d'Appellation d'Origine Contrôlée (A.O.C.) (PIM, Produits des Iles de la



Un moment de la cérémonie d'installation du Siège.



Le Maire Giacomantonio signe le protocole d'accord.

Méditerranée: culturels, touristiques et commerciaux) afin d'identifier une standardisation liée spécifiquement aux Iles.

- Mise en place et gestion de l'observatoire euro-méditerranéen sur les Iles (ISOLAMED) afin de permettre le monitorage, l'information et les communications sur les îles mineures de la Région Sicile, qui peut être étendu aux îles de la Méditerranée. Une grande station télématique interactive sera construite pour raconter et illustrer la géographie, l'histoire, la culture, la tradition et l'imaginaire des îles.
- Attribution du "Prix Iles Méditerranéennes"
- Jumelages avec d'autres lles de la Méditerranée
- Manifestation Festadimaggio
- Présentation périodique des activités productives des

FONCTIONNEMENT: La Municipalité de Lipari a mis provisoirement à la disposition les Bureaux du Centro Servizi al Turismo. Le siège sera ensuite installé dans une structure spéciale pour laquelle on a déjà préparé le projet d'exécution.



Rome, Farnesina 1" décembre 1999 - Le Ministre macédonien-Popovski remet la plaque du Siège de Lipari.

#### 35. Torre del Greco

AIRE THEMATIQUE: Habitat marin et corail **ACTIVITES:** 

- Analyses des instances de partenariat euroméditerranéen dans le domaine de la biodiversité des espèces marines, de l'habitat marin et du corail
- Réalisation de produits d'édition et multimédias avec la diffusion de l'information sur la Ville de Torre del Greco et sur ses anciennes traditions liées à la mer (travail du corail, activités commerciales, constructions navales, tourisme etc.)
- Rencontre des maires des villes de l'aire vésuvienne, de la péninsule Sorrentina et de Capri en vue de rédiger un programme commun de valorisation des ressources touristiques environnementales, des Biens culturels et des activités productives
- Manifestations, rencontres, colloques, et séminaires sur la biodiversité des espèces marines, sur l'habitat marin et sur le corail.
- Projet "Torre del Greco Mediterraneo"
- Centre polyfonctionnel pour la formation technique et scientifique et soutien pour le séjour de chercheurs italiens et étrangers
- · Observatoire sur les liens entre tourisme et cultures populaires.
- FONCTIONNEMENT: Le siège choisi Municipalité de Torre del Greco sera réalisé dans les anciens Mulini Meridionali Marzoli

#### 36. Trieste

AIRE THEMATIQUE: Relations avec l'Europe centreorientale

- **ACTIVITES:** · Séminaires périodiques d'études sur le processus d'ou-
- verture à l'est de l'Union Européenne • Forum sur l'Europe Centre-Orientale et la Méditerranée
- · Séminaire d'études sur les relations entre l'Europe Centre-Orientale et la Méditerranée
- · Conférence internationale "La Méditerranée et la Mittle-Europe"

FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours de ratification.

#### LIBAN

37. Beyrout

AIRE THEMATIQUE: Histoire

FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours de ratification.

#### LIBYE

38. Tripoli

AIRE THEMATIQUE: Désertification

FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours de ratification.

#### MACEDOINE

39. Ohrid

AIRE THEMATIQUE: Patrimoine environnemental **ACTIVITES:** 

- · Centre de formation pour la promotion et la protection du patrimoine naturel de la Macédoine et de tout le bassin de la Méditerranée. Le centre de formation sera caractérisé par le développement de méthodologies et d'instruments fonctionnels de soutien à la protection de ce patrimoine. En outre il représentera un point de rencontre et d'échanges d'expériences de recherche d'étude et de savoir-faire, siège d'ateliers et de conférences
- · Séminaires pour la promotion de la connaissance des parcs nationaux de la Méditerranée.
- · Recherche-intervention dans les processus de protection du patrimoine environnemental.



Le Maire de Ohrid Matlievski - Pasa et le Ministre Popovski signent le protocole d'accord.

- · Observatoire pour monitorer les actions de "bonne pratique"
- Réalisation de projets visant à proteger le patrimoine naturaliste de la Méditerranée en employant les nouvelles technologies
- · Observatoire pour le monitorage et la valorisation des parcs et des réserves naturelles de la Méditerranée.
- Créer le Centre de formation pour les Parcs Nationaux et continentaux de la Méditerranée à Ohrid, République de Macédoine
- · L'acquisition de compétences et capacité d'intervention
- Biennale du Patrimoine Culturel de la Méditerranée: une manifestation produisant des projets et des activités visant à protéger et à valoriser le patrimoine environnemental de la Méditerranée. En outre, la Biennale fournira un tableau complet du patrimoine environnemental existant et établira les lignes directrices pour sa protection.
- La Biennal proposera des activités de congrès ayant trait aux thèmes suivants:
- Le patrimoine culturel et environnemental de la Méditerranée: un "bien" de l'humanité
- L'inventaire et la gestion du patrimoine culturel et environnemental - La banque de données du patrimoine culturel et envi-
- ronnemental - La valorisation du patrimoine culturel et environne-
- mental de la Méditerranée - L'éducation en tant qu'instrument de valorisation du patrimoine culturel et environnemental de la Médit-
- erranée et en tant que moteur pour l'emploi - L'environnement méditerranéen et écocompatibilité - Le rôle de l'UNESCO pour la Méditerranée: l'homme et
- la biosphère, liste du patrimoine de l'humanité
- Monitorage et gestion des ressources des aires protégées - Besoins culturels et environnementaux: un Observatoire euro-méditerranéen.
- Les activités seront réalisées en collaboration avec l'UNESCO, Ministères, Ecoles, Universités, Centres de recherches, Associations des différents Pays.
- Une grande banque de données avec des photographies, Cd-Rom et des informations concernant les aires naturelles les plus importantes de la Méditerranée est en cours de préparation.
- En outre le siège d'Ohrid prévoit:
- La réalisation d'un centre de développement en réseau du patrimoine culturel et environnemental de la Méditerranée
- Un avis d'appel d'offre pour la construction du siège accordé.
- FONCTIONNEMENT: Le siège est abrité par la Municipalité d'Ohrid.

#### 40. Struga



Le Maire Kutanovski et d'autres membres de l'Académie de la Méditerranée lors de la cérémonie d'installation.

AIRE THEMATIQUE: Poésie ACTIVITES:

• Séminaires sur la tradition poétique de la Méditerranée • Banque de données historiques sur les poètes méditer-

the state of the s

• Séminaires d'études sur les tendances poétiques en

· Prix "Méditerranéen pour la Poésie"

FONCTIONNEMENT: L'Académie a été installée dans la Maison de la Poésie de Struga, ancien siège historique du Prix International de Poésie de Struga.

#### MALTE

41. La Vallette

AIRE THEMATIQUE: Cultures immatérielles.

FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours de ratification.

#### MAROC

42. Rabat - Marrakech AIRE THEMATIQUE: Education FONCTIONNEMENT: Le siège a été installé le 24/4/1999

#### PALESTINE

43. Jéricho

AIRE THEMATIQUE: Archéologie ACTIVITES:

Réalisation d'une banque de données sur Internet (dans le cadre d'Euromed Civil Society Database constituée par la Fondazione Laboratorio Mediterraneo, aire thématique: Archéologie en Méditerranée) en vue

de permettre la consultation, la recherche et la formation et d'encourager l'étude et la connaissance de l'histoire et du développement de l'Archéologie dans le bassin méditerranéen.

 Analyse des instances de partenariat euro-méditerranéen dans le cadre des études ayant trait à l'Archéologie en Méditerranée et à la diffusion des résultats obtenus, avec des exemples de bonne pratique



Jéricho - Palestine.

C. Azzolini, V. Viola,

Euromed de Malte.

M. Capasso, S. Sanguinetti,

B. Carbone à la Confèrence

 Analyse de l'Archéologie comme moteur du développement dans les pays de la Méditerranée

• Forum biennal international sur "L'Archéologie en Méditerranée".

• Manifestation, rencontres, colloques et séminaires sur l'Archéologie et le Tourisme Culturel dans les pays eu-

ro-méditerranéens. FONCTIONNEMENT: La Ville de Jéricho a offert des salles de représentation pour l'installation du siège de l'Académie.

#### PORTUGAL

44. Lisbonne

AIRE THEMATIQUE: Rapports entre la Méditerranée occidentale et l'Atlantique

**ACTIVITES:** • Réalisation d'une banque de données sur Internet (dans le cadre d'Euromed Civil Society Database constituée par la Fondazione Laboratorio Mediterraneo, aire thématique: Rapports entre Méditerranée occidentale et Atlantique) en vue de permettre la consultation, la recherche et la formation et d'encourager l'étude et la connaissance de l'histoire et du développement de rapports entre Méditerranée occidentale et Atlantique.

· Analyse des instances de partenariat euro-méditerranéen dans le cadre des études sur les rapports entre Méditerranée occidentale et Atlantique et la diffusion des résultats obtenus - des exemples de bonne pratique · Analyse des échanges culturels et commerciaux entre

l'Atlantique et les Pays euro-méditerranéens

· Forum biennal international sur "La Méditerranée rencontre l'Atlantique".

· Manifestations, rencontres, colloques et séminaires sur les rapports entre la Méditerranée occidentale et

l'Atlantique. FONCTIONNEMENT: Des contrats sont en cours avecplusieurs Institutions pour l'installation du siège.

#### SYRIE

45. Damas

AIRE THEMATIQUE: Patrimoine Culturel FONCTIONNEMENT: Des contracts sont en cours avec

des différentes Institutions pour l'installation du siège

#### SLOVENIE

46. Lubjana

AIRE THEMATIQUE: Education FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours

de ratification.

#### ESPAGNE

47. Barcelone

AIRE THEMATIQUE: Identité et territoire FONCTIONNEMENT: La Fondazione Laboratorio Medi-

terraneo a signé un protocole d'accord avec l'Institut Català de la Mediterrània.

#### TUNISIE

48. Tunis

mes ACTIVITES: · Réalisation d'une ban-



que de données sur Internet (dans le cadre d'Euromed Civil Society Database constituée par la Fondazione Laboratorio Mediterraneo, aire thématique: Femmes de la Méditerranée) en vue de permettre la consultation, la recherche et la formation et d'encourager l'étude et la connaissance de l'histoire et du développement de la condition de la femme dans le bassin méditerranéen.

· Analyse des instances de partenariat euro-méditerranéen dans le domaine des études sur la condition de la femme en Méditerranée et diffusion des résultats obtenus - des exemples de bonne pratique

· Analyse des taux de scolarité des femmes dans les pays euro-méditerranéens

 Analyse et comparaison des politiques d'egalités des chances dans les pays euro-méditerranéens

• Forum biennal international sur "Les femmes de la Méditerranée".

 Manifestations, rencontres, colloques et séminaires sur la condition de la femme dans les pays euro-méditerranéens.

FONCTIONNEMENT: Des accords pour l'installation du siège sont en cours de ratification.

#### TURQUIE

49. Istanbul

AIRE THEMATIQUE: Rapports entre la Mer Noire et la Méditerranée.

FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours de ratification.

## Bureaux institués dans le Sud de l'Italie

(REGIONS OBJECTIF 1)

#### REGION CAMPANIE

50. Ascea

AIRE THEMATIQUE: La logique du Paradoxe: Ippaso **ACTIVITES:** 

Séminaires d'étude, banque de données et conférences consacrées à la tradition philosophique méditerranéenne à partir des itineraires locaux - l'Ecole Eléate - et poursuivant les parcours à l'échelle méditerranéenne FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours de ratification.

#### 51. Baronissi

AIRE THEMATIQUE: Bonnes pratiques de la Société Civile

FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours de ratification.

#### 52. Boscotrecase

AIRE THEMATIQUE: Risque environnemental ACTIVITES: Séminaires d'études, banques de données et conférences sur la gestion du risque environnemental - des catastrophes naturelles (risque volcanique, tremblements de terre, etc.) aux catastrophes provoquées par un mauvais aménagement du territoire (risque hydrogéologique etc.)

FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours de ratification.

#### 53. Casamicciola et Lacco Ameno AIRE THEMATIQUE: Tourisme thermal **ACTIVITES:**

Séminaires d'étude, banques de données et conférences sur le développement du tourisme thermal:

 Séminaires d'études sur les opportunités de développement liées au tourisme thermal

• Cours de formation de marketing territorial

· Colloque international sur le tourisme thermal • Bourse internationale sur le tourisme thermal

FONCTIONNEMENT: Le siège de l'Académie sera installée dans le complexe monumental de la station thermale du Pio Monte della Misericordia.

#### 54. Casandrino

AIRE THEMATIQUE: Cultures immatérielles du troisième âge

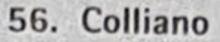
FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours de ratification.

#### 55. Cerreto Sannita

AIRE THEMATIQUE: L'Art de la céramique

ACTIVITES: Séminaires d études sur l'art de la céramique, banques de données sur la diffusion et continuité des activités artisanales et des anciens métiers, rencontres sur le marketing concernant les activités artisana-

FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours de ratification.



AIRE THEMATIQUE: Cultures rurales et produits typiques **ACTIVITES:** 

Séminaires d'études sur la conservation des traditions rurales et sur la promotion du développement local, recherches sur les parcours des anciennes traditions et sur le marketing territorial des zones rurales, etc. FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours

de ratification.

#### REGION POUILLES

57. Cursi



Le Maire de Cursi, M. De Luca et quelques jeunes élèves à la cérémonie de la constitution du Siège.

AIRE THEMATIQUE: Pierres

**ACTIVITES:** 

• Création du centre de formation euroméditerranéen pour les métiers liés à la pierre et à l'artisanat artisti-

• Séminaires d'études sur les techniques d'extraction, de travail, de restauration, de construction et de traitement du matériel pierreux

 Séminaires sur design et décoration pour les jeunes artisans

• Laboratoire de recherche et centre de documentation Exposition permanente concernant les formes artisti-

ques de la pierre de Lecce Colloques sur le développement de produits nouveaux,

de techniques et ressources d'innovation. FONCTIONNEMENT: L'Académie sera installée dans l'ancienne manufacture de tabac de Cursi après sa restauration. Provisoirement, la Municipalité de Cursi a mis à la disposition des salles de représentation pour com-

#### REGION CAMPANIE

mencer les activités du siège.

58. Fisciano

AIRE THEMATIQUE: Plantes officinales et médicaments traditionnels **ACTIVITES:** 

· Monitorage, information et communication visant à valoriser et à employer les herbes officinales de la Méditerranée en se fondant sur la tradition de l'Ecole de Médecine de Salerne

 Création d'un laboratoire de recherches concernant les plantes officinales

• Des recherches spécifiques sur la continuité historique des médicaments traditionnels dans le bassin méditerranéen

 Séminaires d'études sur la diffusion des plantes officinales dans la région euro-méditerranéenne et sur les problèmes liés à leur disparition · Recensement, inventaire et création d'une banque de

données sur internet concernant les plantes officinales qui se trouvent dans l'aire euroméditerranéenne Conférence internationale sur les médicaments tradi-

tionnels et sur l'emploi des plantes officinales · Rencontre sur l'amélioration de la santé: "La perspective des médicaments traditionnels".

FONCTIONNEMENT: Un siège technique sera installé dans l'ancienne Armurerie bourbonienne de Palazzo Barra, après avoir achevé les travaux de restauration, et un siège opérationnel sera installé dans le centre historique de Fisciano.

#### REGION MOLISE

59. Fossalto

AIRE THEMATIQUE: Saveurs méditerranéennes **ACTIVITES:** 

• Réalisation d'une banque de données sur Internet (dans le cadre d'Euromed Civil Society Database constituée par la Fondazione Laboratorio Mediterraneo, aire thématique: Saveurs méditerranéennes) afin de permettre la consultation, la recherche et la formation et d'encourager l'étude et la connaissance des saveurs méditerranéennes.

· Création et gestion d'une banque de données sur ce sujet, avec des exemples de bonne pratique

· Participation aux banques de données "Euromed Civil Society" et "Isolamed" dans le cadre de l'aire thématique consacrée aux "Saveurs méditerranéennes".

FONCTIONNEMENT: La Municipalité de Fossalto a mis à la disposition des pièces de Villa Tavanillo.

#### REGION CAMPANIE

60. Giffoni Sei Casali

AIRE THEMATIQUE: Saveurs rurales et traditions populaires

FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours de ratification.

61. Guardia Sanframondi

AIRE THEMATIQUE: Viticulture et vinification, élevage de moutons nomade **ACTIVITES:** 

 Séminaires sur les viticultures et les qualités vinifères de la Méditerranée · Activité de promotion de l'œnogastronomie de

l'Europe méditerranéenne · Banque de données des espèces vinifères méditer-

ranéennes · Observatoire sur là diffusion des vins méditerranéens

dans le monde

FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours de ratification.

#### REGION MOLISE

62. Larino



Oliviers de Larino.

AIRE THEMATIQUE: La culture de l'olivier **ACTIVITES:** 

· Séminaires sur la culture de l'Olivier

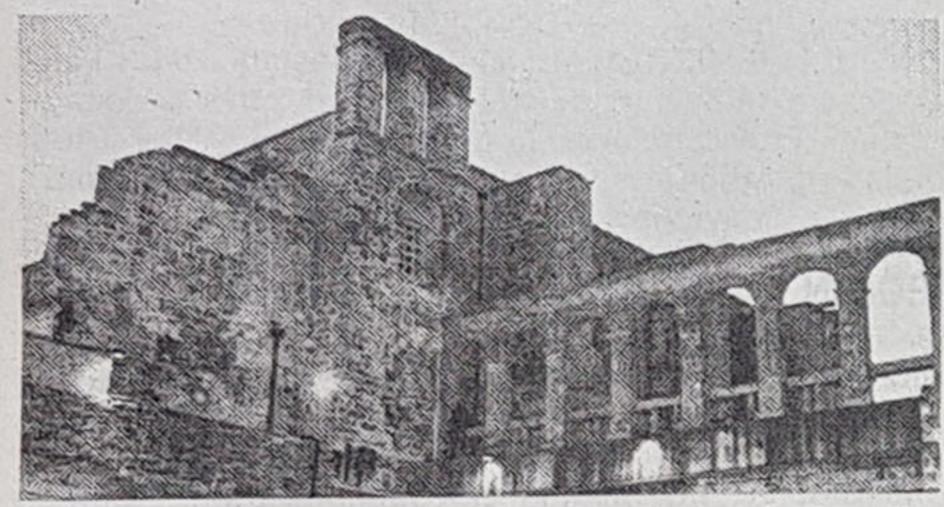
 Séminaires d'études sur la promotion et le développement de la production huilière méditerranéenne sur les marchés ayant un faible taux de diffusion de l'huile d'olive (Australasie, Amérique, Afrique, etc.).

· Banque de données sur les qualités d'oliviers et de produits huilières de la Méditerranée.

FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours de ratification.

#### REGION CAMPANIE

63. Lauro



Vue du Siège installé auprès de l'ancien Couvent des Augustins.

AIRE THEMATIQUE: Les voyages de la science FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours de ratification.

#### REGION POUILLES

64. Melpignano

AIRE THEMATIQUE: Education multiculturelle ACTIVITES:

• La "Citadelle" sera un laboratoire pour la formation multiculturelle et l'échange d'expériences entre les jeunes des Pays euro-méditerranéens

· Séminaires-rencontres mensuels avec des auteurs italiens:

• Programmes et séminaires pour les étudiants des écoles euro-méditerranéennes sur le développement de nouvelles voies pour l'interculture

• Des cours dans des salles multimédias sur la création de produits immatériels (musique, littérature, théâtre, traditions populaires, histoire, folklore, etc.)

· Melpignano Rock festival, une manifestation annuelle pour la promotion de la culture musicale des jeunes

· "La notte de la taranta", concert de musique populaire salernitaine

• Publication de CD musicaux de musique polulaire - en 1999 on a publié le CD "Pizzicarella" et "La notte della taranta" tiré du concert homonyme

Publication de la revue "Melissi"

Publication de textes

· Conférence internationale "Femmes et travail en Méditerranée"

· Activité de la Bibliothèque d'études historiques sur le tarentisme - en 1999 on a publié le texte "La tarantola iperborea"

FONCTIONNEMENT: "La Citadelle des étudiants euroméditerranéens" et le siège de l'Académie seront installés dans l'ancien couvent des Augustins.

#### 65. Minervino Murge

AIRE THEMATIQUE: Désertification

**ACTIVITES:** 

· Réalisation d'une banque de données sur Internet (dans le cadre d'Euromed Civil Society Database constituée par la Fondazione Laboratorio Mediterraneo, aire thématique: Désertification) afin de permettre la consultation, la recherche et la formation et d'encourager l'étude et la connaissance de la désertification.

· Création et gestion d'une banque de données consa-

crée à la désertification

• Séminaires et rencontres sur la Désertification

FONCTIONNEMENT: La Municipalité de Minervino Murge a mis à la disposition des endroits de la Torre Civica.

#### REGION CAMPANIE

66. Nola

AIRE THEMATIQUE: Pensée et temps

ACTIVITES: Suivant la tradition de la pensée de Nola marquée par l'histoire des Pères Dominicains - dont l'incarnation la plus importante est représentée par le personnage de Bruno -une série d'activités, séminaires et conférences identifieront les parcours communs des cultures philosophiques méditérranéennes à travers les siècles.

FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours de ratification.

67. Partenopoli

AIRE THEMATIQUE: Cultures populaires et traditions oenogastronomiques **ACTIVITES:** 

 Réalisation d'une banque de données sur Internet (dans le cadre d'Euromed Civil Society Database constituée par la Fondazione Laboratorio Mediterraneo, aire thématique: "Culture populaire de l'arrière-pays de l'Irpinia avec ses traditions oenogastronomiques, artisanales et musicales") afin de permettre la consultation, la recherche et la formation et d'encourager l'étude et la connaissance "Cultures populaires".

• Création et gestion d'une banque de données sur ce sujet, avec des exemples de bonne pratique

· Participation aux banques de données "Euromed Civil Society" et "Isolamed" dans le cadre de l'aire thématique consacrée aux "Cultures populaires des Pays euroméditerranéens avec leurs traditions oenogastronomiques, artisanales et musicales".

· Séminaires et colloques sur "Cultures populaires et traditions oenogastronomiques, artisanales et musicales"

de la Méditerranée FONCTIONNEMENT: La localisation du siège dans un immeuble de représentation est en cours de ratification dans l'attente que Palazzo De Concilis et Palazzo Anziano deviennent patrimoine municipal et soient restructurés en tant que sièges définitifs de l'Académie.

68. Pietrelcina

AIRE THEMATIQUE: Saints et miracles

**ACTIVITES:** 

• Rencontres, séminaires et conférences concernant les aspects socio-économiques sur les Pays de la Méditerranée intéressés par la vie des Saints et les miracles

• Centre de documentation et banque de données sur la vie des Saints et les miracles.

FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours de ratification.

69. Pompei

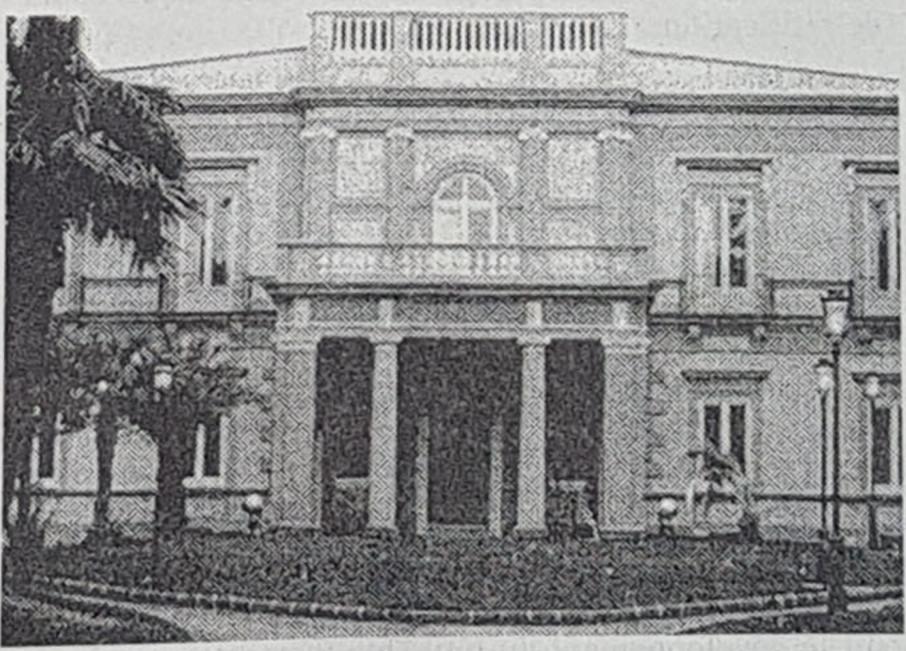
AIRE THEMATIQUE: Lieux d'accueil de la religiosité et parcours religieux **ACTIVITES:** 

• Séminaires d'études sur les parcours religieux de la Méditerranée et sur les lieux d'accueil de la religiosité · Recensement, inventaire et création d'une banque de

données spécifique sur internet consacrée aux parcours religieux

FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours de ratification.

#### 70. Portici



La Villa Savonarola accordée en tant que siége de l'Académie.

AIRE THEMATIQUE: Palais royaux et demeures historiques

ACTIVITES: Recensement, inventaire et création d'une banque de données spécifique sur internet consacrée aux Palais royaux et aux demeures historiques du bassin de la Méditerranée.

FONCTIONNEMENT: la Municipalité de Portici a offert comme premier siège Villa Savonarola et Villa Lauro Lancellotti comme siège définitif.

71. San Giorgio a Cremano

AIRE THEMATIQUE: Demeures et palais FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours de ratification.

#### REGION POUILLES

72. San Cesario

AIRE THEMATIQUE: Maisons avec cour

**ACTIVITES:** 

· Réalisation d'une banque de données sur Internet (dans le cadre d'Euromed Civil Society Database con-



reçoit la plaque de la part des autres membres de l'Académie.

stituée par la Fondazione Laboratorio Mediterraneo, aire thématique: "Maison méditerranéenne et Centres Mineurs de la Méditerranée - Maisons avec cour"), afin de permettre la consultation, la recherche et la formation et d'encourager l'étude et la connaissance de la Maison méditerranéenne et des Centres Mineurs de la Méditerranée (Maisons avec Cour)

· Création et gestion d'une banque de données sur ce

sujet, avec des exemples de bonne pratique • Participation aux banques de données "Euromed Civil Society" et "Isolamed" dans le cadre de l'aire thématique consacrée à La Maison méditerranéenne et aux Centres Mineurs de la Méditerranée (Maisons avec Cour)

• Forum annuel sur "La Maison méditerranéenné et les Centres Mineurs de la Méditerranée (Maisons avec

Cour)" FONCTIONNEMENT: La Municipalité de San Cesario a mis à la disposition des endroits à l'intérieur du Palazzo Ducale

73. San Marzano di San Giuseppe AIRE THEMATIQUE: Minorités ethniques

FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours de ratification.

74. Surano

AIRE THEMATIQUE: Paradoxe économique FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours de ratification.

#### REGION CAMPANIA

75. Telese

AIRE THEMATIQUE: Innovations technologiques environnementales FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours

de ratification. 76. Trevico

AIRE THEMATIQUE: Les lieux du cinéma ACTIVITES: Séminaires d'études, banques de donnée et

conférences sur la gestion et sur les lieux du cinéma FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours de ratification.

#### 77. Vico Equense



Le littoral de Sorrento

AIRE THEMATIQUE: Tourisme balnéaire **ACTIVITES:** 

· Réalisation d'une banque de données sur Internet (dans le cadre d'Euromed Civil Society Database constituée par la Fondazione Laboratorio Mediterraneo, aire thématique: "Tourisme thermal et balnéaire") afin de permettre la consultation, la recherche et la formation et d'encourager l'étude et la connaissance du "Tourisme thermal et balnéaire".

· Observatoire euro-méditerranéen sur le tourisme thermal et balnéaire

· Création et gestion d'une banque de données sur ce

sujet, avec des exemples de bonne pratique. · Participation aux banques de données "Euromed Civil Society" et "Isolamed" dans le cadre de l'aire thématique consacrée au "Tourisme thermal et balnéaire".

• Forum annuel sur "Tourisme thermal et balnéaire". Séminaires et rencontres liés à l'étude du thermalisme, du tourisme balnéaire et de l'hospitalité hôtélière.

FONCTIONNEMENT: La Municipalité de Vico Equense a mis à la disposition des endroits à l'intérieur du Complexe S.S. Trinità et Paradiso.

78. Villaricca

AIRE THEMATIQUE: Education au développement FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours de ratification.

79. Ascoli Satriano

AIRE THEMATIQUE: Tradition et mythologie FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours de ratification.

80. Pesco Sannita

AIRE THEMATIQUE: Transhumance FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours

de ratification. 81. Favignana

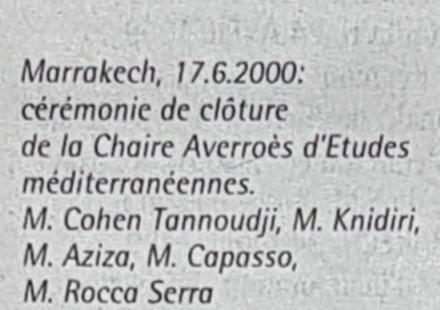
AIRE THEMATIQUE: Activités productives en voie de disparition

FONCTIONNEMENT: La localisation du siège est en cours de ratification.

# Inauguration du Siège-Sud de l'Académie de la Méditerranée a Marrakech



Marrakech, 17.6.2000: Palais Dar al Bacha. Inauguration du Siège-Sud de l'Académie de la Méditerranée en presence de personnalités du Bassin Méditerranéen.





C'est à la suite de la séance de clôture des cours de la Chaire Averroès d'Etudes méditerranéennes instituée en 1999 au sein de l'Université Cadi Ayyad de Marrakech qu'une cérémonie a été organisée, le 17 juin 2000 au Palais Dar El Glaoui, pour inaugurer officiellement le Siège-Sud de l'Académie de la Méditerranée. En présence du représentant du Ministre des Affaires culturelles du Royaume du Maroc, de Monsieur Claude Cohen-Tannoudji, Prix Nobel de Physique, de Monsieur Nadir M. Aziza, Sècrétaire général de l'Académie de la Méditerranée, de Monsieur Michele Capasso, Directeur général,

de représentants d'institutions méditerranéennes invitées

Fondation de Trois Cultures de Séville, etc.) et de nombreux membres du corps enseignant de l'Université Cadi Ayyad, le Siège-Sud situé dans un somptueux palais figurant sur la liste des monuments classés, a été inauguré. Cette initiative représenta it une concrétisation de la Déclaration d'intention signée en Avril 1999 à Marrakech par les représentants des autorités marocaines et les représentants de l'Académie de la Méditerranée. La signature d'un Protocole d'Accord, le 6 juillet 2000 à Mârseille dans le cadre de la première Rentrée solennelle de l'Académie de la Méditerranée, clôturera le processus d'attribution et de mise en marche du Siège-Sud de l'Académie de la Méditerranée.

(Institut Catalan de la Meditérannée de Barcelone,

## La dotation, les résultats, la croissance de l'emploi

Les activités de l'Académie engendrent: développement, croissance de l'emploi, haut niveau d'échanges et de savoir-faire, circulation des exemples de bonne pratique

#### LA DOTATION

L'Académie de la Méditerranée naît avec une dotation qui lui est propre et qui est constituée par:

- 1. Les activités, les résultats et les publications scientifiques produites par chaque Académie et Institution assimilée qui adhère en tant que membre de droit;
- 2. les activités, les résultats atteints et les publications d'éditions produites par chaque membre coopté concernant des thèmes euro-méditerranéens;
- 3. les activités, les résultats obtenus et les publications d'éditions et multimédias produites par les organismes qui ont adhéré à l'Académie.

Parmi celles-ci on signale:

- a) 168 Universités;
- b) 68 Académies nationales et régionales
- 48 Villes;
- d) 32 Régions;
- 46 Iles;
- plus de 200 Instituts de recherche et de culture.

#### LES ACTIVITES PREVUES

Dans le Siège Central de l'Académie de la Méditerranée on prévoit la réalisation de nombreuses activités parmi lesquelles des Forums permanents sur différentes thématiques: le but est de donner une structure et une cohérence aux réunions, séminaires, colloques et rencontres qui sont souvent occasionnels et n'ont aucune relation entre eux, afin de structurer des actions visant à reconstruire la dimension culturelle et scientifique de la Méditerranée.

Les activités prévues sont:

de Monsieur Mohamed Knidiri,

Recteur de l'Université Cadi Ayyad,

- 1. Réunion biennale de l'Assemblée générale de l'Académie.
- 2. Réunion annuelle du Bureau
- 3. Activité de recherche.
- 4. Activité d'édition et multimédias: Bibliothèque, Hémérothèque, Médiathèque.
- 5. Activité de formation supérieure
- 6. Activité d'information: la banque de données de la Société Civile.
- 7. Le Prix de la Méditerranée.
- 8. Forum permanent sur les Droits de l'homme.
- 9. Forum permanent des Jeunes
- 10. Forum biennal sur le Femmes
- 11. Forum biennal sur le patrimoine culturel et environnemental.
- 12. Forum biennal pour le dialogue interculturel entre les différentes religions et entre religions et laïcisme.
- 13. Forum biennal sur empowerment, emploi et travail. 14. Forum biennal des villes et collectivités locales (Euromed City).
- 15. Forum biennal sur les ports et sur le trafic maritime
- 16. Evénements artistiques:
  - a) Festival du Cinéma des Pays Arabes;
  - b) Festival permanent Cinémamed;
  - c) Festival des musiques méditerranéennes; d) Festival du théâtre de la Méditerranée;
  - e) Festival des danses méditerranéennes
  - f) Festival de littérature (poésie et écriture) des Pays euroméditerranéens;
- g) Festival Biennal des jeunes artistes de la Méditerranée.
- 17. Le Musée de la Méditerranée et le réseau virtuel des musées méditerranéens. 18. La formation et l'Ecole de formation et protection
- des métiers de la Méditerranée. 19. Projets spécifiques pour toutes les propositions qui seront faites par l'Union Européenne et par d'autres organismes euro-méditerranéens.

#### LES RESULTATS ATTENDUS

L'Académie de la Méditerranée entend:

- ETRE "La Grande maison commune de la Méditerranée": une grande "usine" d'information, de culture et de recherche au service du partenariat.
- CONSTRUIRE le centre de la banque de données de la Société civille euro-méditerranéenne.
- REPRESENTER les Académies et les Institutions culturelles des Pays adherants assurant à chacun d'entre eux un espace de représentation permanente (la "Maison de la Méditerranée).
- ABRITER systématiquement des événements culturels et artistiques de façon à constituer un lieu principal de référence et de rencontre entre les différentes cultures.
- RENOUVELER la cohésion du tissu civil des différents Pays euroméditerranéens par des rencontres régulières et systématiques entre:
  - a) Chefs d'Etat des pays euro-méditerranéens.
- b) Présidents des Régions euro-méditerranéennes.
- c) Maires des Villes euro-méditerranéennes.
- d) Experts, spécialistes et chercheurs des Droits de l'homme.
- e) Représentants de la formation, des entreprises, des agences de promotion et développement de l'emploi, des experts et chercheurs du secteur.
- f) Spécialistes et experts du patrimoine culturel et environnemental
- g) Représentants des Institutions, de la politique, de la recherche scientifique, de l'entreprise et des réseaux de femmes
- h) Spécialistes et experts du dialogue interculturel et interreligieux.

## Les Activités

#### LES ACTIVITES REALISEES EN 1999

Les principales activités réalisées à partir du 10.10.1998 (acte de constitution de l'Académie de la Méditerranée) ont été:

1. NAPLES, 10 OCTOBRE 1998 Constitution de l'Académie de la Méditerranée.

2. NAPLES, 5 JANVIER 1999

Attribution du "Prix de la Méditerranée pour la Paix" à S. M. le Roi Hussein bin Talal de Jordanie et du "Prix de la Méditerranée pour la Culture" à Lamberto Dini, Ministre des Affaires Etrangères de la République Italienne.

3. NAPLES, 5 JANVIER 1999; BASILICA DI SANTA CHIARA

Concert de l'Epiphanie, organisé par "Oltre il Chiostro" Centro Francescano di cultura, RAI Uno, sous le patronage de "l'Arma dei Carabinieri" et de l'Académie de la Méditerranée.

Le concert de l'Epiphanie a été dédié à S.M. le Roi Hussein bin Talal

4. NAPLES, 8-9 JANVIER 1999

Présentation de la recherche "Napoli città competente" (Naples Ville compétente) par le soin de Caterina Arcidiacono.

5. SIRACUSA, 15-16 JANVIER 1999 Colloque International: "Les Régions au service du Partenariat euro-méditerraneen".

6. TRIESTE, 24 JANVIER 1999 Attribution du "Prix International Laboratorio Mediterraneo"

7. TRIESTE, 17-24 JANVIER 1999 Rencontres avec le cinéma de l'Europe Orientale, organisées par Alpe Adria Cinema, avec le parrainage de l'Académie

de la Méditerranée 8. NAPLES, 10-12 FEVRIER 1999 Colloque International "l'Education pour le développement de la Méditerranée".

9. NAPLES, 25-27 FEVRIER 1999 Colloque International "La Méditerranée" 10. NAPLES, 10 AVRIL 1999 Palazzo San Giacomo, Sala della Giunta comunale

Appel pour le Kosovo, lancé par l'Académie de la Méditerranée en présence de nombreux représentants de Gouvernement et Diplomates de Pays euro-méditerranéens

11. NAPLES, 10 AVRIL 1999 Palazzo San Giacomo, Sala della Giunta comunale Conférence Internationale "L'Académie de la Méditerranée à Naples". A cette occasion le Maire de Naples Antonio Bassolino a attribué un Bâtiment pour le Siège central de l'Académie de la Méditerranée en présence des membres de l'Académie, des représentants des Gouvernements et du Corps diplomatique accrédité des Pays euro-méditer12 GENES, 16 AVRIL 1999

Cérémonie pour la constitution de la Fondazione Laboratorio Mediterraneo en organisme promoteur de l'Association "Femmes de la Méditerranée" avec le parrainage de l'Académie de la Médi-

terranée 13. MARRAKECH, 24 AVRIL 1999 Cérémonie pour l'attribution du "Prix de la Méditerranée pour la Paix 1999" à S.M. le Roi Hassan II du Maroc, en pré-

sence de Membres de l'Académie de la Méditerranée et des représentants de différents Pays, du Parlement Européen et de la Commission Européenne.

14. MARRAKECH, 24 AVRIL 1999 Première Réunion de la "Commission Internationale de Soutien à l'Académie de la Méditerranée", sous le Haut Patronage de S.M. le Roi Hassan II.

15. MARRAKECH, 24 AVRIL 1999 Cérémonie d'inauguration du Siège détaché de Marrakech: ont participé des Membres de l'Académie, des représentants de Gouvernements des Pays méditerranéens et des Institutions européennes et des Ministres du Gouvernement

du Maroc. 16. MILAN, 10-24 MAI 1999 Formations supérieures: "Strademed" en collaboration avec l'Académie de la Méditerranée.

17. TAORMINA, 18-19 JUIN 1999 Colloque International: "L'Europe et la Méditerranée" organisé par l'Aspem Institute Italie. Présentation de l'Académie de la Méditerranée aux Rapporteurs. 18. SESTRI LEVANTE, 6 SEPTEMBRE 1999 Cérémonie d'inauguration du Siège détaché de Sestri Levante.

19. SKOPJE, 24 SEPTEMBRE 1999 Cérémonie pour l'établissement du Siège détaché de Skopje.

20. OHRID, 25 SEPTEMBRE 1999 Cérémonie d'inauguration du Siège détaché de Ohrid.

21. STRUGA, 26 SEPTEMBRE 1999 Cérémonie d'inauguration du Siège détaché de Struga

22. CHIETI, 2 OCTOBRE 1999 Cérémonie pour l'établissement du Siège détaché de Santa Maria Imbaro-Chieti. 23. BOLOGNA, 3 OCTOBRE 1999 Cérémonie pour l'établissement du Siège

détaché de Bologna. 24. MALTE, 14-15 MAI 1999

Colloque International: "The Human Dimension of Security and the Euromediterranean Partnership", avec la collaboration de l'Académie de la Méditerranée.

25. RAVENNA, SEPTEMBRE 1999 Ecole Supérieure: "Organisation de la Ville historique, du territoire et de leurs modèles de représentation" avec la collaboration et le Patronage de l'Académie de la Méditerranée.

26. PARIS, ASSEMBLEE NATIONALE 19 octobre 1999. Conférence Internationale: "In Memoriam Miguel Angel Asturias" avec la participation de l'Académie de la Méditerranée. Interventions de Nadir Aziza et Jack Lang. 27. MARRAKECH, 22-25 OCTOBRE 1999 Cours d'inauguration de Nadir Aziza: "La Méditerranée et la mondialisation". 28. MARRAKECH, 24-29 NOVEMBRE 1999 Cours de Jean Daniel, Ecrivain, directeur du "Nouvel Observateur": "Quelles coexistences entre les peuples du troisième millénaire ?"

29. CATTOLICA, 1 DECEMBRE 1999 Cérémonie d'inauguration du Siège détaché de Cattolica consacré à la banque de données de l'Académie et au thème de l'Archéologie Navale

30. MARRAKECH, 8-12 DECEMBRE 1999 Cours tenu par Joseph Maila, Professeur de la Faculté de Sciences Sociales et Economiques, Directeur du Centre de Recherche sur la Paix: "Conflits et coopération en Méditerranée".

PUBLICATION DE TEXTES On a publié les textes suivants:

a) "Le Parc Archéologique de Carthage et de Sidi Bou Said: le rôle de l'UNESCO dans la mise en valeur de biens culturels et naturels"

b) "Napoli, diagnosi di una Città" c) "Ebraismo, Cristianesimo, Islamismo: conoscersi per dialogare".

## LES-ACTIVITES PREVUES DANS L'AN 2000

Naples, 5 janvier 2000. Le concert est réalisé en collaboration avec le Centro Francescano di cultura "Oltre il Chiostro" et est dédié à ceux qui ont reçu les Prix de la Méditerranée 1999: S.M. le Roi Hassan II du Maroc et la République de Malte.

2. TRIESTE, "PRIX INTERNATIONAL LA-**BORATORIO MEDITERRANEO**"

22 janvier 2000. Le Prix est décerné au meilleur long métrage et court métrage dans le cadre du Festival cinématographique Alpe Adria Cinema- Trieste Film Festival.

3. TRIESTE, "RENCONTRES AVEC LE CI-NEMA DE L'EUROPE ORIENTALE" Janvier 2000

En collaboration avec Alpe Adria Cinema, L'Académie collabore au Festival sur le cinéma de l'Europe Orientale.

4. MARRAKECH, 1er SEMESTRE 2000. CHAIRE "AVERROES" D'ETUDES ME-DITERRANEENNES

Instituée en collaboration avec l'Université Cadi Ayyad de Marrakech:

- 23-27 février 2000, cours par José

raneens.

Augusto Seabra. - 8-12 mars 2000, cours par Edgar Morin

- 2-9 avril 2000, cours par Kostas Axelos - 3-7 mai 2000, cours par Nédim Gursel

- 9-10 juin 2000, sous la présidence de Jack Lang. Synthèse des cours de l'année universitaire 1999-2000.

5. LE "PRIX DE LA MEDITERRANEE" Le Caire, Ier semestre 2000. Par une cérémonie solennelle le Prix sera attribué au Président de la République Arabe d'Egypte Hosni Moubarak.

6. ASSEMBLEE GENERALE DE L'ACADE-

Marseille, 5 et 6 juillet 2000. La première Assemblée générale de l'Académie de la Méditerranée est convoqueée.

7. ASSISES DE LA MEDITERRANEE Marseille, 5 et 6 juillet 2000. Réunion de "EuromedCity" et rencontre des Prix Nobel qui adhèrent à l'Académie de la Méditerranée.

8 PREMIERE BIENNALE DU PATRIMOI-NE CULTUREL DE LA MEDITERRANEE. Ohrid, République de Macédoine, aoûtseptembre 2000. Conférence sur la mise en valeur du patrimoine environnemental de la Méditerranée

9. CONFERENCE EUROMEDITERRA-NEENNE SUR "LE ROLE DES DIFFE-RENCES CULTURELLES A L'AUBE DU NOUVEAU MILLENAIRE".

Amman/Gerace, Royaume Hachémite de Jordanie-Septembre 2000 Conférence euro-méditerranéenne en l'honneur de S.M. le Roi Hussein décidée par les Ministres des Affaires Etrangères et organisée par la Fondazione Laboratorio Mediterraneo.

10. MASTER DE FORMATION SUPE-RIEURE

Rome, 2ienze semestre 2000. L'école de formation supérieure pour des opérateurs de la Société civile a l'objectif de former de nouveaux professionnels en mesure de promouvoir le développement de communautés.

11. FESTIVAL ITINERANT DU CINEMA DE LA MEDITERRANEE

Novembre 2000. Début du festival CinemaMed soutenu par l'Union Européenne et consacré à la diffusion du

Cinéma Méditerranéen, et à l'échange de la production cinématographique entre les deux rives de la Méditerranée.

12. NAPLES, DECEMBRE 2000 EuromedCity: Assemblée générale du

réseau des Villes et Régions euroméditerranéennes".

INTERNATIONALE, 13. CONFERENCE UN NOUVEAU "MEDITERRANEE MILLENAIRE: CULTURE, RELIGION, POLITIQUE ET ECONOMIE ENSEM-BLE POUR LA PAIX ET LE DEVELOP-PEMENT."

Naples, décembre 2000. Sous le haut patronage du Président de la République italienne, l'Académie organise, avec la Région Campanie et la Municipalité de Naples, la première d'une série de conférences annuellee sur le thème de la coopération entre culture, politique et économie en vue de promouvoir la paix et le développement dans la région méditerranéenne.

14. CONFERENCE INTERNATIONALE "BALKANS NOUVEAU MILLENAIRE:

CULTURE, RELIGION, POLITIQUE ET ECONOMIE ENSEMBLE POUR LA PAIX". Skopje, République de Macédoine - Mai 2001. Pendant la Conférence, des Chefs d'Etat et de Gouvernement, des représentants de la culture, de l'économie et des religions (2 pour chaque Etat) de l'aire balkanique et des Pays euro-méditerranéens ainsi que les Présidents des Régions balkaniques et euro-méditerranéenne, et les représentants des organismes internationaux (Parlement Européen, Commission Européenne, ONU, UNESCO, etc.) dialogueront sur le thème "Culture, Politique, Religion et Economie pour le développement des valeurs communs".

15. SIEGE DE LECCE: ACTIVITES CULTU-RELLES 2000

Projet théâtral "Sur les portes de l'Europe"; Colloques Internationaux sur les immigrations" Exposition "Les cartes anciennes de la Méditerranée".

**PUBLICATIONS PREVUES** 

"Rapport annuel de l'Académie de la Méditerranée"; "Méditerranée: journal de bord"; "Annuaire de l'Académie".

#### MARRAKECH

17 JUIN 2000



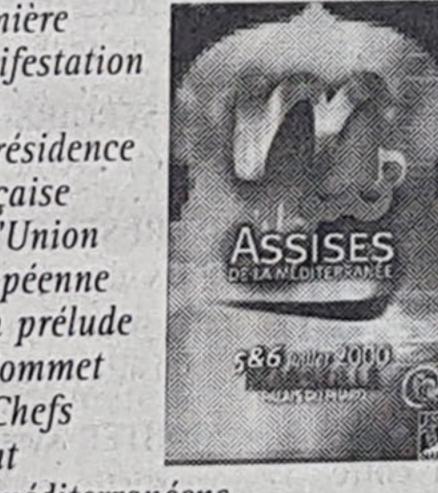
Le 17 Juin 2000 la Fondazione Laboratorio Mediterraneo, avec l'Académie de la Méditerranée, a conclu le premier cycle des cours de la Chaire d'Etudes Méditerranéennes "Averroès" instituée auprès de l'Université Cadi Ayyad de Marrakech et dirigée par le Prof. Mohamed Knidiri. A la cérémonie ont participent les représentants des différents Gouvernements des Pays euro-méditerranéens et les Membres de l'Académie de la Méditerranée, au cours.

d'une session consacrée aux . problèmes du développement culturel dans le bassin de la Méditerranée.

#### MARSEILLE

5-6 JUILLET 2000

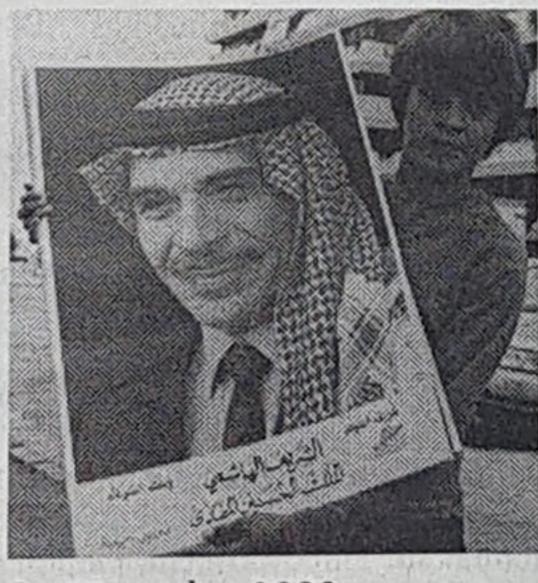
Première manifestation sous la présidence française de L'Union Européenne et en prélude au Sommet des Chefs d'Etat



euroméditerranéens qui se déroulera à Marseille en novembre 2000. Les "Assise de la Méditerranée" réuniront les 5 et 6 juillet 2000, d'éminentes personnalités du monde économique, politique et culturel des deux rives de la Méditerranée. Organisées par la ville de Marseille, associée aux villes de Barcelone, Gênes et Lyon, à l'Académie de la Méditerranée et en partenariat avec la Conseil Régional Provence-Alpes-Côte d'Azur, le Conseil Général des Bouches-du-Rhône, l'Etablissement Public d'Aménagement Euroméditerranée, La Chambre de Commerce et d'Industrie Marseille Provence et la Fondazione Laboratorio Mediterraneo.

#### AMMAN

10 OCTOBRE 2000



Le 10 octobre 2000 - deuxième anniversaire de la constitution de l'Académie aura lieu à Amman la "Commémoration du Roi Hussein bin Talal". L'événement a été décidé par l'Union Européenne et, avec le soutien du Ministère des Affaires Etrangères italien, sera réalisé par la Fondazione Laboratorio Mediterraneo. Il s'agit d'une conférence internationale sur le dialogue interculturel. Deux concerts de l'Orchestra des Jeunes de la Méditerranée et du Cims de Palerme seront donnés à cette occasion.

#### NAPLES

DECEMBRE 2000



Du 8 au 10 décembre 2000 la Fondazione Laboratorio Mediterraneo avec l'Académie de la Méditerranèe organise à Naples la conférence internationale "Méditerranée, un nouveau millénaire: culture, religion, politique et économie pour la paix et le développement". A cette occasion des représentants du monde politique, culturel, religieux et économique des pays euro-méditerranéens et des représentants des organismes internationaux se confronteront pour établir les démarches à suivre afin que la culture et le dialogue puissent influencer les processus politiques et économiques en cours dans la région.

#### SKOPJE

MAI 2001



Du 1er au 3 septembre 2000 la Fondazione Laboratorio Mediterraneo organise à Ohrid et Skopje la Conférence Internationale "Balkans nouveau millénaire culture, religion, politique et économie pour la paix et le développement". Des Chefs d'Etat et de Gouvernement ansi que des Représentants de la culture, de l'économie et des religions de l'aire balkanique se rencontreront en deux sessions de travail: la première est consacrée au rôle de la culture et du dialogue dans le processus de paix dans les Balkans; la deuxième est consacrée au développement de valeurs communes dans la culture, la politique, la religion et l'économie. L'objectif est de faciliter l'intégration des Balkans dans l'Union européenne.

## Le Prix de la Méditerranée



Fondazione Laboratorio Mediterraneo a institué le Prix de la Méditerranée avec les sections de la Paix et de la Culture. Ce Prix est décerné, chaque année, à des personnalités du monde politique et culturel qui ont contribué, par leur action, à reduire les tensions et à mettre en place un processus de paix et de valorisation des différences culturelles dans la région méditerranéenne.

AN 1998

PRIX DE LA MEDITERRANEE POUR LA PAIX

A Kiro Gligorov, Président de la République de Macédoine MOTIVATION: "La Fondazione Laboratorio Mediterraneo née en vue de réaliser des initiatives humanitaires en faveur des pays de l'ex Yougoslavie, après avoir décerné, au cours des dernières années, le "Prix Sarajevo" et le "Prix International Laboratorio Mediterraneo" à des représentants du monde de la culture, a institué le "Prix de la Méditerranée pour la Paix" qui, cette année, a été attribué à Kiro Gligorov, Président de la République de Macédoine. Grande figure de l'antifascisme européen et de la guerre de libération dans les Balkans, Gligorov est l'homme politique qui, par son action et son prestige dans la Fédération yougoslave, a réussi à contenir la tragique dérive des régimes européens similaires. Par son action et par ses écrits il a toujours défendu les droits de l'homme, de l'égalité du citoyen, de l'expression démocratique même lorsque ces idées étaient tout à fait minoritaires. Après les années Quatre-vingt, quand il y a eu la possibilité d'un renouveau des modèles économiques, et après les années Quatre-vingt-dix lorsque, ayant la majorité parlementaire, il a pu orienter la politique de l'Etat, Gligorov a appliqué rigoureusement ces idées qui dans la précedente situation n'étaient qu'utopiques, maintenant elles sont devenues la base du développement démocratique de la Macédoine. Sous sa conduite, la Macédoine est entrée pleinement dans l'esprit et dans la pratique du concert européen qui constitue le centre d'une politique visant à réaliser l'intégration du Sud-Est européen dans le cadre de l'Union Européenne. Pendant plus d'un demi siècle Gligorov a montré une cohérence politique, soutenue par une forte détermination dans des situations politiques adverses et même contre les groupes minoritaires qui étaient résolus à bouleverser le Sud-Est européen pour le ramener à l'âge des haines qui ont ensanglanté pendant longtemps les Pays balkaniques. Ces groupes ne se sont pas trompés en voyant en lui le plus grand obstacle contre l'obscurantisme et les extremismes et ils ont organisé un attentat contre lui. Heureusement il a survécu même si avec beaucoup de blessures.

Gligorov, qui n'a jamais hésité à s'exposer à tout moment de sa vie politique, a affronté avec une grande force d'âme cette épreuve, sans garder aucune rancune mais avec détermination de faire de la Macédoine le point de départ d'un re-



Naples, le 5 janvier 1999 - Le Prix décerné au Ministre Dini et à S. M. le Roi Hussein de Jordanie est remis aux Ambassadeurs Badini et Massarweh.

Naples 5/1/98 - Le Président Kligorov reçoit le Prix dans le Siège de la Fondazione. nouveau politique des Balkans. Ce Prix veut reconnaître sa clarté de vues, sa cohérence et détermination

politique, le courage que Gligorov a

toujours eu, dès la constitution de la

nouvelle situation yougoslave de

l'après guerre en affirmant les mêmes idées directrices même lorsqu'elles n'étaient pas conformes à la politique courante. Par ces idées et principes il a fait de la Macédoine

Naples, le 5 janvier 1998

PRIX DE LA MEDITERRANEE POUR LA CULTURE A S.M. Juan Carlos Ier, Roi d'Espagne

MOTIVATION: "Dans la saison de

un exemple".

l'histoire où l'Espagne a commencé le parcours vers la démocratie Juan Carlos I a su transformer la Monarchie en instrument d'une transition sûre et florissante. En effet, après l'écroulement du système qui - grâce aussi à l'aide extérieur, dans une Europe divisée - s'était imposé au pays tourmenté et détruit par des idéologies presque égales mais concurrentes et adverses et qui avait pour longtemps reprimé la liberté de la culture et de la politique, sa monarchie a réalisé avec discrétion et fermeté, la difficile réintégration de l'Espagne dans le concert d'un Occident rénové, dont elle est maintenant partie essentielle. Il a su la guider vers une décolonisation faite au moment opportun, sans ni rancunes ni drames. A l'intérieur du Pays il a suggéré dans les différentes politiques, l'unité du but et dans l'équilibre des autonomies bien que dans le respect des différentes cultures ibériques la solidarité de peuples liés au cours des siècles à travers des événements communs dans une union historique. Enfin, et ce n'est pas la dernière chose, il a réintégré à l'Espagne une diaspora littéraire et artistique très vive mais dispersée. Juan Carlos I a fait de la Monarchie un point d'équilibre d'une Espagne nouvelle, un élément vital pour le futur de la Méditerranée, où elle avait déjà eu, à l'époque où elle possédait un empire sans rives, un Royaume qui diffusait sa civilisation à partir du Sud de l'Italie. Pour ces raisons, en reconnaissant que l'exercice éclairé de la Monarchie ne peut découler que de fermes conceptions et d'une culture humaine, la Fondazione Laboratorio Mediterraneo lui décerne ce prix et avec le Président de la Région Sicilie le lui remet ici, sur cette terre sicilienne, qui garde de l'Espagne non seulement des vestiges somptueuses mais aussi un héritage spirituel".

Palerme, le 1er octobre 1998

AN 1999

PRIX DE LA MEDITERRANEE POUR LA CULTURE A. S. M. Hussein bin Talal, Roi de Jordanie MOTIVATION "Au cours de 46 ans

de son Régne, Sa Majesté le Roi Hussein bin Talal a travaillé inlassablement pour la réalisation d'une paix durable et pour le développement de la compréhension et du respect réciproque entre les peuples de la Jordanie et du Moyen Orient. Pour achever cette oeuvre en



Jordanie, il s'est consacré avec zèle.

à la réalisation d'un modèle de tolé-

rance culturelle et de compréhen-

sion, ainsi que à la liberté d'expres-

sion artistique et d'échange entre les

différentes cultures et croyances. Il a

encouragé les artistes et les intellec-

tuels jouissant d'une renomée natio-

nale et internationale à cultiver et à

professer librement leur culture et

créativité. A travers des festivals

culturels ayant un caractère local et

international, expositions, rencon-

tres, bourses d'études et programmes

de formation, le Gouvernement et

les organisations privées ont été

toujours encouragés à soutenir la li-

bre expression de la culture, de l'art

et de la littérature traditionnels et

contemporains, dans toutes leurs

formes, ainsi qu'à établir et mainte-

nir des liens entre les communautés

locales et des artistes jouissant d'une

renomé nationale et internationale

pour un libre échange d'idées et

d'expressions culturelles qui pour-

ront un jour représenter les fonde-

ments d'un monde de paix et de

coopération pour les générations fu-

tures. Sa Majesté le Roi Hussein est

l'auteur d'une 'culture de la paix'

dans le Monde arabe: pour ces rai-

sons la Fondazione Laboratorio

Mediterraneo, avec l'Académie de la

Méditerranée, a décerné le Prix de la

Méditerranée pour la Culture à Sa

Naples, le 5 janvier 1999

Majesté le Roi Hussein bin Talal".

Ministre des Affaires Etrangères de

MOTIVATION: "Le Ministre Dini a

dirigé l'action de l'Italie en vue de

préparer et réaliser la réunion mini-

stérielle euro-méditerranéenne des

3-4 juin 1998 à Palerme, qui a per-

mis de faire renaître la confiance

dans les principes et dans le pro-

gramme d'interventions établis dans

la Déclaration de Barcelone du 28

novembre 1995. En réaffirmant la

priorité absolue du partenariat euro-

méditerranéen pour la promotion

dans la région d'une aire à prospé-

rité partagée, le message de Palerme

a indiqué comme ligne directrice

l'engagement solidaire en vue de

contraster et éliminer les causes de

l'instabilité, qu'elles soient de nature

politique, économique, sociale et

culturelle. Le Ministre Dini, en tant

que partisan de la notion de stabilité

globale a contribué à faire retenir

cette ligne d'action qui pourra

accélérer les efforts afin d'obtenir

une Charte euro-méditerranéenne

pour la paix et la stabilité. Et

conformément à cet objectif, le

Ministre Dini a joué le rôle de dé-

fenseur et protagoniste de la rélance

du dialogue avec la Lybie même en

vue de favoriser les conditions pour

révoquer les sanctions imposées par

le Conseil de Sécurité à l'égard de ce

Pays. Il est important que le dialo-

PRIX DE LA MEDITERRANEE

POUR LA PAIX

A M. Lamberto Dini,

la République Italienne





Palerme, 1/10/1998 - S.M. Juan Carlos F reçoit le Prix dans le Palais d'Orleans.

toutes les Parties et qu'il soit approfondi avec une grande compréhension réciproque dans le but souhaité de réinsérer la Lybie à plein titre dans les efforts visant à renforcer la paix et la stabilité dans la région. Dans le même esprit qu'à Palerme et dans le but de soutenir la recherche d'une paix générale en Méditerranée, la visite du Ministre Dini à Alger en juillet 1998 a donné une contribution spécifique en se révélant un témoignage concret du dialogue visant à une coopération

plus étroite avec un Pays si dure-

ment frappé par une tragique vio-

Naples, le 5 janvier 1999

AN 2000

lence terroriste".

PRIX DE LA MEDITERRANEE POUR LA PAIX

à S. M: le Roi Hassan II, Roi du Maroc

MOTIVATION: "Le Maroc, bien qu'une large partie de ses côtes soient ouvertes sur l'Atlantique, est authentiquement méditerranéen. Non seulement parce que de Tanger à Oujda s'étend la côte marocaine baigné par la Méditerranée, mais parce que la culture du Maroc est fondée sur cet humanisme qui a fait de l'homme la mesure du monde: un humanisme universel, comme l'ont souligné beaucoup de penseurs et artistes. L'un de ceux-ci écrivit: 'Si l'humanité est déstinée à survivre, la civilisation de demain, ainsi que celle d'hier, devra être construite sur les fondements des grandes traditions humanistes et classiques de la Méditerranée. Ce terme Méditerranée est souvent employé du point de vue géographique, réduisant ainsi sa valeur universelle. Du haut de la Ville de Tanger une ligne bleue sépare les eaux de l'Océan de celles de la Méditerranée: ces dernières semblent s'aventurer en Atlantique à la recherche d'autres Continents à féconder par sa culture et ses anciennes traditions. Cette ligne de partage - dans le Coran Marajou Al Bahrein est la forte représentation de l'attitude du génie méditerranéen à transmettre notre ancienne culture immortelle au monde entier: une attitude que Sa Majesté le Roi Hassan II a constamment alimenté, dès son avènement au trône jusqu'à ce jour, continuant ainsi l'oeuvre d'unité nationale amorcée par son Père Mohammed V. Son grand mérite a été celui de soutenir le processus de démocratisation vers lequel il a sagement orienté son Pays: cette action restera dans l'histoire comme un pilier principal de sa vie politique. En acceptant ce défi, Il a démenti tous ceux qui soutenaient qu'il y avait une incompatibilité structurelle absolue entre l'Islam et la Démocratie. En fondant, pour la première fois dans le monde arabe et dans la rive sud de la Méditerranée, la pratique de l'alternance démocratique, S. M. Le Roi Hassan II a offert non seulement au peuple marocain mais à tous les peuples arabes et musulmans un exemple de fierté et d'espoir. Pour longtemps, dans ce domaine, on a confus les fins et le moyens au profit d'un pluripartitis-



Naples, 5/1/99 - Palais Royal.

nance, au contraire, est le seul paramètre indiscutable à même d'assurer un pluralisme concret et fondé sur les besoins réels des gens. Dans son livre autobiographique Il a décrit une parabole qui s'est diffusée dans le temps: Il a comparé son Pays à un arbre qui étend ses racines dans la terre africaine - en se nourrissant des anciennes traditions - et ses feuilles vers l'Europe qui diffuse modernité. Pour développer cet arbre il doit lier les deux rives de notre mer commune comme des bras qui les recueillent et les unissent, comme un pont idéal. Votre Majesté, au moment où les plus hautes intelligences de la Méditerranée Vous décernent ce prix, nous les rejoignons, sûrs que cette haute reconnaissance est conférée non seulement au plus haut représentant du monde maghrébin, mais aussi à tous les peuples du Maghreb qui, grâce à Votre oeuvre, peuvent espérer dans un futur fondé sur la paix et sur le respect des différentes identités.

Marrakech, le 24 Avril 1999 Naples, le 5 janvier 2000

PRIX DE LA MEDITRERRANEE POUR LA CULTURE à la République de Malte

La République de Malte représente un exemple unique dans la Méditerranée. L'histoire et la culture des îles maltaises se sont croisées avec celles de l'Europe et de la Méditerranée à travers les siècles, dès la préhistoire, lorsque l'archipel faisait partie d'un large territoire qui s'étendait de l'Afrique du Nord à l'Europe. A Xaghra ont été élévés des monuments mégalithiques considérés les plus anciens du monde: les temples de Ggantilia, qui ont été bâtis environ 300 av. J C, avant les pyramides egyptiennes. Par la suite Malte a été gouvernée par différents peuples parmi lesquels les Phéniciens, les Carthaginois, les Romains, les Arabes: un croisement de savoirs, religions, traditions et destins qui font de cette île au centre de la Méditerranée un patrimoine inestimable de culture. Cependant ce sont les Chevaliers de l'Ordre de Jérusalem qui ont laissé une empreinte décisive, en chassant les Turcs de Soliman le Magnifique et en transformant cette île dans un véritable gisement de culture. Aujourd'hui la République de Malte a entrepris le chemin vers l'Europe. Parmi les auteurs de ce processus le Prof. Guido de Marco. Pour longtemps Ministre des Affaires Etrangères et aujourd'hui Président de la République, il a su incarner les trois. "Forces" méditerranéennes, en travaillant avec l'expérience de l'homme politique, de l'homme de culture et de l'économie. Cette vision globale permet aujourd'hui à la République de Malte, guidée par le Président de Marco, de jouer un rôle important dans le partenariat culturel, social et économique entre l'Union Européenne et les Pays qui s'ouvrent sur la Méditerranée: une fonction vitale pour l'avenir de la Région et pour la protection de son ancienne culture dans une époque où tout le monde connaît les risques d'aplatissement découlant du processus de globalisation.



Marrakech, le 24 avril 1999, S.A.R. le Prince Moulay Rachid reçoit le Prix décérné au Roi Hassan II.



me incapable de construire une

expérience démocratique. L'alter-



Naples, le 5 janvier 2000 - Le Ministre Achaari et l'Ambassadeur Mekouar, ainsi que l'Ambassadeur de Malte reçoivent le Prix dans la Basilique de Santa Chiara.

# La Fondazione et les organismes collateraux—MED

Les 2248 participants au II Forum Civil Euromed ont chargé la Fondazione Laboratorio Mediterraneo de constituer les organismes collatéraux suivants auxquels ont été déléguées des finalités spécifiques du partenariat euro-méditerranéen:

Académie de la Méditerranée, Almamed, Labmed EuromedCity et Isolamed



"ALMAMED est l'association des Universités et des réseaux d'Universités des Pays euroméditerranéens, constituée par la Fondazione Laboratorio Mediterraneo et par l'Universitè de Bologné. SON PREMIER OBJECTIF est celui de créer, par des programmes spécifiques mais coordonnés, une banque de données découlant de la somme des banques des données spécifiques programmées, en cours de réalisation ou déjà réalisées.

Cet inventaire informatique constamment mis à jour constitue l'ensemble des données nécessaires pour les finalités d'ALMAMED indiquées ci-après:

• Créer des opportunités de confrontation entre les Universités euroméditerranéennes même dans le cadre des programmes communautaires.

• Mettre au point des instruments de réseau par des méthodologies de recherche actives et participatives, à même de rassembler des renseignements concernant les aspects structurels des Universités euroméditarrenéennes.

Développer les processus d'échange et de communication des compétences et ressources pour une bonne administration des Universités.

• Créer une banque de données in progress sur les activités des Universités

• Instituer des cours de maîtrise communs à plusieurs Universités.

• Instituer des échanges systématiques entre étudiants des différentes Universités.

• Fonder la "Bibliothèque des Universités euroméditerranéennes" où seraient gardées les principales publications.

"LABMED est une association d'organismes et associations de la Société Civile par laquelle réaliser la banque de données "Euromed Civil Society data base" en mettant à disposition le patrimoine d'informations de la Société Civile, entendue comme un ensemble de sujets qui représentent, proposent et agissent dans le cadre du partenariat euro-méditerranéen. La banque de données fait partie de la dotation de l'Académie de la Méditerranée et entend être un

instrument pour réaliser les objectifs principaux: communiquer, se connaître, coopérer.

"EUROMEDCITY est une association des principales Villes, Provinces, Régions et réseaux de villes euro-méditerranéennes. Elle a été constituée par la Fondazione Laboratorio Mediterraneo sur proposition du Maire de Naples à l'occasion du II Forum Civil Euromed, qui a eu lieu à Naples le 12, 13 et 14 décembre 1997 et qui a été adoptée par 2248 participants.

"EUROMEDCITY "se propose de: Fonder la "Charte des villes de la Méditerranée"

• Créer des opportunités de confrontation entre les opérateurs et les spécialistes des phénomènes

des villes méditerranéennes dans le cadre des programmes MEDA.

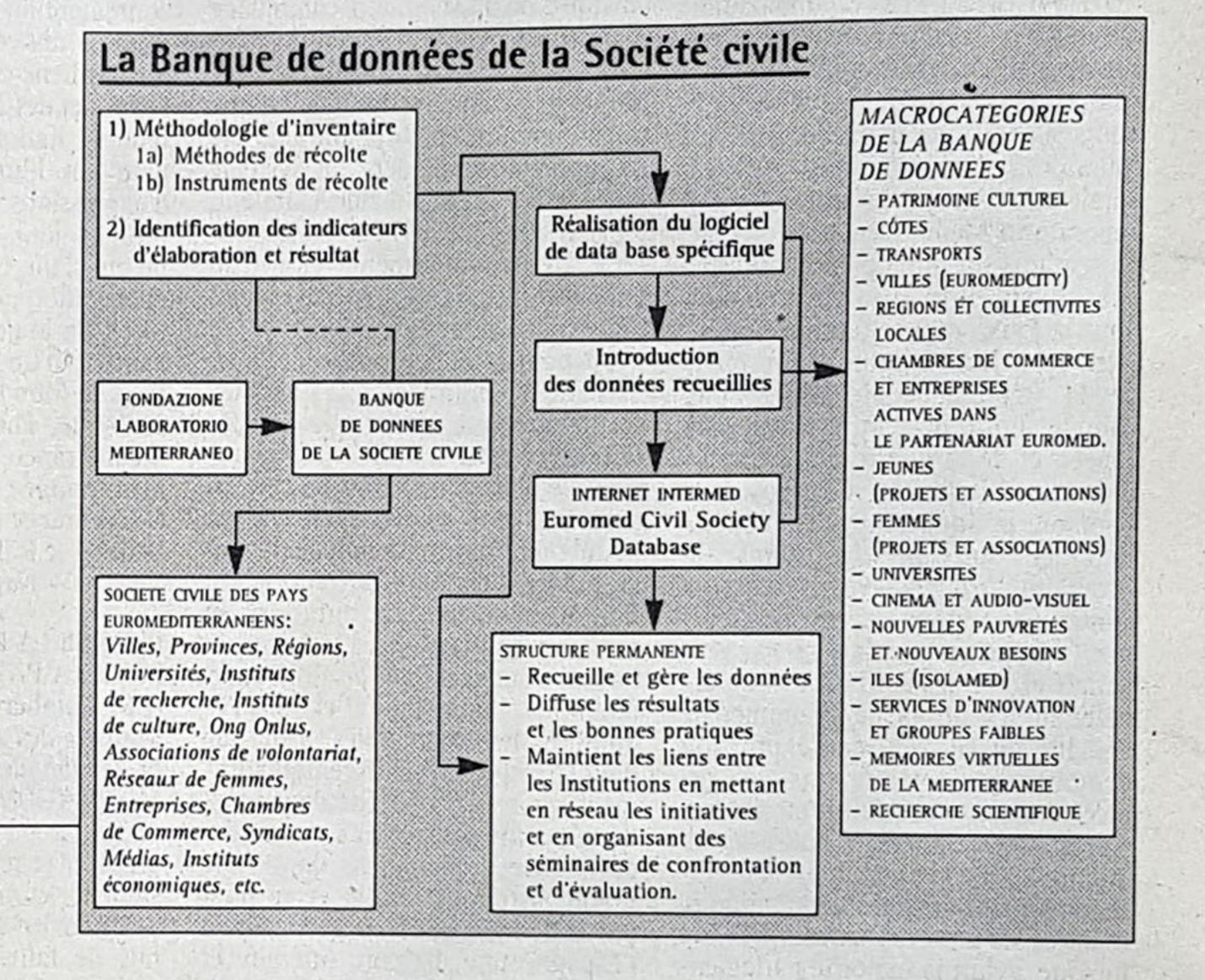
• Mettre au point des instruments de "lecture des villes", des besoins de leurs habitants à travers des méthodologies de recherche actives et participatives, à même de rassembler des renseignements concernant les aspects structurels (cadre territorial du paysage), sociaux (organisation du travail, emploi, processus migratoires etc.) et anthropologiques-relationnels (sentiment d'appartenance, sentiment de communauté, niveaux de bien-être et qualité de vie, etc.) des villes.

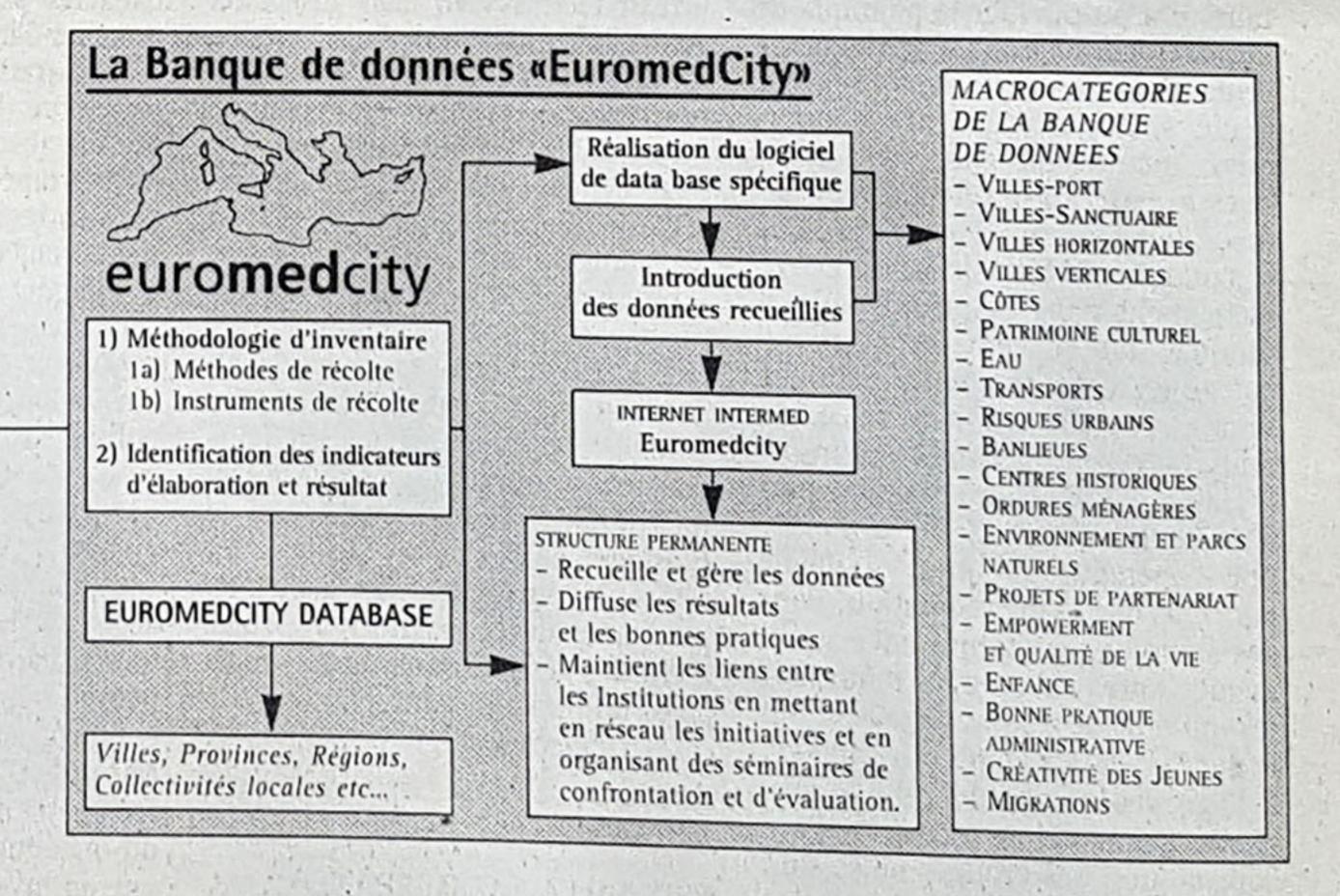
Développer les processus d'échange et de communication des compétences et ressources pour

une bonne administration.

· Réaliser et diffuser des instruments et des méthodologies de participation active, en favorisant un processus de self-empowerment des citoyens qui leur permette d'être insérés dans le gouvernement de la ville.

 Valoriser le patrimoine culturel (artistique, environnemental, architectonique et archéologique) des villes pour développer l'offre touristique-culturel même à travers la récupération des centres historiques.





"ISOLAMED" est l'association des principales îles et réseaux d'îles de la Méditerranée. Elle a été constituée par la fondazione Laboratorio Mediterraneo sur proposition du Président de la Région Corse et du Maire des îles Eoliennes à l'occasion du II Forum Civil Euromed, qui a eu lieu à Naples le 12, 13 et 14 décembre 1997 et qui a été adoptée par 2248 participants. Les principales finalités poursuivies par ISOLAMED sont: · Fonder la "Charte des îles de la Méditerranée"

• Créer des opportunités de confrontation entre les opérateurs et les spécialistes des phénomènes

des îles méditerranéennes dans le cadre des programmes communautaires.

• Mettre au point des instruments de "lecture des îles", des besoins de leurs habitants à travers des méthodologies de recherche actives et participatives, à même de rassembler des renseignements concernant les aspects structurels (cadre territorial du paysage), sociaux (organisation du travail, emploi, processus migratoires etc.) et anthropologiques-relationnels (sentiment d'appartenance, sentiment de communauté, niveaux de bien-être et qualité de vie, etc.) des îles.

Développer les processus d'échange et de communication des compétences et ressources pour

une bonne administration.

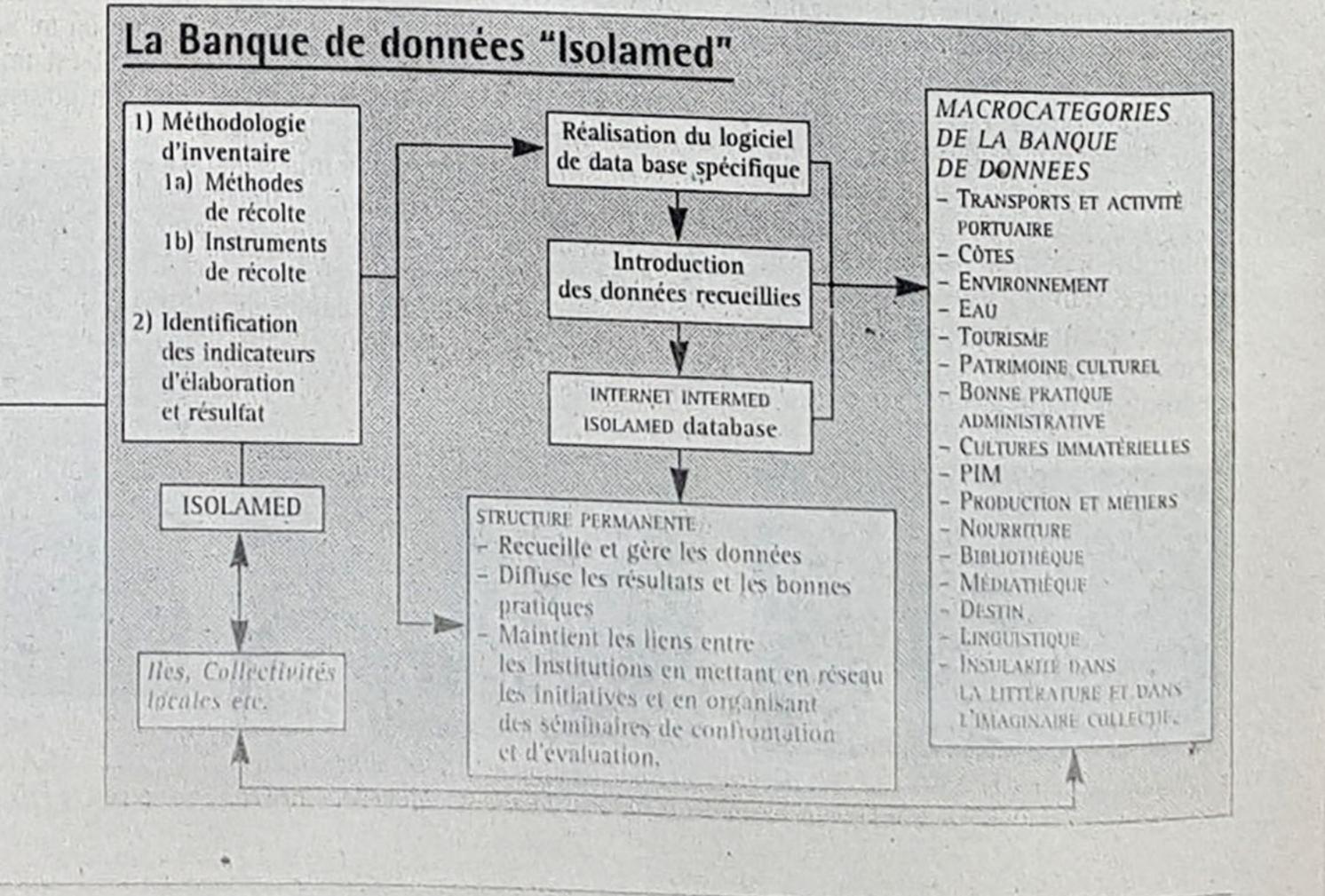
· Valoriser le patrimoine culturel (artistique, environnemental, architectonique, et archéologique) des îles pour développer l'offre touristique-culturel même à travers la récupération des centres urbains et en encourageant le développement éco-durable des îles méditerranéennes.

· Organiser un Forum biennal avec la participation de tous les représentants d'Isolamed.

· Le Siège central d'ISOLAMED est dans les îles Eoliennes

the state of the s

· Réaliser une hanque de données pour diffuser des informations et des exemples de honne pratique.



## Isolamed

"ISOLAMED" est l'association des principales îles et réseaux d'îles de la Méditerranée. Elle a été constituée par la Fondazione Laboratorio Mediterraneo sur proposition du Président de la Région Corse et du Maire des îles Eoliennes à l'occasion du II Forum Civil Euromed, qui a eu lieu à Naples le 12, 13 et 14 décembre 1997 et qui a été adoptée par 2248 participants Le Siège central d'ISOLAMED est dans les îles Eoliennes (Lipari)

## IILES MEDITERRANEENNES Predrag Matvejević

Rien ne révèle mieux le destin de la Méditerranée que ses propres îles. Elles nous sont généralement plus proches l'été. L'hiver, nombre d'entre nous prennent avec elles leurs distances. Certaines ne se laissent pourtant oublier en aucune saison. Les unes restent toujours là où e!les sont; d'autres semblent se dissimuler ou disparaître, pour émerger à nouveau au même endroit, ou ailleurs.

Toutes sortes d'îles peuplent notre esprit: belles, séduisantes et d'accès faciles ou bien remplies de mystère ou d'horreur, inaccessibles; îles vraies et reconnues, que nous avons nous mêmes découvertes ou habitées, et celles qu'ont engendré nos rêves ou nos fantasmes; îles qui inspirent la joie et invitent au voyage ou celles qui suscitent l'angoisse et le cauchemar.

Ici, conciliées, elles se lient entre elles en archipels; là, désunies, elles s'éloignent l'une de l'autre ou s'affrontent: Cyclades et Sporades. Iles, enfin.

La notion même de l'île varie d'un cas à l'autre. C'est, d'une part, un lieu de paix ou de recueillement, d'amour, de bonheur, voire de béatitude; de l'autre, un espace d'exil ou de réclusion, de châtiment, d'expiation ou de pénitence. On voit ainsi les îles depuis la nuit des temps.

Hésiode fut parmi les premiers à mentionner les *îles fortunées*, situées "près d'un profond tourbillon de l'océan, sur lesquelles séjournent les héros bienheureux, le coeur libre de tout souci. La terre féconde y porte un fruit de miel qui mûrit trois fois dans l'année" (Les Travaux et les jours, 169, 173). Et dans les Psaumes de Salomon, les îles sont riches et les insulaires prodigues : "Les rois de Tarsis et des îles apporteront leurs présents" (LXXII, 10).

L'idée de l'île prospère, que rien de l'extérieur ne vient troubler et sur laquelle on peut établir un ordre absolu, a inspiré de nombreuses utopies, généreuses ou délirantes. Platon a vu, dans le *Critias* et le *Timée*, la fastueuse Atlantide comme une "île sainte, baignée de soleil, exhalant des parfums..., avec des temples, des palais majestueux et des ports" (Critias, 11,5). Une telle île devait être engloutie par la mer, pour nous enseigner combien le bonheur est fragile et fugitif

Quel fut le sort de lant d'autres îles, au sein de la Mer Intérieure ou audelà de celle-ci, dont seuls les noms nous sont parvenus: Aulilia, Antilia, Avalon, Satanazes, Ile aux Sept Villes, Iles Ardentes, celles des Morts? Où est l'île de la Terre Promise et celle des Délices, but lointain de Saint Brendan, ainsi que tant d'Iles au trésor vers lesquelles cinglaient les grands navigateurs? Ont-elles toutes connu la destinée de l'Atlantide? Personne ne le sait.

Entre Charybde et Scylla guettent dangers et tentations. Dédale avait construit en Crète la pire des geôles – le labyrinthe. Son fils Icare voulut, en vain, prendre son vol du haut de ses falaises: il s'abîma dans la mer, à laquelle les géographes anciens, par complicité, donnèrent son nom – mer d'Icarie. "Le divin Homère" l'appelle également ainsi, dans l'Iliade.

Il serait difficile d'énumérer toutes les îles sur lesquelles les tyrans ont banni leurs adversaires. Une institution juridique portait à Rome le nom de "peine insulaire": j'en trouve mention chez l'historien Ammianus Marcellinus, quatre siècles après la naissance du Christ: poena insularis (XV, 7). Ne croyez pas que ce fût là une simple terminologie datant de l'époque de la décadence.

Démosthène fut relégué et mis à mort sur la petite île de Calaurie, non loin du sanctuaire d'Apollon. Sénèque passa huit ans d'exil en Corse avant qu'elle ne prît le nom d'"lle de Beauté". Ces exercices gréco-romains s'inscrivirent dans les futures coutumes européennes. L'îlot de San Nicolo fut une colonia penale quasi exemplaire sous le royaume si généreux de Naples. On ignore quelle île servit de modèle à Kafka, plus familier de la Mitteleuropa, pour sa Colonie pénitentiaire, certaines pratiques exterminatrices n'étant pas encore banalisées sur cette partie de notre continent.

L'histoire moderne reste, dans son ensemble, tributaire de ces traditions classiques. Ce n'est pas par hasard que Napoléon fut exilé à deux reprises, d'abord sur l'île d'Elbe, trop proche, ensuite sur la très lointaine Sainte-Hélène, où il trouva la paix. Son origine insulaire n'y fut pour rien. La première étape de l'expulsion de Léon Trotski fut également une île: celle de Prinkipo (en turc Büyük Ada), dans la merveilleuse mer de Marmara. Les colonels grecs, conservateurs et \* traditionalistes par leurs idées et leurs vues, firent plus récemment usage, à ce même effet, de la petite île de Jaros, ainsi que - eu égard à l'importance de l'entreprise de celle, beaucoup plus étendue, de Macronisos. Alors que les victimes du "culte de la personnalité", en URSS, durent s'adapter au froid excessif des îles Solovietski, qui décourageait jusqu'aux meilleurs nageurs. Ces abus sont dûs bien plus à l'austérité ou à la perversion continentales qu'à la légèreté ou à la réceptivité insulaires.

L'imaginaire punitif de l'Europe aura vite réussi à gagner le Nouveau Monde et à s'y acclimater. Dans la baie qui porte le nom du saint méditerranéen Francisco, l'îlot d'Alcatraz devint la prison "la plus sûre du monde entier". Il ne faut pas oublier pour autant que les grands explorateurs – Magellan, La Pérouse et le capitaine Cook – périrent chacun sur les rivages insulaires qu'ils avaient eux-mêmes découverts.

Les îles ne sont pas privées de drames de portée universelle. L'histoire s'y accomplit et y trouve parfois son dénouement. (C'est là une idée chère à Braudel). Elle ne fait parfois qu'y commencer. L'Europe elle-même ne serait-elle qu'une presqu'île de l'Asie, comme le prétendait cet illustre Méditerranéen, Paul Valéry?

Je n'oserais chercher là une conclusion à ce discours, qui ne relève pas uniquement de la nessologie.

J'ai déjà noté qu'en été nous oublions plus facilement les mésaventures insulaires. En hiver, peu d'entre nous se souviennent des îles mêmes. Quoi qu'il en soit, leur caractère particulier ne cesse de nous surprendre. Elles diffèrent l'une de l'autre à plus d'un titre: selon leur éloignement de la côte, la nature du chenal qui les en sépare, la possibilité d'y parvenir à la rame ou même à la nage. C'est là que l'on perçoit le mieux à quel point la mer rapproche, ou divise.

Les îles se distinguent aussi par l'image qu'elles offrent ou l'impression qu'elles laissent: les unes paraissent flotter ou sombrer, les autres semblent ancrées ou pétrifiées; celles-ci ne sont que des fragments incomplets, arrachés à la côte, celles-là ont quitté depuis longtemps le continent et, autonomes, prétendent se sufflre à elles-mêmes.

Il existe aussi des îles-continents: Chypre, la Crète, la Sicile et, pourquoi pas, la Corse ou Majorque, et même certaines îles dalmates aux dimensions bien plus réduites: non seulement l'étendue, mais le tempérament aussi importe. Lorsque l'île s'efforce de rivaliser avec le continent, elle risque de s'épuiser. Par contre, quand la passion vient à lui manquer, l'abandon finit par l'envahir. C'est sous ces aspects aussi que se profile le destin insulaire.

On prête aux îles des états d'âme ou des traits "humains, trop humains": elles sont, autant que nous-mêmes, paisibles, inconnues, nues, mystérieuses, inhospitalières ou accueillantes, désertes, volcaniques, maudites et parfois aussi - nous tenons à le redire - heureuses. Certaines d'entre elles sont chargées d'un lourd fardeau de passé, qui pèse sur leur équilibre. Celles qui ne réussissent pas à s'inscrire dans le protocole de la côte restent à jamais orphelines, solitaires ou dissidentes. Les écueils qui hérissent leurs abords ont inspiré des récits émouvants ou effrayants, entretenus ou renforcés par la superstition ou la mauvaise foi.

La plupart des îles, grandes ou petites, vivent dans l'attente d'événement (parfois déjà survenu ailleurs). On y guette sur les môles ne serait-ce que l'arrivée d'un navire: un semblant de spectacle, un soupçon d'aventure. Les insulaires sont toutefois moins frivoles que les gens du littoral: isolés par la mer, ils sont plus tournés vers euxmêmes. Leur terre ferme, la vraie, est de l'autre côté du chenal.

Le parler de l'île diffère de celui de la côte voisine plus que ne l'exige la distance qui les sépare: cet écart influe vraisemblablement sur le rapport de ses habitants avec le monde et suscite parfois des formes d'originalité singulières. Certaines îles possèdent plusieurs langues, qui nous expliquent d'où viennent leurs colons et depuis quand ils s'y sont établis.

On débarque parfois sur une île par accident, on s'y installe souvent par nécessité. Les naufrages durent bien plus que les tempêtes qui les ont provoqués, certaines avaries semblent irréparables. Le retour s'avère non moins difficile que l'arrivée.

Peu d'insulaires sont de vrais indigènes, bien que chacun prétende avoir précédé l'autre. Ils se montrent cependant plus ouverts à l'égard des étrangers que les gens provenant de la terre ferme: une fois le chenal franchi, ils deviennent à leur tour étrangers, ou bien se rappellent être eux-mêmes venus d'ailleurs.

Ils ne rêvent que pendant leur enfance: il est ensuite trop tard pour des rêveries. Le futur leur apparaît souvent comme un passé qui recommence: la meilleure part de leur passé. Cela n'est pas vrai uniquement pour ceux qui sont nés sur les îles: bien des insulaires ont vu le jour sur le continent, loin des rivages.

Un poète ami, né sur une étroite langue de terre pointée sur l'océan, nous suggère de distinguer les insulaires des *insulés*. Ces derniers appartiennent corps et âme à leur île, en jouissent ou en souffrent davantage que les autres: ils en connaissent les grandes et les petites passions, leurs causes et effets, ce qui les encourage ou envenime.

Certains savants ont requis également une distinction plus nette entre insularité et *iléité*, donnant à ce dernier terme un sens moins vague, plus marqué. Cette proposition ne saurait être taxée de particularisme.

Grand connaisseur de la Méditerranée, et plus particulièrement de ses îles, l'auteur du Quatuor d'Alexandrie a sauvé de l'oubli le mot islomania ou insulomania qu'il avait découvert dans une ancienne description des maladies que les sciences médicales n'avaient pas encore classifiées ou traitées:

"L'islomanie est décrite comme une souffrance spirituelle rare et méconnue. Il est des gens pour qui les îles sont d'une certaine manière irrésistibles; les connaissances qu'ils rassemblent sur l'une d'elles, sur ce petit monde clos entouré d'eau, les emplit d'une ivresse inexprimable. Ces insulomanes-nés seraient des descendants directs des habitants de l'Atlantide (Atlanteants) et leur subconscient aspirerait ardemment à la vie insulaire" (L. Durell: Réflexions sur une Vénus marine).

Cette maladie apparaît contagieuse. Nous sommes nombreux à en être atteints. (En dépit de tous les inconvénients qu'elle semble entraîner, l'auteur de ces lignes se reconnaît, lui aussi, sérieusement contaminé.)

La différence entre les insulaires (nesiotes) et les continentaux (epeirotes)
se trouve déjà dans les paradigmes
d'Hérodote. Platon marque à son tour
la distinction entre ceux qui s'installent au bord de mer (epithalattidios)
et ceux qui préfèrent l'arrière-pays khersaios (Lois, 704, b). Peu d'insulaires, et même d'insulés, sont réellement maritimes. C'est l'île elle-même
qui les attire ou retient, plus que la
mer. L'écrivain sicilien Leonardo
Sciascia m'a offert un choix de dictons de son île natale qui renforcent
cette assertion:

Lu mari è amaru ("La mer est amère").

Loda lu mari, afferati a li giumari ("Loue la mer et tiens bien les amarres")

Cui nun sapi pregari, vaja a mari ("Que celui qui ne sait pas prier prenne la mer")

Mari, focu e fimmini, Diu nni scanza ("Que Dieu nous garde de la mer, du feu et des femmes").

Bien des exemples nous interdisent donc de confondre les insulaires, sans tenir compte des différences - ou des très vives oppositions - qui existent entre eux. Les approches des îles sont marquées elles aussi par certains paradoxes. D'aucuns soulignent une sorte de singularité ou d'irrégularité insulaires. Un savant aussi érudit qu'A. von Humbolt reste impressionné, près de Tenerife, par la dimension d'un dracena dont la circonférence atteint plus de quatorze mètres: il voit dans cet arbre une hyperbole ou une étrangeté de la nature. L'attitude de Darwin va dans le sens opposé: lorsque le Beagle jette l'ancre auprès des îles Galapagos, l'auteur de l'Origine des espèces dégage, à partir des données recueillies sur leur espace clos et particulier, des lois universelles. Une découverte comme celle des squelettes d'éléphants nains de la taille d'un mouton, qui peuplaient autrefois certaines îles méditerranéennes, ou des lapins-rats répandus en Corse, a pu susciter une curiosité mal orientée: elle assimile l'île même aux anomalies

dont elle est victime. Cela nourrit parfois des préjugés à l'égard des insulaires eux-mêmes.

Il y a des îles plus *îles* que d'autres. Certaines d'entre elles sont liées davantage à la terre ferme, d'autres moins. Loin des côtes habitées, au large ou en dérive, se trouvent de nombreux îlots dispersés ou broyés. D'aucuns les voient comme une "poussière" sur les ondes, d'autres y retrouvent les traces de ces "péninsules démarrées", entrevues de quelque Bateau ivre.

Si je rappelle ces exemples connus, c'est pour les rattacher aux tentatives de classement ou de nomenclature, dont les critères ne semblent pas toujours fiables et qui ne devraient pas être prises au pied de la lettre. En effet, il est permis d'envisager différentes catégories d'insularité, degrés de continentalité, taux d'isolement. Par sa forme même, l'île peut exprimer ou présenter plusieurs sortes de liaisons ou de divisions, aquatiques ou terrestres. L'isthme est parfois volontairement creusé ou aboli, comme à Corinthe, plus souvent soulevé ou construit artificiellement pour mieux lier l'île à la terre ferme.

Le caractère de la désertification et ses conséquences, la profondeur de la solitude et ses états, la nature des ruptures, enfin, peuvent être observés, sinon mesurés, avec une certaine rigueur. Il n'est toutefois pas aisé de fonder une science tant soit peu exacte là où l'exception fait la règle. A un discours positif, il est donc préférable de substituer en l'occurrence une suite (une "théorie" au sens propre du terme) d'énoncés ou de récits:

"Vivre sa vie comme un vice solitaire", aveu qui figure dans la biographie d'un poète né et mort sur son île.

Cythère s'éloigne à mesure que l'amoureux se rapproche de son port. Cette confession ne relève pas uniquement de la mythologie.

Lorsque l'on aborde l'île au trésor, les pirates s'en sont déjà saisi. Ce constat n'est pas dépourvu d'un caractère par trop commun.

"Etre une île sur l'île", c'est une remarque pirandellienne, exempte d'ironie.

L'île conserve sa mémoire bien plus que la mémoire. Elle transforme des souvenirs en héritage. Cette habitude peut apparaître comme une sorte de vengeance.

L'île manque de moyens, la terre ferme de compréhension. Il s'agit aussi bien d'un mythe que d'une réalité. Rares sont ceux qui ne les confondent pas, sur l'île ou hors de l'île.

"Au-delà de l'île commencent ses infortunes". Nombre d'insulaires (et surtout d'insulés) le croient, certains cherchent à s'en défendre. Cet argument mérite d'être pris en considération.

Les îles sont souvent marquées par des signes de séparation ou d'abandon. En sera-t-il toujours ainsi? Pourront-elles jamais modifier leur sort? Je me suis posé ces questions en hiver, lorsque les îles apparaissent plus isolées ou lointaines que d'ordinaire, les jours où soumaient sur l'Adriatique ces tramontanes que Dante appelait "i venti schiavi" (Purgatoire, XXX, 87): les vents esclaves ou les vents slaves? J'ai connu les uns et les autres non loin des milte et une îles de mon pays, entre asile et exil.

# Les projets d'internationalisation

Politiques d'internationalisation culturelle et économique des Régions Objectif 1 – Proj. No 29 Tab XVII – Ministère des Affaires Etrangères PROJETS INTEGRES POUR LES SIEGES DETACHES ET LES BUREAUX DE L'ACADEMIE DE LA MEDITERRANEE INSTITUES DANS LES REGIONS DU SUD DE L'ITALIE ET ADOPTES PAR LES MUNICIPALITES ET LES PROVINCES

SIEGE OU BUREAU	- AIRE D'INTERVENTION	OPERATIVITE	PROJET INTEGRE	MONTANT TOTAL EN MLD	MOTTVATION
CAMPANIE	"Centre de coordination Internationale"	10.04.1999	- Soutien structurel Siège Central A d M, banque de données et activités	97	- Relance dimension internationale ville, développement d l'emploi
CAMPANIE	"Pensée et temps en Méditerranée"	22.02.2000	- Récupération bâtiments historiques, installation siège A.d.M. et	132	- Re-qualification urbaine et installation centre études intended nationales
CAMPANIE TORRE DEL GRECO	"Liens entre tourisme et culture populaire"	27.01.2000	réseaux informatiques  - Récupération anciens Moulins Méridionaux Morzoli, bâtiments historiques et anciens Orphelinats SS Trinità - Installation siège A.d.M et réseaux informatiques	114	- Récupération espaces urbains - relance au niveau international de la zone
CAMPANIE	"Nourriture"	22:10.1999	- Installation siège A d M et réseaux informatiques - Récupération Villa Amendola	6,9	- Relance tissu urbain au niveau international - Récupération urbaine
CAMPANIE VICO EQUENSE	"Tourisme balnéaire"	24.01.2000	- Récupération bâtiments historiques	5,6	- Récupération espaces urbains - Relance offre touristique
CAMPANIE	"Médicaments traditionels"	20.01.2000	- Installation siège A d M  - Récupération Palais De Falco - Installation siège A d M, centre recherches et réseaux informatiques		<ul> <li>Re-qualification urbaine</li> <li>Développement de l'emploi dans les domaines liés à la tradition médicale</li> </ul>
CAMPANIE	"Tradition philosophique méditerranéenne"	22.02.2000	- Récupération bâtiments historiques, installation siège A.d.M. et réseaux IT	的相似。1000年的第一年的	- Re-qualification urbaine, promotion développement et installation centre études
CAMPANIE	"Bonnes pratiques administratives dans la gestion du risque environnemental"	16.02.2000	- Récupération bâtiments historiques, installation siège A.d.M. et réseaux informatiques		- Re-qualification urbaine, installation centre études sur l risque environnemental
CAMPANIE BOSCOTRECASE	"Risque environnemental dans les pays méditerranéens"	16.02.2000	- Récupération bâtiments historiques, Installation siège A d M et réseaux IT		- Re-qualification urbaine, récupération aire dégradée
CAMPANIE GIFFONI VALLE PLANA	"cultures immatérielles pour enfants: GIFFONI MED"	21.11.1999	- Installation siège A d M et réseaux informatiques - Récupération du Château et du Faubourg Médiéval de Terravecchia	32,5	<ul> <li>Récupération lieux et bâtiments historiques</li> <li>Récupération urbaine</li> </ul>
CAMPANIE  LACCO AMENO  T CASAMICCIOLA TERME	"Tourisme thermal"	10.12.1999	- Installation siège A d M et réseaux informatiques - Récupération Villa Arbusto et Pio Monte della Misericordia	90	- Relance tourisme thermal - Récupération espaces urbains
CAMPANIE CERRETO SANNITA	"Art de la céramique"	22.02.2000	- Récupération bâtiments historiques, installation siège A d M, réseaux informatiques et laboratoires	41,5	- Re-qualification urbaine et installation centre études et formation
CAMPANIE TELESE TERME	"Innovations technologiques"	22.02.2000	- Récupération bâtiments historiques, installation siège A d M et réseaux informatiques	49	- Re-qualification urbaine et installation centre études int nationales
CAMPANIE GUARDIA-SANFRAMONTI	"Viticulture et vinification"	22.02.2000	- Récupération bâtiments historiques, installation siège A d M, réseaux IT et laboratoires	40	- Re-qualification urbaine et relance activités économique
CAMPANIE	"Cultures rurales"	15.02.2000	- Récupération Palais Borriello, installation siège A d M et réseaux IT	6,25	- Valorisation et développement des cultures rurales comme ressource
CAMPANIE LAURO	"Voyages de la science"	22.02.2000	- Récupération bâtiments historiques, installation siège A d M, et réseaux informatiques	69	- Re-qualification urbaine et installation centre études internationales
CAMPANIE PATERNOPOLI	"Culltures populaires"	25.01.2000	- Récupération Palais De Concilis et Palais Anziano - Installation siège A d M et réseaux IT	10	- Récupération espaces urbains - insertion réalités locales en réseaux internationales - Re-qualification centre urbain et biens architectoniques
CAMPANIE	"Les lieux du Cinéma"  "Savoir-faire technologique"	01.02.2000	- Récupération "Villa Scola" Installation siège A d M et réseaux IT  - Récupération centre historique,	41	- Re-qualification centre urbain et biens architectoniques - Re-qualification centre urbain et activités productives
CAMPANIE PESCO SANNITA  CAMPANIE PIETRELCINA	"Lieux d'accueil des religions"	15.02.2000	- Recuperation centre historique, - Installation siège A d M, centre congrès et réseaux IT - Construction d'un Centre culturel Polyvalent, installation siège A d M	20	- Re-qualification centre urbain et activités productives  - Re-qualification offre touristique
BASILICATE	"Sites souterrains "	15.02.2000	- Installation siège A d M et réseaux informatiques	26,95	- Re-qualification offre touristique  - Re-qualification urbaine, centres historiques et archéologiques, environnement
MOLISE BOLANO	"Troisième âge"	19.012000	- Récupération bâtiments historiques, installation siège A d M, et centre recherches	10	- Récupération des espaces pour services aux personnes à - Développement de l'emploi
MOLISE PORTOCANNONE	"Minorités linguistiques"	21.02.2000	- Récupération bâtiments historiques, installation siège A d M, et banques de données	9	- Re-qualification urbaine - Constitution centre études international et réseaux de monitorage des minorités linguistiques de la Méditer
MOLISE	"Saveurs de la Méditerranée"	24.01.2000	- Récupération Villa Tavaniello - installation siège A d M, et structures informatiques	6	- Récupérations espaces ayant une valeur historique et insertion en réseaux internationaux  - Développement de l'emploi
MOLISE LARINO	"Recherche et formation pour les endémies"	18.12.1999	- Récupération Palais Ducal, installation siège A d M, et centre recherche	20	- Récupération espaces historiques, formation et possibili d'emploi
POUILLES	"Protection du patrimoine linguistique, historique et culturel"	21.02.2000	- Récupération bâtiment scolaire, installation siège A d M, et réseaux IT		- Re-qualification urbaine - Constitution d'un centre polyfonctionnel
POUILLES ASCOLI SATRIANO	"tradition mythologique"	15.02.2000	- Récupération bâtiments historiques achèvement Parc archéologique "P. Rosario", installation siège A d M, et réseaux informatiques		- Re-qualification environnementale et touristique, récup des biens archéologiques
POUILLES	"Carrières et pierres"	19.10.1999	<ul> <li>Récupération ancien Manufacture de tabac en tant que siège de l'A d M</li> <li>Centre de Formation, réseaux informatiques et Banques de données</li> <li>Récupération environnementale et structurale du Parc des carrières</li> </ul>	31,2	- Diffusion techniques d'extraction et travail matériaux prelancement offert activités de formation - Re-qualification environnementale et développement
POUILLES	"Migrations"	28.10.1999	- Installation siège A d M, consolidation Palais Comi et d'autres, installation structures informatiques	22,5	de l'emploi  - Relance de la Ville au niveau international, étude
POUILLES	"Nouvelles pauvretés"	15.02.2000	- Récupération bâtiment historique - installation siège A d M, et réseaux informatiques	5,5	des puctionienes migratoires, encouragement à l'emplo
POUILLES	"Maison avec cour"	20.10.1999	- Récupération Palais Ducal, installation siège A d M, et structures informatiques		- Création d'un Centre études sur la pauvreté en Médite - Création de l'instrument informatique, étude sur la Ma en Méditerranée
POUILLES GRAVINA IN PUGLIA	"Interculture pour les jeunes"	22.02.2000	- Achèvement ensemble monumental de la Fondation Benedetto XIII et installation siège A d M et réseaux informatiques	10	en Méditerranée  - Création d'un centre international pour l'interculture pieunes et d'une banque de données sur les projets d'écentre les ieunes
POUILLES MINERVINO MURGE ET ALTAMURA	"Industrie agro-alimentaire" "Activités industrielles ecodurables"	21.11.1999	<ul> <li>Récupération Tour Médiéval et ancien faubourg</li> <li>Installation siège A d M, réseaux IT</li> <li>Centre pour la diffusion de l'agriculture et des produits biologiques en Méditerranée</li> <li>Encouragement de l'industrie ecodurable</li> <li>Une partie de l'intervention sera co-financé à travers le capital privé</li> </ul>		entre les jeunes  - Relance possibilités d'emploi - Réalisation d'un moulin biologique et du centre de reconcernant les semences biologiques (Altamura) - Réalisation d'une installation à technologie très avance la transformation de la paille en pâte et mélasse de celle de centre de formation pour activités agricoles et industrial écodurabilités de la parier de données sur les projets d'explores de la responsabilité de la contra de la partie de melasse de celle de centre de formation pour activités agricoles et industrial écodurabilités de la responsabilité de la respons
POUTLLES MELPIGNANO	"Ecole"	20.11.1999	- Restructuration bâtiments centre historique - Installation siège détaché A d M, réseaux informatiques	60	à écodurabilité très avancée  - Création centre études sur l'école dans les Pays
POUILLES NARDO	"Re-diffusion des endémies de la flore et de la faune en Méditerranée	11.12.1999	<ul> <li>Récupération du Cloître des Carmes, du Cloître de S. Antoine et du Musée de la Mer pour l'installation du siège de l'A d M, laboratoires, réseaux informatiques.</li> </ul>	68,5	euroméditerranéens  - Création instrument informatique et laboratoire au nivinternational
POUILLES SURANO	"Cultures archaïques de la Méditerranée"	21.02.2000	- Récupération bâtiments historiques - Installation siège A d M, et réseaux IT	27,85	- Re-qualification activités agricoles éco compatibles a
POUILLES SAN MARZANO DI S.G.	*Minorités ethniques sur la civilisation contadine	14.02.2000	- Récupération bâtiments historiques - Installation siège A d M, et réseaux IT	10,5	métiers et zone du centre historique  - Re-qualification centre historique, développement de
SARDAIGNE PORTO TORRES	"Sécheresse et désertification "	18.11.1999	Récupération Palais du Marquis     Installation siège A d M, et banque de données	80,45	- Relance international et environnemental
SICILE LES EGADES - FAVIGNANA	"Centre de formation sur les activités productives en voie de disparition"	21, 12, 1999	- Récupération carrières de Tuf - Installation structures informatiques	2	- Re-qualification environnementale et touristique
SICILE  ILES EOLIENNES  LIPARI E SALINA	"Iles de la Méditerranée" (ISOLAMED)	25.10.1999	Récupération de l'ancienne école maternelle Principe Umberto, construction d'une nouvelle structure et installation du siège A d M et réseaux IT  Installation ISOLAMED	81,45	développement de l'empoi  - Re-qualification urbaine, développement de l'emploi, informatique consacré aux îles
MME PREVUE				LIRES 1600 0	

Bologne

## Almamed

ans la Salle du Conseil d'Université se déroule la conférence de presse pour la présentation d'Almamed, section autonome de la Fondozione Laboratorio Mediterraneo.

Plusieurs étudiants sont assis autour de la table pour présenter le programme "deux chaînes comparées": les chaînes en Italie.

Les premiers à étudier ces montagnes sont treize étudiants en sciences de l'Université de Bologne qui partiront pour Marrakech avec leur professeur Pier Maria Luigi Rossi. Le voyage et l'échange avec les collègues marocains est le premier acte concret réalisé par Almamed, l'association d'universités et de réseaux d'universités, créée par l'Université de Bologne, qui en est le chef de file, en accord avec l'Académie de la Méditerranée.

A présent, les universités des pays du bassin méditerranéen qui ont adhéré à Almamed sont quatorze, sélectionnées avec de critères précis et bien définis parmi celles qui sont en mesure de donner remarquable apport pour la réalisation des objectifs de l'association: instituer des processus d'échange systématique entre étudiants et enseignants, créer des cours communs à plusieurs universités dans l'optique de l'intégration culturelle et économique entre les pays des deux Rives. Almamed, en tant qu'association de toutes les Universités et des réseaux d'Universités des pays euro-méditerranéens, se prépare à devenir un outil essentiel pour donner un rôle bien précis aux jeunes dans les processus de partenariat. Pour réaliser cet objectif, l'Université de Bologne et la Fondazione Laboratorio Mediterraneo, avec quelques-unes des plus importantes institutions universitaire euro-méditerranéennes, seront au premier rang.

## Naples Master

e 19 mai 2000, sous le patronage de la Communauté Européenne et de l'Académie de la Méditerranée, la Fondazione Laboratorio Mediterraneo, en collaboration avec le Département de Psychologie de l'Université de Turin et de la "Seconda Università degli Studi" de Naples, a inauguré auprès du Cours de Psychologie de l'Université de Naples, le Master Européen "Modèle complexité et écologie humaine: Instruments pour le développement de communautés".

Des 16 étudiants sélectionnés, résidant dans les zone du Sud (Programme opérationnel 1994-1999, Recherche Développement Technologique et Formation Supérieure), 10 ont reçu une bourse d'étude de 14 millions et 6 une bourse de fréquence.

Le Président du Master est le Prof. Piero



19 mai 2000, "Seconda Università degli Studi di Napoli". Inauguration du Master Européen. Le directeur du Master M.me C. Arcidiacono avec le Recteur A. Grella

Amerio et le Directeur Responsable est la Prof. Caterina Arcidiacono. Le Master est composé de professeurs de psychologie de communautés et experts des politiques sociales dans les différentes implications antropologiques et économiques. Ce Master prévoit globalement 800 heures d'enseignement "frontal", des modules de formation active et une recherche guidée sur le terrain avec l'assistance d'un tuteur.

Le Master, qui à une durée biennale, vise à former des opérateurs capables

d'utiliser des instruments méthodologiques et relationnels, tels qu'ils sont offerts par la psychologie de communauté, pour intervenir dans les processus de transformation sociale des groupes, des communautés et des collectivités locales.

Son objectif est celui de former des psychologues capables d'intervenir aussi bien au niveau de projet qu'au niveau d'action dans le cadre du développement communautaire, tout en respectant la complexité de celui-ci.

# Cattolica 10 juin 2000 Le Siège de Cattolica

réation à Cattolica du Parc de la Mer "Le NAVI", lié avec la Fondazione Laboratorio -Mediterraneo.

Monsieur Micucci, Maire de Cattolica, habillé en ancien crieur napolitain, annonce an parfait dialecte napolitain, l'inauguration du Parc.

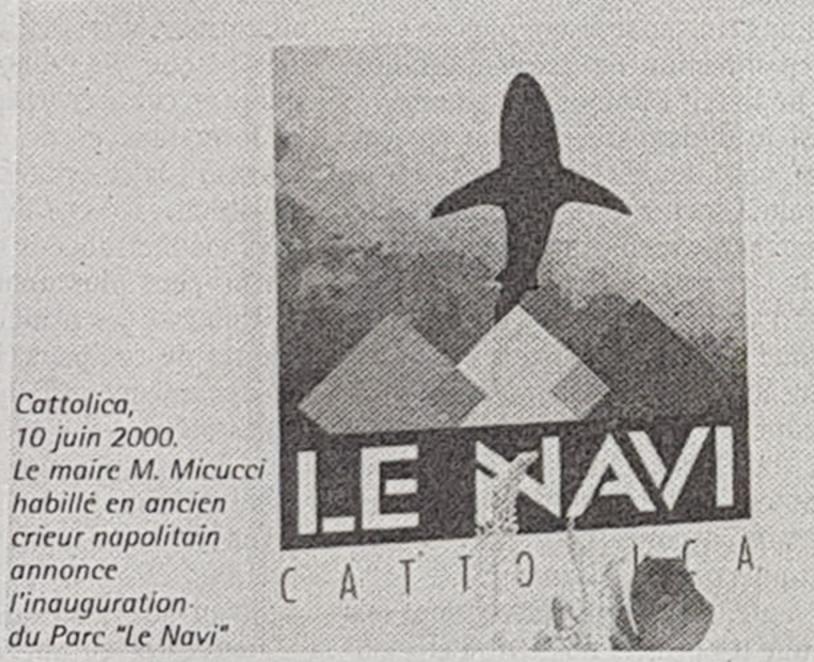
Un peu plus de onze mois sont passes depuis le début des travaux. On s'était dit: "au revoir en juin 2000" et maintenant... nous voilà ponctuels à ce rendez-vous.

"Le NAVI" de Cattolica ne fendent pas rapidement les ondes mais nous attendent étendues sur la plage, pour nous accueillir le long de trois parcours virtuels dont le motif inspirateur principal est la mer.

Geopolis révélera les secrets de la formation de l'univers et son processus d'évolution, Acquapolis saluera avec ses merveilleux habitants bariolés, Archeopolis fera vivre l'émotion d'un naufrage virtuel en direct. Trois parcours, trois décors différents, qui fascineront grâce à des technologies multimédias novatrices, qui permettront, lors de la visite aux "NAVI", d'interagir avec les sujets qu'on rencontre comme on n'avait jamais fait dans le passé.

Mais c'est surtout un Parc qui veut rendre le visiteur protagoniste d'un voyage enthousiasmant dans le temps et dans l'espace - à la découverte de mer et de son rapport avec l'homme - où se fondent divertissement et connaissance, caractère spectaculaire et culture.





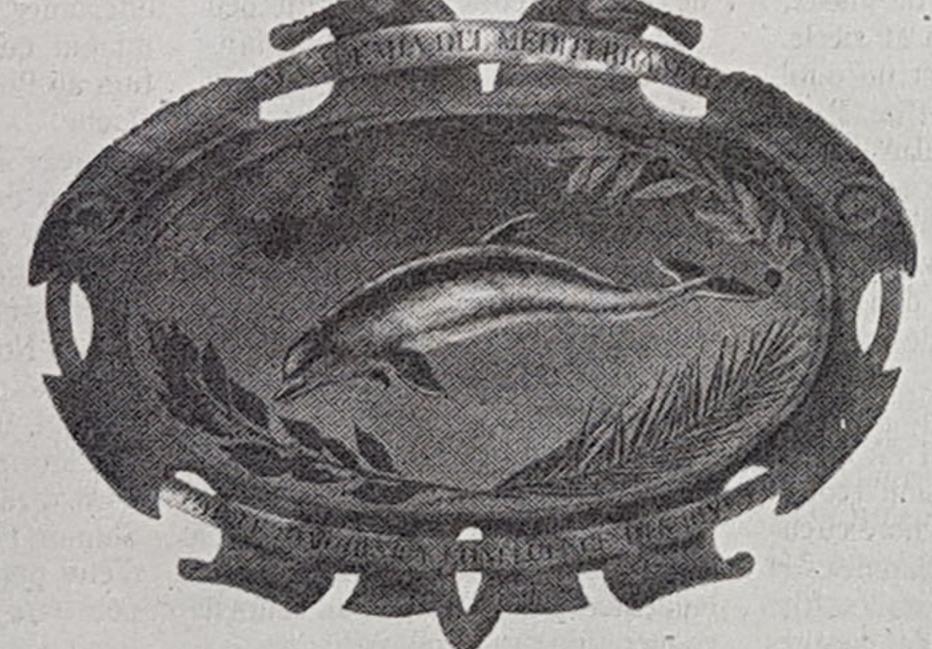
Naples, 20 mai 2000. Siège de la Fondazione Laboratorio Mediterraneo. Master européen: cours Prof. Piero Amerio

# LABORATORIO RUBINACCI

'Académie remercie Mariano Rubinacci pour avoir étudié l' "unifome" de l'Institution et offert les cravates aux 100 membres de droit et les robes aux représentants juridiques. Les robes synthétisent dans un velours les "ondes" de la Méditerranée, les cravates reproduisent le dauphin et l'olivier, le vêtement, - couleur gris olivier - est le symbole austère de l'élégance de l'"Atelier Rubinacci". Cet atelier est depuis presque un siècle synonime de style et d'élégance dans l'habillement en Italie et à l'étranger, grâce à la qualité des coupes et des tissus et au soin artisanal du détail qui font de chaque vêtement un exemplaire unique.

Marrakech

## Académie de la Méditerranée



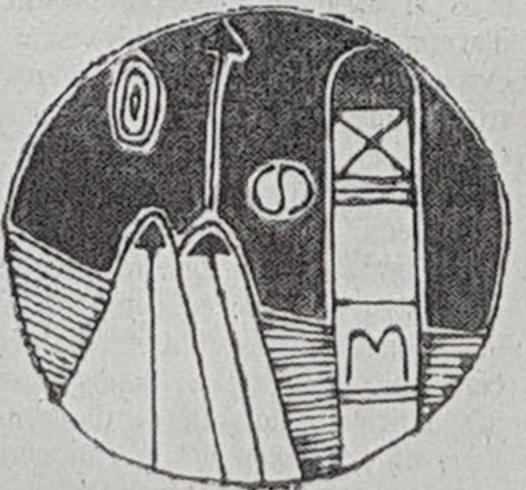
e 17 juin, à Marrakech, une Commission ad "hoc" de l'Académie, présidée par le Prix Nobel, M. Claude Cohen Tannoudji, et composée par M. Aziza, A. Bennani, M. Capasso, M. Knidiri, a choisi le "logo" de L'Académie constitué par un dauphin - symbole de la paix et du dialogue - qui "navigue" dans une mer unie et encadrée par ses symboles éter-

nels: le vignoble, l'olivier, le palmier et le laurier.

Le logo a été réalisé par le "Studio Oreste" de Naples.

Au père de quatre-vingt-dix ans, maître actif, et à la fille, Chiara, nous adressons tous nos remerciements.

L'Académie remersie le peintre Farid Belkahia pour son "Logo" sur la creativité dans le Bassin méditerranéen.



Farid Belkahia, 1998

# Les Assises de la Méditerranée

#### Les Assises de la Méditerranée

Première manifestation sous la présidence française de l'Union Européenne et en prélude au Sommet des Chefs d'Etat euroméditerranéens qui se déroulera à Marseille en novembre 2000, les Assises de la Méditerranée réuniront les 5 et 6 juillet 2000 d'éminentes personnalités du monde economique, politique et culturel des deux rives de la Méditerranée. Organisées par la ville de Marseille, associée aux villes de Barcelone, Gênes et Lyon, à l'Académie de la Méditerrance et en partenariat avec le Conseil Régional Provence-Alpes-Côte d'Azur, le Conseil Général des Bouches-du-Rhône, l'Etablissement Public d'Aménagement Euroméditerranée et la Fondazione Laboratorio Mediterraneo, ces assises ont pour objectifs:

- de faire le point sur la politique méditerranéenne de l'Union Européenne,
- de proposer les modalités d'une relance du partenariat euro-méditerranéen
- et de renforcer lé rôle des collectivités territoriales comme acteurs et moteurs du développement de la région.

Cette manifestation s'inscrit dans le cadre des relations étroites que la ville de Marseille entretient avec les villes et les pays du Bassin Méditerranéen. Ainsi en juillet 1998, Marseille accueillait le premier Sommet des villes de la Méditerranée regroupant quinze des plus grandes cités méditerranéennes, qui a initié un programme de coopération actuellement en cours. Cette même année a été signée une Charte d'alliance entre Barcelone, Gênes, Lyon et Marseille, par laquelle les quatre villes se sont engagées à renforcer leurs liens de coopération avec l'ensemble du pourtour méditerranéen.

#### Le déroulement des Assises

Plusieurs temps forts sont prévus au cours de ces Assises.

- un forum animé par des représentants du Sud sur les effets de la mondialisation et le partenariat euro-méditerranéen,
- la rentrée solennelle de l'Académie de la Méditerranée en présence de prix Nobel méditerranéens membres de l'Académie,
- la réunion des bureaux exécutifs de la Fédération Mondiale des Cités Unies et du réseau de villes Euromedcity.

Les Assises se termineront par un débat sur l'avenir économique, culturel et politique de la Méditerranée avec les prix Nobel, les maires et les présidents des collectivités territoriales et par une Déclaration sur l'évolution souhaitée de la politique de l'Europe en Méditerranée.

#### La Fedération Mondial des Cités Unies et Euromedcity

La Fédération Mondiale des Cités
Unies rassemble près de 2000
villes et autorités locales du
monde entier. Depuis ses origines,
la FMCU oeuvre en faveur de la
paix, la défense de la démocratie,
de l'autonomie locale en
encourageant le dialogue et la
solidarité entre les citoyens du
Monde.

Euromedcity est une association de villes, collectivités locales, réseaux de villes, organismes et institutions de l'Europe et de la Méditerranée dont l'objectif est de faire émerger un espace

euroméditerranéen envisagé
comme une zone de paix, de
coexistence civile et de progrès
social. Euromedcity est née à
l'occasion du II<sup>eme</sup> Forum Civil
Euromed de Naples en 1997, où
l'ensemble des participants
ratifièrent ce projet en donnant
mandat à la Fondazione
Laboratorio Mediterraneo pour sa
réalisation.

Ces deux réseaux ont choisi les Assises de la Méditerranée pour réunir leurs bureaux exécutifs respectifs.



## Marseille, 5 et 6 juillet 2000

## Bon vent le "Sud"

Jacques Rocca Serra
Conseiller Régional PACA
Adjoint au Maire de Marseille, délégué
aux Pays du Bassin Méditerranéen

Le Constat:

A la veille de la réunion des chefs d'Etat prévue à Marseille en novembre prochain un constat s'impose: l'Europe s'investit à l'Est et en oublie son Sud.

Malgré les intentions politiques affichées par la mise en place du processus de Barcelone en novembre 95. Ainsi l'actuel défi de l'Europe est-il de se consolider, tout en:

- préservant ses intérêts à l'Est et dans les pays d'Europe centrale,

 en développant dans les pays riverains de la Méditerranée un authentique partenariat.

Après la chute du mur de Berlin il y avait urgence à faire revenir les pays d'Europe de l'Est au sein d'une zone démocratique. Avec la Méditerranée les enjeux géopolitiques sont tout autres, et pourtant si semblables. Au péril totalitaire se substituent la possible montée des itégrismes religieux générés par un état d'extrême pauvreté. En affet, force est de constater que le Bassin Méditerranéen est une zone géographiques troublées, certains ont même pu écrire zone de tous les dangers.

Il convient de garder à l'esprit que la Méditerranée est la route vers les réservés énergétiques du Moyn Orient. Quel avenir pour les grands producteurs énergétiques du Moyen Orient en cas de montée des intégrismes? quel avenir pour les grands pays dépendants de ces fournisseurs d'éner-

Il faut malgré tout rendre au processus de Barcelone l'hommage qui luirevient.

All'aube de l'an 2000, il est de bon ton de décrier le processus de Barcelone en ne mettant en exergue que ses insuffisances et en constatant que l'Union Européenne n'a pas fait assez pour l'Europe du Sud.

Toutefois en 1995 ce qu'a tenté de mettre en place le processus de Barcelone a pu être considéré comme un projet fou par certains et comme

un miracle de la diplomatie par d'autres toujours est-il que même avec ses lacunes le processus de Barcelone est désormais le coeur de la politiques euroméditerranéenne et donc une référence incontournable.

Or la mise à niveau du Sud, voire la conquête de nouvelles richesses économiques, passe impérativement par la stabilité politique des Etats.

La paix la stabilité et la prospérité sont d'ailleurs les objectifs essentiels de la conférence de Barcelone.

La mise en place de la ligne budgétaire MEDA malgré ses insuffisances a permis le regroupement de différentes aides financières dans une ligne unique. Par ce geste on trouve l'expression de la vision globale et unitaire de la Méditerranée mais ce n'est plus suffisants.

Barcelone a péché par:

 Une centralisation excessive – Une lourdeur des procédures et une pesanteur administrative démesurée telles qu'elles n'ont pas permis d'atteindre les objectifs fixés.

- Alors que le processus proposait des solutions dans tous les domaines, social, cultuel et économique, seul est ressorti le volet économique illustré par MEDA dont on connaît les insuffisances et les dysfonctionnements.

En 5 ans un décalage s'est fait jour entre les ambitions affichées en 95 et les dispositifs mis en place. En effet le processus d'actions conçu grâce à MEDA s'est très vite révélé inadapté. Actuellement, la libéralisation du commerce mondial remet en cause la conception commerciale de réciprocité qui prévalait avec le Sud.

La mondialisations telle qu'elle se présente aujourd'hui ne peut se réduire ni à un effacement des frontières ni à une simple zone de libre échange économique, c'est une restructuration à l'échelle mondiale autour de trois pôles économiques forts luttant chacun pour étendre leur influence:

Le Pôle nord américain avec la zone de libre échange Alena entre le Mexique, les USA et le Canada. Le Pôle asiatique qui malgré quelques récentes difficultés économiques va être renforcé par le poids démographique d'une Chine qui s'éveille.

Le Pôle européen ou l'Union des pays se scelle par l'adoption d'une monnaie unique.

Les Etats Unis mobilisent plus de crédit en direction de la méditerranée que ne le fait l'Union Européenne.

Aussi le dynamisme affiché par les pôles nord américains et asiatiques devrait-il inciter l'Union européenne à chercher le meilleur moyen d'étendre le sien.

Avec l'avènement pour l'an 2010 de la zone de libre échange c'est la fin d'une logique dite de préférence. Or la zone de libre échange n'est pas une fin en soi, on peut donc aisément en déduire que les projets en cours et accords politiques actuels sont plus qu'insuffisants.

Les lenteurs administratives sont telles que les projets risquent d'être obsolètes ou caducs lorsque sont enfin débloquées les sources prévues de financement. Il manque donc tout un cadre juridico-administratif permettant, a minima, de faire fonctionner le processus de Barcelone ou mieux, d'être réellement adapté au 21° siècle. Le progrès économique est un outil qui à lui seul ne peut suffire. Il ne s'agit pas de renoncer à MEDA II mais de lui donner des moyens adaptés à un fonctionnement véritable.

Ainsi seule une très forte volonté politique des Etats membres de l'Union Européenne permettra une avancée positive au Sud.

Actuellement, le danger qui guette le projet euro-méditerranéen est sa réduction à sa seul dimension économique. Créer une zone de libre circulation des biens, de marchandises et même des hommes ne saurait suffire sans la mise en place de mesures d'accompagnement adaptées visant à éviter les écueils d'une mise à niveau trop rapide, voire forcée.

On sait en effet que, confrontés à une forte concurrence des produits européens, les PTM devront fortement modifier leurs systèmes économiques et on peut se demander ce qui pourra compenser la perte des recettes fiscales due à l'abaissement des barrières douanières dans des pays où les taxes sur le commerce extérieur apportent une contribution substantielle aux finances publiques.

Ainsi y a-t-il urgence à ce que la mise à niveau prenne en compte dans le cadre plus large, d'un solide partenariat politique, les incidences sociales (augmentation du chômage à court terme), humains (risque d'immigration sauvages accentué), cultuel (risque de montée des intégrismes) et culturel (risque de recul de la formation et de l'éducation) ne sauraient faire éclater.

Désormais, le sens de l'approche des pays méditerranéens doit changer.
On ne peut plus analyser en termes de faiblesse les principales correctéri

de faiblesse les principales caractéristiques de ces pays. En effet devant le dynamisme affiché par les trois pôles précités il s'avère que la chance du pôle européen: c'est la Méditerranée.

L'Union Européenne doit être consciente:

- qu'en 2015, 88 des 90 millions de nouveaux européens habiteront la rive sud
- en 2020 les 12 pays du sud méditerranéen compteront 330 millions d'habitants contre 375 en Europe. A ce moment là au Sud les moins de 25 ans représenteront un peuplus de 40% de la population tandis qu'au nord la tranche d'âge la plus représentée sera celles des plus de 75 ans.

Il convient donc de gérer le changement:

Tout comme la politique de l'UE est passée du Commerce à l'Aide, il faut désormais passer à plus d'Aide c'est à dire une augmentation très substantielle que l'UE doit accorder aux pays du Sud ainsi qu'au développement de l'investissement privé.

C'est le recours à la société civile, à la création, au soutien, et au développement des PME dans un cadre de coopération décentralisée.

Ainsi la gageure des Assises va t-elle être d'inciter: l'investissement privé européen à gagner le Sud et l'Ue à s'impliquer davantage au Sud.

Le Japon, le Canada et les Etats Unis d'Amérique sont déjà sur place. Je n'en voudrais pour preuve que la participation annoncée de la Japons Bank for International Cooperation (JBIC) aux travaux des Assises.

Lorsqu'on connaît la lenteur de déblocage des fonds affectés à MEDA (soit eviron 3/4 ans) et ce que cela représente en réalité: 1 euro par ha-

bitant et par an, cela s'avèrent bien dérisoires. On comprend mieux alors le nécessaire recours des pays du Sud aux grands systèmes bancaires internationaux que sont le Fonds Monétaire International, la Banque mondiale ou grandes banques privées... Ainsi à moins de vouloir être à tout prix à contresens de l'Histoire, il serait aberrant que seuls les investissements privés Européens, fassent défaut à l'Europe du Sud. Il convient donc, à mon sens, que tout comme certains pays (Grece, Espagne, Portugal) l'ont été, le financement de la mise à niveau des 12 pays tiers méditerranéens se fasse en grande partie grâce à l'Union Européenne, d'où la nécessité de ME-DA II.

Cependant on ne sauraient lorsqu'on aborde le volet méditerranéen, se limiter aux seuls aspects économiques. L'actuel décalage de perception politique est porteur de dangers d'implosion.

(du type crise des Balkans)
D'autres défis subsistent: l'

D'autres défis subsistent: l'Europe se doit de faire un pas vers la Méditerranée, on ne pourra pas indéfiniment faire l'économie d'une solution au Problème Agricole.

Quelle alternative pourrons-nous proposer à la pauvreté endémique de certains de ces états qui sera encore aggravée par la montée du chômage que ne manquera pas d'entraîner à court terme la mise à niveau économique. Nous nous devons d'offrir un rêve politique fort aux populations du Sud, une raison d'espérer encore en l'Europe.

C'est d'ailleurs probablement ce que Shimon Peres qui nous fait l'honneur d'être parmi nous aux Assises, aura peut-être l'occasion de développer lors de sa conférence du 5 juillet prochain.

Ainsi les Assises de Marseille permettront-elles à chacun des présents un "échange libre" d'idées, de paroles, de projets et de rêves.

Ces échanges seront regroupés sous forme de conclusion par l'énoncé d'un texte probablement intitulé "Déclaration de Marseille" et dont la teneur sera communiquée aux plus hautes instances européennes fort de la présidence française qui débutera en juillet prochain.

Bonne chance et Bon vent le "SUD".

## Les Assises de la Méditerranée

## La rentrée solennelle de l'Academie de la Méditerranée

5 juillet Palais du Pharo - Salle "92"

18н30-19н30 -----

Cérémonie de remise d'une médaille à M. Shimon Pérès, membre d'honneur de l'Académie de la Méditerranée, avec la participation des membres de l'Académie, des Recteurs des Universités de la Méditerranée et des Maires du réseau "Euromedcity". Signature des Statuts de l'Académie de la Méditerranée.

19н45 -----Soirée de Gala

6 juillet Palais du Pharo - Auditorium

9н00-10н45 .....

Ouverture de la Séance: Allocution de bienvenue M. Jean Claude Gaudin, Maire de Marseille, Vice-Président du Sénat Salutations de l'Académie de Marseille M. Georges Bergoin, Secrétaire

perpétuel de l'Académie de Marseille Présentation de l'Académie

de la Méditerranée M. Michele Capasso, Directeur

général de l'Académie de la Méditerranée Projection de la video "Travailler

pour la Méditerranée" Intervenants:

M. Shimon Pérès, Prix Nobel de la paix, Ministre pour la Coopération Régionale de l'Etat d'Israël, ancien premier Ministre

M. Pierre Messmer, Chancelier de l'Institut de France, ancien premier Ministre de la République Française

M. Mohamed Achaari, Ministre de la Culture du Maroc M. Toni Popovski, Ministre de l'environnement de la République de Macédoine

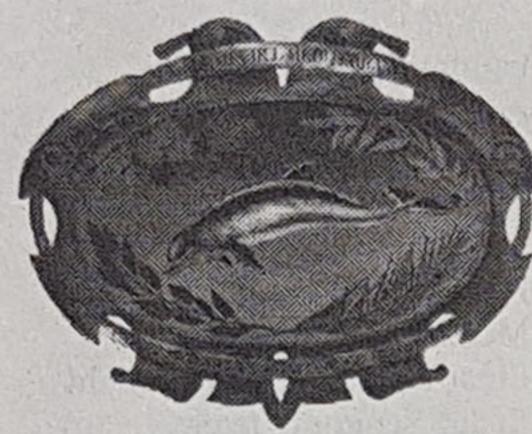
M. Jordi Pujol, Président de la

Generalitat de Catalunya (S.r.) M. Antonio Badini, Directeur. général pour les Pays de la Méditerranée et du Moyen Orient, Ministère des Affaires Etrangères de la République italienne

M. Camilo Josè Cela, Prix Nobel de littérature

M. Candido Mendes, Secrétaire général de l'Académie de la Latinité, Rio de Janeiro

M. Fabio Roversi Monaco, Recteur de l'Université Alma Mater Studiorum, Bologne



M. Manuel Gala, Recteur de l'Université Alcalà de Henares M. Mohamed Knidiri, Recteur de l'Université Cadi-Ayyad de Marrakech

M. Michel Treuil, Recteur de l'Académie d'Aix-Marseille L'Association Marseille -Espérance

Messages:

S.M. Abdallah II, Roi de Jordanie S.M. Mohammed VI, Roi du Maroc

S.E. Carlo Azeglio Ciampi, Président de la République Italienne

S.E. Yasser Arafat, Prix Nobel de la paix, Président de l'Autorité Nationale Palestinienne (S.r.)

M. Ljubco Georgievski, Premier ministre de la République de Macédoine

M. Lamberto Dini, Ministre des Affaires Etrangères de la République Italienne Mme Sonia Mendieta

De Badaroux, Présidente du Conseil Exécutif de l'UNESCO Mme Rita Levi Montalcini, Prix Nobel de Médecine

M. Neguib Mahfouz, Prix Nobel de littérature

M. Jose Saramago, Prix Nobel de littérature

M. Claude Cohen Tannoudji, Prix Nobel de Physique Mme Marianna Vardinoyannis,

Présidente de la Fondation pour l'Enfant et la Famille, Athènes

11н15-11н30 -----

Pause café.

11н30-12н30-----

Exposés:

M. Najib Zerouali, Ministre de l'Enseignement Supérieur, de la Formation des Cadres et de la Recherche Scientifique (Maroc)

M. Andreu Claret, Directeur général de l'Institut Català de la Mediterrània (Espagne) M. Predrag Matvejević, écrivain, Président du Comité Scientifique de la Fondazione Laboratorio Mediterraneo (Croatie - Bosnie) M. André Turcat, Académie des Jeux Floraux (France) Clôture de la réunion: M. Jacques Rocca Serra, Maire Adjoint de la Ville de Marseille, chargé des Relations avec les pays du Bassin méditerranéen. M. Michele Capasso, Directeur général de l'Académie de la Méditerranée M. Nadir M. Aziza, Sécrétaire

général de l'Académie de la Méditerranée

12н45-13н00 -----

Cérémonie solennelle pour la signature des conventions pour l'attribution du Siège Central des activités propres, du Siège Sud, du Siège Ouest, du Siège Sud-Est européen, de la Maison de la Méditerranée et du Siège de coordination générale. En présence de répresentants de Gouvernment des pays Euroméditerranéens, de membres de droit, cooptés, correspondants et associés

de l'Académie de la Méditerranée

#### 5 juillet Palais du Pharo - Salle "92"

10н00-10н30 -----

OUVERTURE DES TRAVAUX / OPENING OF THE WORKING SESSION M. Nadir M. Aziza, Secrétaire général de l'Académie de la Méditerranée M. Claudio Azzolini, Fondazione Laboratorio Mediterraneo, Président de "Europa Mediterranea"

M. Mohamed Knidiri, Almamed M. Michele Giacomantonio, Isolamed

M. Jacques Rocca-Serra, Maire Adjoint de la Ville de Marseille

10н30-11н00 -----

PRESENTATION DU RESEAU EUROMEDCITY M. Michele Capasso, Directeur général d'Euromedcity M.me Caterina Arcidiacono, Adj. President Fondazione Laboratorio Mediterraneo Participent les Maires des Villes de | With the participation of the Mayors of: Alcalà de Heñares - Villes et Universités / Cities and Universities; Alexandrie - Villes et Mémoires / Cities and memories; Amman - Villes verticales / Vertical Cities; Bologne - Villes et Cinéma / Cities and Cinema; Catania -Villes et Volcans / Cities and Volcanoes; Cattolica - Tourisme balnéaire et archéologie navale / Sea tourism and naval archaeology; Cursi - Villes et Pierres / Cities and stones; Dubrovnik - Villes et ports / Cities and ports; Eolie - Villes des Iles / Island cities; Gaza -Developement durable / Sustainable development; Jericho - Villes et patrimoine culturel / Cities and cultural heritage; / Capital cities; Marrakech - Villes horizontales / Horizontal Cities;

Marseille - Villes et risques urbains / Cities and urban risks; Naples - Villes et centres historiques / Cities and historic town-centres; Palerme - Villes et jeunesse / Cities and youth; Pompei - Villes et religion / Cities and religion; Portici -Villes et territoire / Cities and territory; Prato - Villes et théatre Cities and Theater; Rabat -Villes capitales Séville -Patrimoine artistique / Artistic heritage; Skopje - Villes multiéthniques / Multiethnic Cities; Struga - Villes et poésie / Cities and poetry; Tel Aviv -Villes, sécurité et paix / Cities, security and peace; et les Maires des Villes de / With the participation of the Mayors Fisciano, Minervino Murge,

Nardò, San Giorgio a Cremano, Torre del Greco, Vico Equense, Lecce, Paternopoli, Boscotrecase, Pietrelcina, San Cesario. Participent les Président des Provinces et de Communautés urbaines de / With the participation of the Presidents of the Provincial Councils and urban Communities of: Chieti - Recherche scientifique / Scientific research; Casablanca -Dévelopement durable / Sustainable development; Gênes - Enfance / Childhood; Lecce -Migrations / Migrations; Matera - Sites ipogés / Hypogean sites; Naples - Patrimoine culturel et environmental / Cultural and environmental heritage; Rimini -Jérusalem - Paix / Peace.

11H00-12.00

Table ronde VILLES ENTRE MÉMOIRES ET FUTUR CITIES BETWEEN MEMORIES AND FUTURE Présidence / Chair: Mme Caterina Arcidiacono, Présidente du Comité exécutif de la Fondazione Laboratorio Mediterraneo

Intervenants / Speakers:

M. Mohamed Arkoun, Professeur à la Sorbonne M. Omar Bahraoui, Président

de la Communauté urbaine de Rabat

M. Farid Belkahia, Peintre M. Jaime Contreras, Directeur des programmes de l'Université de Alcalà de Henares M. Ferdinando Fabbri, Président de la Province de Rimini

M. Nedim Gürsel, Ecrivain M. Bichara Khader, Université de Louvain, Bruxelles M. A. Abdel Karim Sidr, Maire de Géricho

M. Leopoldo Spedaliere, Maire de Portici



## euromedcity

M. Giuseppe Reale, Directeur du centre "Oltre il Chiostro" de Naples -M. Mohsen Zahran, Directeur de la Bibliothèque d'Alexandrie M. Shimshon Zelniker, Président

du Van Leer Institute de Jérusalem

14н00-15.45

Table ronde

LE PATRIMOINE DES VILLES ET LE DÉVELOPEMENT DURABLE CITIES' HERITAGE AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT Présidence / Chair: M. Michele Giacomantonio, Maire de Lipari - Iles Eolie M. Toni Popovski, Ministre de l'environnement

de la République de Macédoine

## La reunion du Bureau d'Euromedcity

Intervenants | Speakers:

M. Mohamed Boussraoui, Chargé de Mission responsable des pays du Bassin Méditerranéen à la Fédération Mondiale des Cités Unies M. Giovanni Carelli, Président

de la Province de Matera M. Alessandro Gambino, Responsable des rapports avec les pays de la Méditerranée

M. Omar Jazouli, Président de la Communauté urbaine de Marrakech

M. Georges Lycourgos, Maire de Larnaca

M. Gianfranco Micucci, Maire de Cattolica

M. Alfredo Sanchez Monteseirin, Maire de Séville

M. Piermaria Luigi Rossi, Académie de la Méditerranée M. Vassilis Papageorgopoulos, Maire de Thessaloniki

M. Maurizio Pasini, Président de la Communauté Méditerranéenne des transports

M. Joan Parpal, Secrétaire général du réseau Medcités M. Aown Shawa, Maire de Gaza M. Abdelmoughit Slimani, Président de la Communauté urbaine de Casablanca

16н00 .....

Pause café / Coffee break

16н00-18н00 .....

Table ronde VILLE, COHABITATION ET CULTURES CITIES, COHABITATION AND CULTURES Présidence / Chair: M. Manuel Gala, Recteur de l'Université de Alcalà de Henares

M. Nullo Minissi, Professeur, ancien Recteur de l'Instituto Universitario Orientale de Naples et directeur scientifique de la Fondation Laboratoire Méditerranéen

Intervenants | Speakers: M. José Luis Gotor, Pro-Recteur de l'Université de Tor Vergata, Rome

M. Antonio Grella, Recteur de la IIeme Université de Naples M. Shmuel Hadas, Ancien Ambassadeur d'Israel auprès du Vatican

M. Mohamed Knidiri, Recteur de l'Université Cadi-Ayyad de Marrakech

M. Justo Lacunza Balda, Directeur Institut Pontifical d'Etudes arabes et islamiques

M. Predrag Matvejević, Président du Comité scientifique de la Fondazione Laboratorio Mediterraneo

M. Itamar Rabinovitch, Président de l'Université de Tel Aviv M. Fabio Roversi Monaco,

Recteur de l'Université de Bologne

18н00-18н30 -----

Clôture de la réunion

18н30-19н30 .....

Cérémonie pour la remise d'une mèdaille d'honneur a M. Shimon Peres, membre fondateur de l'Académie de la Méditerranée, avec la participation des membres de l'Académie, des Recteurs des Universités de la Méditerranée et des Maires du réseau "Euromedcity".

19н45 ..... Soirée de Gala / Gala evening

ite

oii

cor

oin

édi

SOI

## L'Académie de Marseille

## Survol de l'histoire de l'Académie de Marseille

Lointaine héritière de l'Athenœum Massiliense, l'Académie de Marseille fut fondée par lettres patentes, en août 1726. Ce privilège royal mettait en œuvre le projet de créer à Marseille, dès 1715, une Académie des Sciences, sous la haute autorité du comte de Toulouse, amiral de France.

La grande peste de 1720 en avait différé la naissance. Pendant l'épidémie, quelques "amis des muses", avaient pris l'habitude de se réunir les uns chez les autres dans leurs bastides campagnardes. A la fin du fléau, Chalamond de la Visclède, jeune et brillant "littérateur", avait su rallier ses futurs confrères à sa proposition: transformer l'Académie des Sciences en Académie des Lettres. Le maréchal de Villars, gouverneur de Provence, et l'un des quarante académiciens français, en fut le "Protecteur". Devenue ainsi la fille adoptive de l'Académie française, l'Académie des Belles-Lettres de Marseille se composa à l'origine de vingt membres. Elle en accueillit trente, lors de sa mutation par lettres patentes de mars 1766, en Académie des Belles-Lettres, Sciences et Arts. Quinze associés étrangers (non-domiciliés au chef-lieu) ou régnicoles (résidant dans le royaume de France), lui furent adjoints.

En 1734, à la mort du vainqueur de Denain, son fils, Armand Honoré, duc de Villars, membre de l'Académie française, lui avait succédé. A la disparition de son deuxième "Protecteur", en 1770, la Compagnie choisit le Cardinal de Bernis. Il sera le dernier Protecteur de l'Académie et le dernier ambassadeur de Louis XVI auprès du Pape. Durant tout le XVIII e siècle, en fille obéissante et respectueuse, la Compagnie présenta son tribut annuel à l'Académie francaise, c'est-à-dire lui adressa un ou plusieurs ouvrages en vers ou en prose, composés par ses membres. Espace de culture littéraire et de rayonnement scientifique, l'Académie obtint du roi, en 1781, la direction de l'observatoire de la Marine. Son emblème, le phénix et sa

devise: PRIMIS RENASCOR RADIIS (je renais aux premiers rayons de soleil), l'aidèrent à reprendre vie après la Révolution. Baptisée Lycée des Sciences et des Arts en 1799, elle redevint Académie en 1802, sous le titre d'Académie des Sciences, Belles-Lettres et Arts. Elle put ainsi intégrer dans son sein, avec cette nouvelle appellation, les artistes de l'Académie de Peinture et de Sculpture (fondée en 1752), ainsi que ceux de l'Académie de Musique (créée en 1728), toutes deux supprimées par la Convention. Depuis 1806, la Compagnie est

divisée en trois classes: - Sciences: 18 membres

- Lettres: 12 membres - Beaux-arts: 10 membres. Elle élit aussi 10 académiciens libres, 20 associés (qui sont souvent membres de l'Institut de France), 40 correspondants. Tout au long de deux siècles et demi, l'Académie n'a presque jamais cessé de publier recueils, mémoires

et documents.

La Compagnie tint ses premières séances dans les bastides; celle de Belombre fut l'un de ses berceaux. Les assemblées publiques ou ordinaires eurent lieu successivement à l'Evêché, à l'Arsenal des galères, à l'Hôtel de ville, à l'Observatoire de la Marine, en la chapelle des Bernardines. L'Académie a désormais son siège dans la maison natale d'Adolphe Thiers. Cet hôtel fut légué à la Compagnie, en 1901, par Mic Félicie Dosne, belle-sœur de l'ancien président de la République. Des hommes illustres ont été

admis en son sein. Voltaire sollicita son admission en 1746, quelques mois avant son élection à l'Académie française. Au XIX° siècle, Dumont d'Urville, Lamartine, Mistral témoignèrent à notre Compagnie un vif intérêt. De nombreux membres de l'Institut furent associés à ses travaux: Le Verrier, Pasteur, Edmond Rostand, Camille Saint-Saens, Louis Lumière, Lyautey, Marcel Brion. De nos jours, Louis Leprince-Ringuet, le commandant J.-Y. Cousteau, Georges Duby, Marcel



Landowski, ces, trois récemment disparus, Messieurs les Cardinaux Roger Etchegaray et Paul Poupard, Edmonde Charles-Roux de l'Académie Goncourt, Pierre Messmer, chancelier de l'Institut de France, Léopold Sedar Senghor, Jean Leclant, Arnaud d'Hauterives ont été élus membres associés. André Roussin, de l'Académie française, présida la célébration du 250° anniversaire de la fondation. L'Archevêque de Marseille, deux membres de l'Académie de médecine, un ancien président de l'Académie nationale de chirurgie, sont actuellement titulaires d'un fauteuil. Notre doyen d'âge est le R.-P Maurice Pontet, s.j., docteur ès lettres. Henry de Lumley-Woodyear et Pierre Echinard, sont les deux benjamins.

En 1995, renouant avec une ancienne tradition, la Compagnie a reçu membre libre Madame la Comtesse de

Paris. Des savants étrangers ont souvent été associés à l'Académie: l'astronome Jean Bernouilli, le poète Johann Wolfgang von Gœthe, élu en considération de ses éminents travaux scientifiques et de son titre de président de la Société minérale d'Iéna! L'amiral italien Luigi di Paola (qui se bat pour la sauvegarde de Venise), le président de l'Académie d'Athènes, la ville de Phocée (Asie Mineure), sont membres associés étrangers. Le jeune avocat Maximilien de Robespierre avait présenté cette motion à l'Académie d'Arras: «Il serait avantageux d'admettre des femmes dans les compagnies littéraires». Ce vœu fut exaucé à Marseille, dès le 15 fructidor an IX (2 septembre 1802), avec l'élection de la première femme

membre associée, Constance Pipelet. En 1975, avant l'Académie française, notre Compagnie a reçu la première femme, en la personne de Mme Madeleine Villard, conservateur en chef des Archives des Bouches-du-

Rhône. Deux autres confrères sont venus la rejoindre, Mme Odette

Singla, sculpteur-médailleur et Mme Marcelle Chirac, professeur

émérite de Littérature française à l'Université d'Aix Marseille III. Pluridisciplinaire, l'Académie participe depuis dix ans à la Conférence nationale des. Académies des Sciences, Lettres et Arts. Sous l'égide de l'Institut, cette association fondée par le regretté bâtonnier Albert Brunois, rassemble une fois par an, vingt-sept académies de province, la plupart antérieures à la Révolution. Après avoir tenu ses assises à Lyon,

à Rouen, à Nancy, à Toulouse participé à la célébration du bicentenaire de l'Institut, la Conférence, présidée par M. Patrice Bonnefous, se réunira en octobre 2000 à La Rochelle pour continuer ses travaux, dans un climat confraternel et convivial. Enfin, depuis sa création, l'Académie a "adjugé", selon l'usage, des prix annuels. Le lauréat était, jadis, couronné par une médaille d'or de 300 livres, portant à l'avers les armes ou l'effigie du Protecteur, et au revers, l'emblème et la devise de la Compagnie. Les prix ne sont plus matérialisés aujourd'hui que par des médailles... de bronze! Comme l'écrivait en 1913, le chanoine S. Gamber, Secrétaire perpétuel: «L'Académie est une vieille dame qui compte plus de titres de noblesse que de titres de

rente»! Cependant, si les protecteurs ont disparu, si les bienfaiteurs

sont peu nombreux, renaissent désormais les mécènes. L'un d'eux, la Caisse d'Épargne Provence-Alpes-Corse, nous permet, non seulement d'offrir des prix en espèces, mais aussi et surtout, de publier les meilleures contributions primées par le jury. Enfin, l'Académie de Marseille est membre de l'Académie de la Méditerranée fondée à Naples en octobre 1998. Cette nouvelle



compagnie rassemble en son sein les représentants, présidents ou secrétaires perpétuels des 68 académies nationales et régionales réparties autour de notre "mare nostrum". Dans le cadre des Assises de la Méditerranée l'Académie de la Méditerranée tiendra sa rentrée solennelle le 6 juillet au Palais du Pharo à Marseille. Quatre orateurs au nom de la Méditerranée du Sud, de la Méditerranée Orientale, de l'arc latin et des Académies du Sud de la France interviendront sur un thème commun: "les défis et les enjeux de la Méditerranée au seuil du troisième millenaire. Souhaitons que cette académie, pilotée par Nadir Aziza et Michele Capasso, poussée par des vents favorables apporte aux riverains un message de paix, de fraternité et de culture.

> Georges Bergoin Secrétaire perpétuel de l'Académie de Marseille



Marseille, 19 mai 2000. Monsieur le Cardinal Paul Poupard et Monsieur Georges Bergoin, Secrétaire perpétuel de l'Académie de Marseille.

Cité du Vatican le 27 septembre 1998

J'approuve la constitution de l'Académie de la Méditerranée et je la soutiens même en ma qualité de Président du Conseil de Coordination des Académies Pontifices. Voilà pourquoi j'adhère à cette prestigieuse institution.

> CARDINAL PAUL POUPARD Président du Pontificium Consilium de la Culture



Marseille, 19 mai 2000. Réception de Monsieur le Cardinal Paul Poupard, Président du Conseil Pontifical de la Cardinal Paul Poupard, Président du Conseil Pontifical de la Culture et membre de droit de l'Académie de la Méditerranée

## La Maison de l'artisanat de la Méditerranée

## LA MAISON DE L'ARTISANAT ET DES METIERS D'ART

est construite sur l'emplacement du vieil arsenal de Marseille

UN PEU D'HISTOIRE

C'est au XIVeme siècle que la première galère est construite à Marseille, sur le chantier du Plan Fourmiguier, par des Patrons Pêcheurs dont la constante préocupation est de repousser les Corsaires.

Ces galères se révèlent être de fameux navires, et en 1533, à l'occasion du mariage du Duc d'Orléans avec Catherine de Médicis, le port de Marseille va jusqu'à abriter 18 galères royales. Sous Charles IX, avec l'affectation des galères aux travaux forcés, le chantier de Plan Fourmiguier devient un arsenal. Ledit arsenal reste actif jusqu'au XVIIeme siècle, mais en 1666, l'intendant Arnout s'en empare pour en construire un nouveau qui est appelé Parc.

mes de Louis XIV rendent très vite ce Parc trop exigu. Un Que reste-t-il de l'Arsenal? projet d'agrandissement est lancé en 1687. Ainsi naît le remarquable arsenal des galères sous le nom de Vieux Parc. Il s'agit en fait d'une véritable cité pourvoyant elle-même à tous ses besoins. On y construit, on y arme, on y répare les galères, on y fabrique aussi tout ce qui est nécessaire au gréement. En 1700, il y a quatre cents corps de métiers installés dans l'Arsenal. Quinze portiers assurent les entrées. Vingt huit galères sont construites dans la seule année 1679.

Mais, vers le milieu du XVIIIème siècle, l'Arsenal perd peu à peu de son activité au profit de Toulon, et le 3 septembre 1781, le roi vend l'Arsenal à la Ville.

Les grands armements mariti- En 1784, il ne reste plus que 2 galères à Marseille.

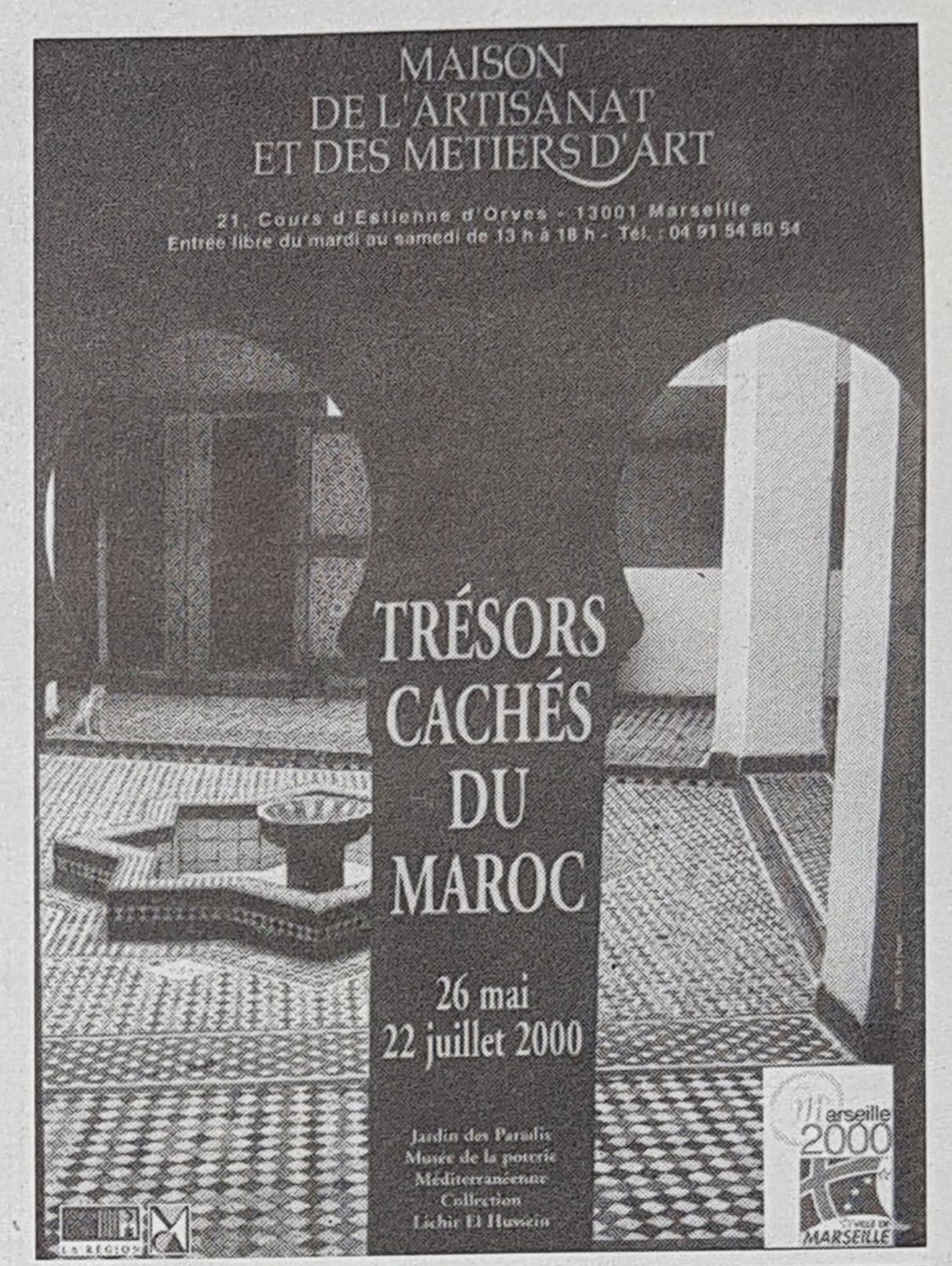
Rien, sinon quelques pans de murs et une façade de maison Louis XIV que l'on peut voir encore sur le Cours d'Estienne d'Orves.

C'est un privilège pour La MAI-SON DE L'ARTISANAT ET DES METIERS D'ART que d'avoir pu élire domicile dans un tel lieu: ces murs chargés d'histoire apportent aux Expositions, quel qu'en soit le thème, cette atmosphère qui contribue à faire revivre une époque et ses traditions.

#### AUJOURD'HUI

En 1983, sa vocation l'amène à être le vecteur de la culture à travers l'Artisanat et les Métiers

Marseille, 14 mai 2000. M. Rocca Serre, président de Maison avec M. Capasso, Directeur général de l'Académie.





EXPOSITIONS REALISEES A

## LA MAISON DE L'ARTISANAT ET DES METIERS D'ART

#### 1984

"POTERIES DE CLIOUSCLAT" • "ARTISANAT TRADITIONNEL" • "ARTISANAT TRADITIONNEL BIZERTIN" • "LES METIERS DU BOIS" • "JEUX ET JOUETS, REVE OU REFLET" et "LES POTIERS DE VALLAURIS"

#### 1985

"COCONS ET BROCATELLES" • "L'INVENTION RURALE" • "IL EST PLUS LOURD QUE L'AIR ET POURTANT IL VOLE..." • "GIONO, LES TERRITOIRES HEUREUX" • "LE LIVRE, UN MÉTIER, UN ART" • "NOEL VAGABOND" LA VEILLEE DE NOEL

#### 1986

"LE LIVRE, UN METIER, UN ART" • "L'ATELIER DE LA MARTINE-RIE" • "PRESTIGE DE LA MODE" • "TRAJETS EN COURS" • "LA CHAUSSURE, OBJET DE CIVILISATION, OBJET D'ART" • "1ett REN-CONTRE RÉGIONALE DES CREATEURS EN METIERS D'ART"

#### 1987

"ENTREZ SANS FRAPPER" • "TISSAGES D'HIER ET D'AUJOURD'HUI" • "PARFUMS ET FLACONS" • "LE SAVON DE MARSEILLE" • "LES ARTISANS MARSEILLAIS" • "LA GRAWRE SUR BOIS CONTEMPORAINE FRANCE-CHINE" • "II'me RENCONTRE REGIONALE DES CREATEURS EN METIERS D'ART"

(Entrées non comptabilisées pendant cette période)

#### 1988

"LEPAIN" • "RESTAURATION DE LA VOITURE ANCIENNE" • "DE LEURS MAINS, LA MUSIQUE" • "LA PIERRE EN PROVENCE" • "DELIRES ONIRIQUES" . "III RENCONTRE REGIONALE DES CREATEURS EN METIERS D'ART"

#### 1989

"LES TAPISSERIES D'AUBUSSON". • "MAGIE DES AUTOMATES ET DES POUPÉES ANCIENNES" • "L'OR VERT: L'HISTOIRE DU CAFE" · "TERRES DE PROVENCE" · "ART AFRICAIN" · "LES METIERS DE LA MER" · "ARTISANAT JAPONAIS" · "IV" RENCONTRE REGIONALE DES CRÉATEURS EN METIER D'ART"

## MAISON DE L'ARTISANAT ET DES METIERS D'ART

21 Cours d'Estienne d'Orves 13001 Marseille - Tel: 04 9154 80 54 - Fax: 04 9133 52 88

Association loi 1901, présidée depuis sa création en septembre 1983 par Monsieur Jacques ROCCA SERRA, Adjoint au Maire, Sénateur des Bouches-du-Rhône a pour objectifs de:

- présenter des expositions thématiques mettant en valeur les métiers traditionnels de l'Artisanat et les Métiers d'Art.
- faciliter la diffusion des oeuvres artistiques et artisanales en Région P.A.C.A.
- être un lieu de rencontres entre le public et les créateurs.
- jouer un rôle pédagogique auprès des enfants des écoles et des jeunes.
- proposer une structure d'information et d'orientation sur les métiers d'Art.
- être un lieu d'animation dans la ville.

La situation géographique de la Maison de l'Artisanat et des Métiers d'Art en fait un lieu privilégié pour retracer par la multiplicité de ses expositions, la vie d'une époque, le savoir-faire des métiers artisanaux, la propagation de la tradition.

#### 1990

"GRAVEURS ACTUELS" • " SUCRE ET CHOCOLAT" • "COSTUMES ET TRADITIONS EN PROVENCE". • "LE MODELISME NAVAL" • "BIENNALE DES JEUNES CREATEURS D'EUROPE DE MEDITER-RANEE • "ARTISANS D'ISRAEL" • "FAIENCES DE MOUSTIERS" • "Vene RENCONTRE REGIONALE DES CRÉATEURS EN METIERS D'ART"

#### 1991

"TRANSPARENCES VITRAUX CONTEMPORAINS" • "PARURES DE FEMME" • "L'ETE MARSEILLAIS" • "LA MAISON PROVENÇALE AU FIL DES HEURES" . "OBJETS LUMIERE" . "VI'me RENCONTRE REGIONALE DES CREATEURS EN METIERS D'ART"

#### 1992

CREATIONS D'AUJOURD'HUI" ET "CHAPEAUX "CRÉAMODE (1 semaine) • "TOMETTES, CARREAUX ET CERAMI-QUES" • "LA COMMUNICATION ET SES CRÉATEURS" • "TISSUS TRADITIONNELS DANS LA MODE CONTEMPORAINE" • "CREA-MODE" • "L'UNIVERS DE L'ENFANT" • "HYMNE AU PARFUM"

#### 1993

"HYMNE AU PARFUM" (poursuite 92, jusqu'au 23/01/93) • "SALON DE L'ARTISANAT DU MARIAGE ET DE SON CORTEGE" • "CARNAVALS" • "OPERATION ARC-EN-CIEL" • "LES CERAMI-QUES DU SOLEIL" • "LE GRAND LARGE" (1 semaine) • "RITES ET MEMOIRE" • "TERRES DE MEDITERRANEE"

#### 1994

"COSTUMES D'OPERAS" • "TAPISSERIES CONTEMPORAINES" • "ARTISANAT CORSE" • "CORDES A MUSIQUE" • "LE MUSIC-HALL DE FERNANDEL" • "HAMBOURG AUJOURD'HUI" • "PASTORALE MAUREL"

#### 1995

"ARTISANS D'ARMENIE" • "L'OLIVIER DE LA GRECE A LA PROVENCE" • "SAISON TUNISIENNE" • "DEPUIS LES DANAIDES... l'art de contenir le vin" · "COLLECTIONS, PASSIONS, TRADI-TIONS"

#### 1996

"ART et ARTISANAT RELIGIEUX" • "SORTI DU BOIS" • "ET LA MER SE RETIRE... LE SEL" • "MONDIAL LA MARSEILLAISE A PETANQUE" • "AU FIL DU DESERT" • "POUPEE, C'EST ECRIT" • "ORFEVRERIE ET BIJOU CONTEMPORAINS" (du 12 au 31/12/96)

#### 1997

"ORFEVRERIE ET BIJOU CONTEMPORAINS" (du 2/01 au 11/01/97) • "PORCELAINE, NOUVEAUX REGARDS" • "REVES DE PAPIER" • "A TRAVERS LE TEMPS, LA PIERRE" • "AU FIL DE LA VIE, LES TRESORS DE LA BRODERIE" · HOMMAGE A DANIEL AUDRY · "ARTISANS ET PAYSANS: REGARDS" (du 5 au 19/07/97) • "LA MOSAIQUE DE LA MATIERE A LA TESSELLE" • "AUTOMATES, Scènes animées, Boîtes à musique" (du 14/11 au 31/12/97)

#### 1998

"AUTOMATES, Scènes animées, Boîtes à musique" (du 5/1 au 10/1/98) • "TAPIS DE GEORGIE" • "BUREAU TEMPORAIRE - PRE-MIER JOUR BLOC EN VILLE" (du 24/01 au 25/01/98) • "FRANCE 98 - COUP D'ENVOI DU TIMBRE ROND" (du 28/02 au 6/03/98) • "JARDINS D'ENCRE" • "ISRAEL: Art juif, son passé, son présent" (du 15/05 au 23/05/98) • "COMME DES GRANDS BATEAUX... maquettes et modèles réduits à Marseille" • "CENT ANS D'ART PUBLICITAIRE A MARSEILLE • "LE THEATRE DES MERVEILLES: LES MARIONNETTES DU MONDE"

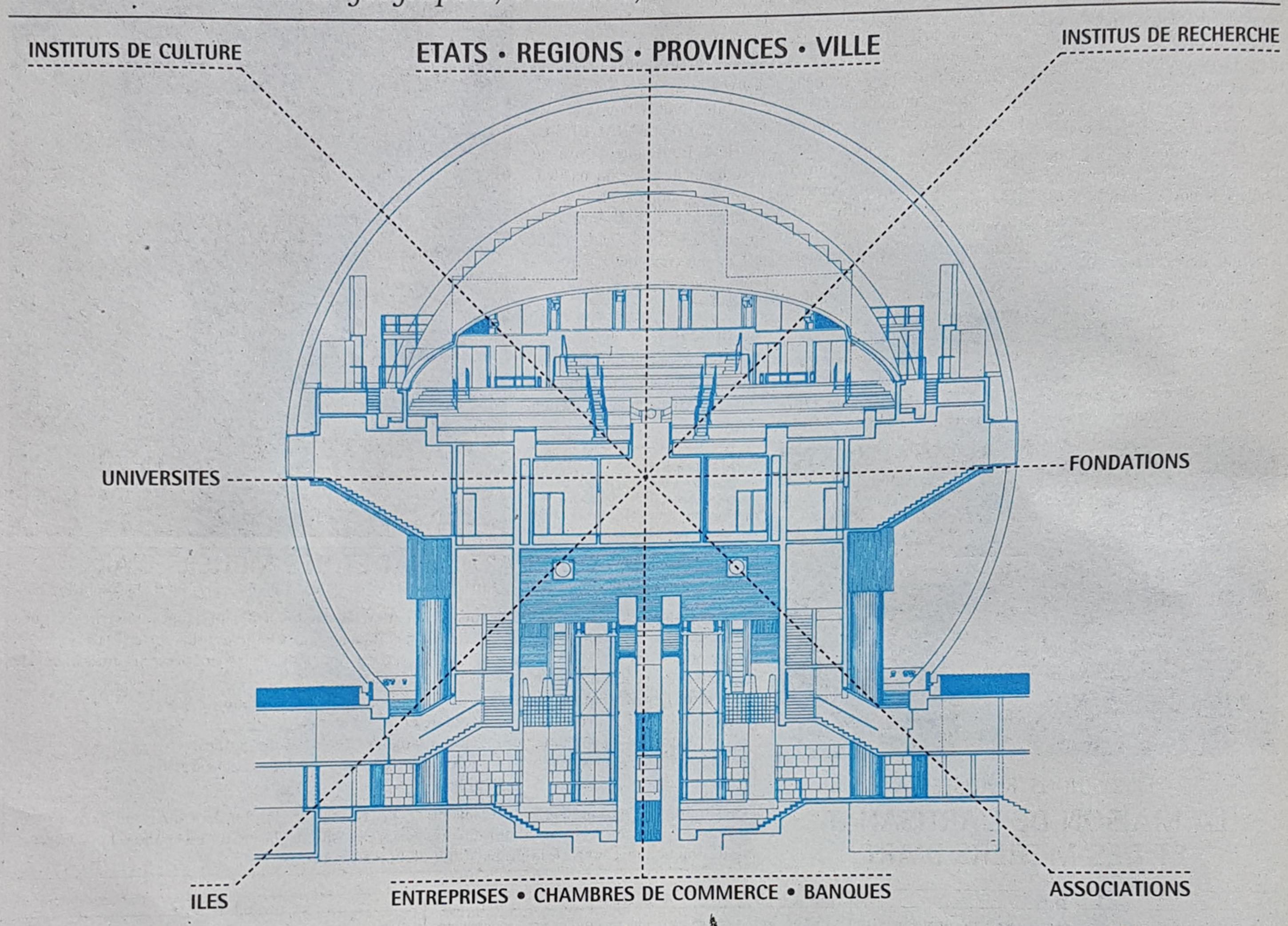
#### 1999

"LE THEATRE DES MERVEILLES: LES MARIONNETTES DU MON-DE" • "DENTELLES" • "LE TAROT DE MARSEILLE" • "ARTISANAT. ET ARTS HELLÉNIQUES • "CERFS VOLANTS" • "LE PATRIMOINE MEDICAL DE MARSEILLE: 2600 ANS D'HISTOIRE • "PARFUM" l'expo

#### 2000

"PARFUM" l'expo • "A FLEUR DE POTS", 100 céramistes de Provence • "DU CŒUR A L'ECORCE" • "TRESORS CACHES DU MAROC" • "COSTUMES DE CHATEAU" • "LE JOUET DE MARSEIL-

Le troisième objectif de l'Académie est la création de la "Maison de la Méditerranée": un espace physique où les Peuples, le Villes, les Iles, les Universités et les différents Organismes des Pays euro-méditerranéens racontent leur histoire. Un voyage unique, un parcours multimédia à travers la géographie, l'histoire, la culture, la religion, la tradition, l'économie



# L'Académie de la Méditerranée, une ressource pour l'Europe

1. La Méditerranée n'a jamais été simplement une mer qui sépare l'Europe du Proche-Orient et de l'Afrique ou, comme le disait Braudel, une simple fissure de la croûte terrestre qui s'etend de Gibraltar à l'Isthme de Suez et à la Mer Rouge. La Méditerranée est une mer où s'ouvrent des terres très différentes entre elles, villes et déserts, populations nomades et sédentaires, modes de vie tout à fait différents qui se fondent sur des dualismes et des hostilités congénitales. Sur la Méditerranée se sont développées aussi bien les civilisations modernes que les traditionnelles, villes très modernes et métro-. poles ancrées dans un passé immobile, qui n'ont pas changé et qui se sont souvent opposées l'une à l'autre dans la haine et l'inimitié. Mais la Méditerranée est surtout une mer qui a formé les civilisations, les a séparées et les a unies, les a mises en relation entre elles et les a vues se confronter dans des luttes mortelles. Des civilisations, à partir des premières qui sont nées dans la Méditeranée orientale jusqu'aux cultures cosmopolites nées autour de l'Egypte, de la Mésopotamie, de l'Asie Mineure, jusqu'à Rome qui eut la force de réprimer la tentative "orientale" de s'emparer de la Méditerranée, et qui se poussa au delà de celle-ci.

2. C'est dans la Méditerranée que sont nées les grandes cultures qui ont donné l'identité à l'Europe et aux Pays du Sud s'ouvrant sur cette mer. Il ne faut jamais oublier cela; jamais

oublier que c'est sur les côtes de la Méditerranée qu'est née l'idée d'un seul Dieu, le principe de l'Etre, le principe de l'unité des contraires qui poussa Héraclite à dire: "l'harmonie la plus belle naît de ce qui est en lutte: tout se réalise à travers la discorde". Mais surtout, comme je le disais, l'idée d'un seul Dieu qui unit la sensibilité juive, chrétienne et arabe. Un Dieu qui se détache de tous les autres et fait régner l'ordre et la justice dans le monde. L'Ancien et le Nouveau Testament, le-Coran sont les textes et les sources de vie qui découlent de cette sensibilité monothéiste. Et enfin sur la Méditerranée est née vraiment la philosophie, dans la Grande Grèce bien avant qu'en Grèce, les premières polis sont nées autour du charme et du réalisme de la pensée pythagorienne, les premiers ordres qui ont consenti à plusieurs civilisations politiques de prendre forme. La paix et la guerre, le dialogue et la lutte ont fait l'histoire de cette mer, où se sont rencontrées et affrontées non seulement des "forces", des groupes opposés, mais justement la civilisation, la culture, les idées. La lutte en Méditerranée a été, et est encore, une lutte entre des philosophies, entre des visions du monde différentes, avant d'être un affrontement entre des intérêts opposés. Le caractère absolu qu'ont pris souvent ces luttes ne peut pas découler seulement du contraste d'intérêts, quoique important, mais il recèle quelque chose de plus profond et radical qui a amené maintes fois à un manque de reconnaissance réciproque, a une lutte pour la vie et pour la mort. Seulement la lutte culturelle peut amener à cela; seulement la lutte pour l'identité peut pousser à une destruction réciproque

3. Combien de fois cela a été vraiment compris par les dirigeants politiques, surtout européens ? Peu de fois. Beaucoup de mots ont été prononcés à ce propos mais bien rarement ils ont été suivi des faits. L'interprétation générale donnée aux différentes guerres et luttes qui se sont succédé se base surtout sur des raisons géopolitiques et sur des tentatives de recomposer les équilibres économico-politiques. Tout cela est important mais il ne suffit pas; au contraire tout cela a amené à une impasse.

4. Voilà pourquoi le dialogue entre les cultures est décisif. Il est décisif en tant que condition pour une paix véritable; et donc pour un développement possible, pour une croissance des sociétés civiles dans un processus de reconnaissance réciproque. Les conditions de ce dialogue existent, justement parce que les cultures de la Méditerranée et surtout les cultures ayant une profonde racine religieuse peuvent parvenir à un accord. La pensée grecque, la juive, celle chrétienne et musulmane sont toutes des pensées occidentales dès leur origine et donc peuvent retrouver le chemin pour découvrir les idéaux communs. Mais même si cette ambition manque, les différentes cultures qui s'ouvrent

sur la Méditerranée peuvent retrouver – doivent retrouver – le terrain pour une confrontation 'qui leur fait découvrir les raisons de l'autre. Il ne doit pas s'agir d'un dialogue général et idéologique, mais d'un dialogue qui se base sur de véritables expériences de culture, sur les savoirs qui ont été transmis et puis développés dans le travail concret, sur les traces d'un passé encore vivant, dans la science de la mer, de l'environnement, de l'archéologie commune, de la nourriture, dans les savoirs qui produisent technique et transformation.

5. D'où l'importance extraordinaire de l'"Académie de la Méditerranée", comme lieu destiné par sa vocation même à devenir le terrain commun pour cette confrontation. Le Forum de Barcelone de novembre 1995 avait mis en marche d'autres moments de dialogue, mais avait beaucoup négligé le dialogue culturel, même s'il en ressentait l'exigence. Le 10 octobre 1998, la Fondazione Laboratorio Mediterrano a créé l'Académie. Cette tâche lui avait été confiée en décembre 1997 par le II Forum civil Euromed auquel avaient participé plus de 2000 personnes représentant 36 pays, en vue justement d'ouvrir d'une façon tout à fait nouvelle le dialogue entre les cultures et entre les traditions, les savoirs, les techniques, 'les modes de vie, l'histoire concrète de la sociéte. Le nombre extraordinaire d'adhésions qu'ac reçu l'Académie montre qu'elle a touché une

sensibilité qui existait déjà et qui devait être interprétées et rendue active. Active, même sur le terrain où le projet culturel devient une prémisse pour l'économie et le développement: L'Académie s'est appliquée à devenir un instrument économique pour le Sud de l'Italie à travers la définition de projets "méditerranéens" capables d'avoir accès aux Fonds Européens prévus dans l'Agenda 2000 dans le cadre des politiques d'internationalisation culturelle et économique.

6. Tout ce travail peut avoir une importance décisive pour l'Europe qui s'étend de nos jours au délà de ses bornes traditionnelles. Elle a et veut avoir une politique méditerranéenne qui lui est propre; une politique qui la concerne mais qui va aussi au délà d'elle même. La confrontation entre les cultures fera devenir cette politique plus facile, fera développer la force des possibles interlocuteurs. L'Europe en tant que sujet politique dans un monde qui devient global doit voir la Méditerranée comme la mer d'un grand développement, de paix, de civilisation. La culture est le pivot de cette possibilité. Hegel disait que la liberté se développe et grandit sur la mer; sa prophétie peut devenir une vérité historique lorsque la globalisation en cours demande à chacun de se rappeler ses propres racines et de les affirmer enfin dans la reconnaissance réciproque.